



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦·多元創新

Government established · Diversified and innovative

2016-2017
ANNUAL REVIEW 年報



目錄

Contents

校訓、願景與使命 Motto and Vision & Mission	02
副校監的話 Message from Pro-Chancellor	04
校董會主席的話 Message from Council Chairman	06
校長的話 Message from President	08
公開大學一覽 OUHK at a glance	12
開創新紀元 Embarking on a new era	14
追求卓越 綻放異彩 Accolades for our brilliance	24
多方支持 服務社群 Giving and receiving	40
建構知識型社會 Building a knowledge-based society	52
大事回顧 Highlights of the year	72
財務 Finance	84
畢業生剪影 Graduate stories	88
附錄 Appendices	94

校訓、願景與使命

Motto and Vision & Mission

公誠毅樸 開明進取

Disce, Progredere, Crea

校訓 Motto



願景與使命

Vision & Mission Statements

我們的歷史

香港公開大學於一九八九年由政府創立，提供遙距教育，並於二零零一年起開辦全日制學士學位課程。經過多年努力，公大的開放及靈活教育課程在亞太區具有領導地位。同時，我們為合資格中學畢業生提供的全日制課程，可媲美本港其他具規模的大學。今天的公大，是一所年輕、充滿活力，並且發展全面的優質大學。

Our History

Established by the Hong Kong Government in 1989 as a provider of distance education, OUHK began offering full-time degree programmes in 2001. Over the years we have grown into a leader in open and flexible education in the Asia Pacific region, and our full-time face-to-face programmes for qualified secondary school leavers are on par with other established universities across Hong Kong. OUHK today is a young, dynamic, full-fledged university.

我們的願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

Our Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

我們的使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

Our Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

副校監的話

Message from Pro-Chancellor

香港公開大學的成功毋庸置疑，它是一所發展完備、在香港提供優質高等教育的大學，也是管理良好的自資機構。

本校於一九八九年由政府成立時，為未能考進大學的在職成人提供遙距教育，讓他們取得認可學歷；其後我們擴展校務，為高中畢業生提供全日制面授課程。相校一般傳統大學，本校逾十萬畢業生的年齡、職業及背景層面更為廣泛。假如沒有公開大學提供的學習機會，他們不少都會失去發展潛能、達至事業目標的機會。

大學成立初期規模雖小、資源不多，但經過多年穩步成長，如今已發展成為卓越的教育機構，在效率、動力、創新精神、回應市場需求，以至優良管治等方面均建立起名聲。作為一所財政獨立、沒有政府撥款來支付經常性開支的大學，這些成績更見難得。

公開大學以學費收入為主的自負盈虧模式營運，得以行之有效，全賴審慎理財，以及銳意開拓新收入來源的努力。然而，要達至今天的成果，政府和社會各界友好多年來的鼎力支持不可或缺，在許多關鍵發展階段，適時的襄助對我們尤為重要。

本校於二零零五年開展健康護理教育，提供兩個學位課程。雖然起步較晚，但現時已成為本港培育最多護理專

業畢業生的院校之一。隨着政府去年底撥出本校何文田正校校園對面的常盛街一幅土地，給予本校興建護理及健康教學綜合大樓，本校的發展將進入新里程。到二零二零年建成後，綜合大樓將進一步加強我們培育健康護理專業人員的能力，以滿足社會高齡人口的需要，及促進市民身心健康。

公開大學適時發展健康護理教育，足見本校校董會和管理團隊高瞻遠矚、計劃周全、市場觸角敏銳。健康護理教育課程在短時間內達至佳績，實有賴一眾充滿教育熱忱、樂於承擔的教職員共同努力，我們必須向他們致以衷心謝意。

本人曾出任公開大學兩屆校董會主席，並於二零一三年起擔任副校監。我熱切期待本校在新主席黃奕鑑先生和校長黃玉山教授的英明領導下，繼往開來，踏上另一精彩耀目的發展新旅程。我謹在此呼籲與我們志同道合、教育理念一致的公司機構和慈善家，加入我們眾多支持者的行列。在籌款興建常盛街新校舍項目上，我們尤其需要大家的支持，協助我們為社會作出更大貢獻。

副校監

李業廣博士

二零一七年八月



The OUHK is certainly a success story, not only as a full-fledged university in Hong Kong providing quality higher education, but also as a well-managed self-financing entity.

Founded in 1989 by the Government to provide distance learning with recognized qualifications to working adults who had been denied a university education, we have since then broadened our reach to offer full-time face-to-face studies for high school leavers. Our 100,000-plus graduates span a spectrum of age groups, professions and backgrounds, far more wide-ranging than those of a conventional university. Many of these individuals would not have had the opportunity to realize their potential and career goals without an OUHK education.

From a small institution with humble beginnings, the OUHK has grown steadily in scale to become a high value education resource reputed for our efficiency, dynamism, innovative spirit, market-responsive course offerings and initiatives, and institutional management excellence. Our achievements are doubly impressive because we are a financially independent university without access to Government funding for our recurrent expenses.

The OUHK's self-financing model based primarily on tuition income has been made viable due to financial prudence as well as efforts and resourcefulness in tapping new sources of revenue. But the University would not have been able to achieve so much without the unstinting support of the Government and friends from various sectors of society who have given us numerous timely sponsorships especially during the many critical stages of our development.

As a late comer in healthcare education which started only two degree programmes in nursing in 2005, we have now become one of the largest suppliers of nursing graduates in Hong Kong. With the granting of a piece of land on Sheung Shing Street – right opposite the Main Campus in Ho Man Tin – by the Government in late 2016 for the OUHK to construct a nursing and healthcare complex, the University will enter a new era of development. When completed in 2020, the complex will further strengthen our capacity in nurturing healthcare professionals to meet the needs of our aging population and promoting physical and psychological well-being.

While the move towards healthcare education demonstrated the foresight and market sensitivity of the University's Council and management team, we must also be thankful for the dedicated service of faculty and staff in making the study programmes so successful in such a short period of time.

As the OUHK's former Council Chairman for two terms and then Pro-Chancellor since 2013, I look forward earnestly to another exciting era of growth under the able leadership of our new Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam and President Prof. Yuk-Shan Wong. I would like to call upon entities and philanthropists who share our vision in education to join others in rendering support to the OUHK, especially in our fundraising drive for the new campus in Sheung Shing Street, so that the University can do even better in serving our community.

*Dr Charles Lee Yeh-kwong
Pro-Chancellor
August 2017*



校董會主席的話

Message from Council Chairman

本人於二零一六年六月起出任香港公開大學校董會主席。前任主席方正博士服務本校凡十三載，成就卓越，碩果纍纍，能夠緊接其後，本人感到十分榮幸。方博士任內領導本校屢創高鋒，居功至偉，大學同仁由衷向他致敬。

全賴歷任主席多年來領導有方、大學同仁群策群力，公開大學建立了穩紮的基礎，並為未來發展作好準備。然而，面對將來的種種挑戰，我們必須更加努力，好好善用優勢，並且加強裝備，以達至更多成果。

校董會與管理團隊已為今後數年確立了若干策略發展優先項目。大學能否吸引高質素的教學人才和學生加入，聲譽至為關鍵，我們將加倍努力，提升本校的知名度和聲望。一如既往，我們會繼續發展創新和多元化的課程，擴闊學生視野和知識，應對社會的人力需求。我們將進一步改善校園設施以提升教與學的質素，包括專為不同行業培育專業人才的設備。更多資源將會投放於發展學生事務，增強學生的國際視野、創新和科技能力，從而提高其就業能力。同時，我們也會加強大學與逾十萬名畢業生的聯繫。

在我們邁向更卓越里程的路上，我們感謝政府一直以來的支持。為自資院校而設的第七輪政府配對補助金計劃於二零一七年八月一日推出，教育局亦在近期公佈了新一輪指定專業/界別課程資助計劃的詳情，當中公開大學約有一千個資助學額。與此同時，由二零一七/一八學年開始，政府將為入讀認可本地自資學士學位課程的合資格學生，提供每人每年三萬元免入息審查津貼。這

些舉措實在令人鼓舞，顯示政府逐漸增加對自資院校的支持，有助本校進一步邁向目標。

政府把常盛街一幅土地撥予公開大學，再次顯示對本校課程種類和質素的認可。我們衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金，大力支持本校在該幅土地籌建護理及健康教學綜合大樓，興建工程可望於二零二零年完成。然而，作為一所自負盈虧的大學，我們仍然需要各界夥伴友好的襄助，才能應付餘下的施工成本，以完成使命，為建設更健康美好的香港作出貢獻。

除了以上令人振奮的發展外，我很高興大學的管理團隊亦整固加強。黃玉山教授續任校長，關清平教授獲聘任為副校長(學術)，陳毓秀女士獲聘任為公共事務總監，而石錦昌先生則升任為人力資源總監。此外，我們期待唐創時教授今年九月加入團隊，出任副校長(行政及發展)。憑藉這些業界專才的豐富經驗和知識，以及大學團隊的共同努力，我們已蓄勢待發，無懼前路挑戰。

我們必須向校董會成員、校長、師生、教職員、校友、捐助者和合作夥伴表示敬意，他們是成就公開大學的強大後盾。本人深信，大學可以仗賴他們的支持，在未來歲月繼續本着有教無類的宗旨，提供優質的高等教育。

校董會主席
黃奕鑑先生
二零一七年八月



It has been my great honour to take up the chairmanship of the OUHK Council from June 2016, following in the footsteps of Dr Eddy C Fong, who retired after serving 13 years at the helm of the University and leading us to many remarkable achievements. The OUHK has scaled new heights during his tenure and we salute him for his immense contribution.

Under the leadership of my predecessors and with the strenuous efforts of the whole OUHK community, the University has established a firm foundation over the years and we have prepared ourselves for future advancement. Nevertheless, facing the challenges ahead of us, we surely need to work even harder to capitalize on our strengths and equip ourselves so as to achieve more in the future.

For the coming years, the Council, together with our management team, has identified several strategic priorities. As reputation of a university is crucial to attracting quality students and staff, we will step up efforts to enhance the recognition and prestige of the OUHK brand. As in the past, we will develop innovative and diverse academic programmes to broaden students' perspectives and knowledge, and to address the manpower needs of our society. We will further improve the quality of teaching and learning with supportive campus facilities, including those tailored to training professionals and talents for various industries. More resources will be deployed in student development and boosting students' employability by bolstering their international outlook and innovative and technological capabilities, as well as stepping up the University's connection with its 100,000-plus alumni.

On our road to the next level of excellence, we are grateful for the ongoing support the Government has given us. The Government's seventh Matching Grant Scheme for self-financing institutions was launched on 1 August 2017. In addition, the Education Bureau announced the details of a new round of Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors, under which approximately 1,000 subsidized places were available to OUHK students. Furthermore, starting from the 2017/18 academic year, the Government will provide

a non-means-tested annual subsidy of HK\$30,000 for each eligible student who enrolls in recognized local self-financing degree programmes. All these are encouraging signs of a gradual increase in Government support for self-financing institutions which would help the OUHK move closer to its goals.

The granting of a site on Sheung Shing Street to the OUHK by the Government is another vote of confidence in the types and quality of programmes we offer. We wish to sincerely thank The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its ardent support towards the construction of a nursing and healthcare complex in the Sheung Shing Street campus, which is scheduled to be completed in 2020. However, as a self-financing university, we still need to rely on the generosity of our associates and friends in the community for the remainder of the construction cost, so that we can accomplish our mission and contribute to a healthier and better Hong Kong.

In addition to these promising developments, I am delighted that the University's management has been strengthened with the reappointment of President Prof. Yuk-Shan Wong and the appointments of Prof. Reggie Kwan Ching-ping as Vice President (Academic), Ms Florence Chan Yuk-sau as Director of Public Affairs and Mr Vincent Shek Kam-cheong as Director of Human Resources. We also look forward to having Prof. Tong Chong-sze joining the management as Vice President (Administration & Development) in September. With the expertise of these seasoned professionals and the concerted efforts of the OUHK team, we are well positioned to meet the challenges ahead.

Tribute must be paid to our Council members, the President, faculty, staff, students, alumni, benefactors and partners for helping to make the University the success it has achieved today. I am confident that the OUHK can count on their continuous support to provide quality higher education for all in the years to come.

Mr Michael Wong Yick-kam
Chairman of the Council
August 2017



校長的話

Message from President

二零一六/一七學年是本校學生成果豐碩的一年，他們在不同範疇獲得獎項和表揚，卓越成績備受肯定。在政府「自資專上獎學金計劃」中，四百零七名同學獲頒發獎學金，嘉許他們在學業和課外活動方面的優秀表現。另外多位同學更在同儕中脫穎而出，在攝影、教學和童軍服務等領域取得多項知名的本地和國際大獎。

本校全日制學生獲資助參加各項暑期交流計劃和學習團，踏足世界各地十個國家和地區，透過跨文化接觸、實務訓練、機構實習、實地考察和義工服務等，豐富學習經驗，擴闊視野。今年，我們更與香港青年工業家協會和滬港青年會合作，分別在越南和上海開展兩項實習計劃。前者選址越南，主要是配合國家「一帶一路」的發展方針，同學除可學習當地的貿易文化外，也能了解東南亞的工業發展趨勢。另一批獲選參加「滬港明日專才實習計劃」的同學，則在上海企業實習，有機會拜訪當地不少行政總裁，以及在公司機構體驗實際工作情況。

另一項好消息，是我們成功獲得政府撥地，在日後的

常盛街新校園興建護理及健康教學綜合大樓。計劃聚焦護理及健康教學，反映我們對社會人口老化引致與日俱增的醫療需求，作出了適時的部署。新大樓將提供設施，支持我們推出更多與健康相關的課程和項目，當中不僅有由護理及健康學部提供，亦有由其他學院開辦的課程和項目，包括護理學(普通科及精神科)、健康及心理學、物理治療及職業治療、幼兒教育(特殊教育需要)、運動管理學和營養學等。本校感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐贈二億八千一百萬港元，資助興建新校舍，綜合大樓於二零二零年竣工時，我們將把它命名為香港公開大學賽馬會健康護理學院，以表謝意。

作為一所成立之初以教學為主的大學，我們並沒有忽略提升教學質素和加強學生支援的重任。我們已撥備資源，於未來三年推出一系列質素優化措施，以提高教學人員的學術水平和改善學生服務。這些措施包括聘請經驗豐富的學者為顧問，以及探索各種嶄新的教學方法來提升學習成果，例如推出「獨立學習和學習技巧教材套」和 iBookcase 移動應用程式。



2016/2017 was a fruitful year for OUHK students, whose excellence was recognized by awards in various areas. Under the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme, 407 students were commended for their academic performance and achievements in extra-curricular activities. A number of students also stood out among their peers and bagged several prestigious local and international awards in such areas as photography, teaching and Scouting.

Summer exchange programmes and sponsored study tours have enabled our full-time undergraduate students to set foot in some ten countries and regions, broadening their horizons through cross-cultural encounters, practical training, internships, site visits, voluntary service and many more. In particular, collaborations with the Hong Kong Young Industrialists Council (HKYIC) and Hong Kong Shanghai Youth Association (HKSJA) have led to two new internship programmes in Vietnam and Shanghai, respectively. The choice of Vietnam echoed the Government's 'Belt and Road' Initiative, and allowed OUHK students to learn about local trade culture as well as the industrial development trends in Southeast Asia. The other group of students selected to join the Shanghai-Hong Kong Future Leaders Internship Programme were placed in Shanghai enterprises and had the chance to meet with many local CEOs as well as experience practical work in commercial firms there.

Another piece of good news is our success in getting a Government land grant for our forthcoming Sheung Shing Street campus to build a nursing and healthcare complex. The focus of the complex reflects our timely response to the community's growing needs for healthcare arising from the aging population. The new complex will provide facilities to support our launch of more health-related programmes and projects, by not just the Division of Nursing and Healthcare Studies but also other Schools. It will be home to programmes such as nursing (general & mental healthcare), health & psychology, physiotherapy & occupational therapy, early childhood education (special educational needs), sports management and dietetics. Thanks to the generous donation of HK\$281 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new complex will be named OUHK Jockey Club Institute of Healthcare upon its completion in 2020.

As a university which started off as a teaching university, we have not lost sight of our prime tasks of advancing teaching capability and increasing student support. Resources have been allocated for a suite of quality enhancement measures to strengthen academic quality of our teaching staff and improve student services in the next three years. These include engagement of experienced scholars as consultants and the exploration of various pedagogical initiatives to improve educational delivery, such as the 'Independent Learning & Study Skills Pack' and iBookcase mobile app.

我們亦逐步鞏固研究實力。過去四年，本校獲研究資助局撥款超過五千二百萬港元。去年大學新添了三所研究所，分別是開放及創新教育研究所、雙語教學研究所和國際商業及管治研究所，令我們的研究所數目增至五所。來自研究資助局及其他撥款的資助，讓本校今年能夠籌辦多項大型國際會議，邀請著名學者、專家和相關領域從業員參加，題材包括兩文三語、開放教育、創新商業理念、綠色發展、數碼文化和人文學科等。

這些都是令人振奮的發展，但我們不能因此自滿。我們必須時刻嚴陣以待，為迎接未來挑戰作好準備，尤其近年香港社會人口結構改變，令兼讀遙距課程學生的比例持續下降，亦令預科畢業生人數減少、修讀自資院校全日制課程的學生人數下跌。

可喜的是，政府宣布了若干新措施以推動自資專上教育的發展，例如把「指定專業/界別課程資助計劃」擴大及恆常化。在新一輪的計劃下，本校二零一八/一九學年十二個全日制學士學位課程合共一千零四十個學額將獲資助，相等於全部資助學額逾三分之一，為自資院校之冠。除了原有的四個護理學、創意藝術及檢測和認證課程外，八個涵蓋更多學術範疇的課程獲納入新一輪計劃，包括運動及康樂管理、商業分析、金融科技、供應鏈管理、款待及景區管理等等。每名學生每年可獲四萬至七萬港元資助。

此外，政府亦會由二零一七/一八學年起，向修讀自資院校開辦之合資格學位課程的學生，提供每年三萬元的免入息審查津貼。此項令人鼓舞的措施，將有助穩定我們的收生人數。

儘管大學和我們的學生可以從上述政府措施中受惠，我們必須努力保持在同儕間的競爭優勢。我們須留意政府政策和社會需求，確保課程能配合所需、質素優良，並且對學生提供充足的支援。本校將撥出更多資源優化教學，豐富學生的學習體驗，並增加實習和海外交流項目的名額。

本人非常榮幸獲續任三年，繼續肩負校長重責，任期由二零一八年四月開始。過去二十八年來，校董會成員、同事、同學、校友和社會各界友好對大學支持不懈，本人深表感謝。讓我們繼續攜手並肩，砥礪前行，在充滿挑戰和驚喜的前路上追求卓越，發光發亮。

校長
黃玉山教授
二零一七年八月



We have also gradually strengthened our capacity in research. Over the last four years, the OUHK has received a total grant of over \$52 million from the Research Grants Council (RGC). The year saw the addition of three more research institutes – Institute for Research in Open & Innovative Education (IROPINE), Research Institute for Bilingual Learning & Teaching (RIBILT), and Institute of International Business & Governance (IIBG) – bringing the total number of such institutes at the University to five.

With RGC and other funding support, the University was able to organize several large scale international conferences during the year on such topic as biliteracy and trilingualism, open education, innovative business ideas, green development, digital culture and humanities, featuring renowned scholars, experts and practitioners of related fields.

These developments are positive and heartening, but there is no place for complacency. We must get prepared for challenges at all times, in particular those relating to the demographic shifts of our society, which have resulted in the continual drop in the proportion of part-time distance learning students, with fewer school leavers and prospective students for full-time programmes of self-financing institutions as well.

On a brighter note, the Government announced new initiatives to facilitate the development of the self-financing post-secondary sector, such as the further expansion and regularization of the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP). Under the new round of SSSDP, 1,040 places for 12 full-time undergraduate programmes offered by the OUHK in the 2018/2019 academic year will receive the subsidy, which account for more than one-third of the subsidized places, as well as the largest share among our counterparts. In addition to the original four programmes in nursing, creative arts and testing and certification, eight more programmes have been added which cover a wider range of academic disciplines, such as sports and recreation management, business analytics, financial technology, supply chain management, hospitality and attraction management. Under the Scheme, each student will receive a yearly subsidy ranging from HK\$40,000 to HK\$70,000.

Furthermore, the introduction of a non-means-tested annual subsidy of HK\$30,000 for eligible students who



enroll in recognized local self-financing degree programmes in 2017/2018 academic year is also an encouraging measure which will help stabilize our student intake.

While the OUHK and our students may benefit from these Government initiatives, we must strive to keep our competitive edge among counterparts. We should stay informed of Government policies and community needs so that our programmes always remain relevant, and ensure our programmes and support for students are of high quality. More resources will be allocated to optimize teaching and learning as well as enrich students' learning experiences, with more places for internship and overseas exchange programmes.

I feel most honoured to have been reappointed as President for another three years starting from April 2018. My deepest gratitude goes to Council members, colleagues, students, alumni and community friends for their unstinting support to the University over the past 28 years. Let's continue to march forward together in our quest for educational excellence on the challenging and exciting journey ahead.

Prof. Yuk-Shan Wong
President
August 2017

公開大學一覽

OUHK at a glance

總學生人數
Total student population
19,342

獎助學金受惠學生人數
Students receiving
scholarships and bursaries
1,354

開辦的學術課程
Academic programmes on offer
226

經由「大學聯合招生辦法」
提供的全日制本科課程
Full-time undergraduate
programmes offered via JUPAS
33

政府「指定專業 / 界別課程資助計劃」名額
Government subsidized SSSDP (Study Subsidy
Scheme for Designated Professions) places
1,040

全日制課程學生人數
Full-time student population
9,912

兼讀制課程學生人數
Part-time student population
9,430

總畢業生人數
Total number of graduates
106,747

內地課程總畢業生人數
Total number of graduates from
mainland China programmes
13,389

開創新紀元

Embarking on a new era

大學於正校校園對面建設新校舍的計劃終獲批出地皮，這實在是政府鼎力支持本校的另一明證。隨着新任校董會主席和副校長（學術）雙雙履新，以及校長續任，大學全速前進，迎接另一重要發展里程碑，在健康護理的教育和推廣上扮演更關鍵的角色。此外，本校亦推出了質素優化計劃，為學生提供更多獎助學金以及其他支援，以期在教與學方面更上一層樓。

The Government's green light for the OUHK's proposal to turn a piece of land opposite its Main Campus into a new campus is another vote of support for the University. With the appointment of a new Council Chairman, reappointment of the President and coming on-board of a new Vice President (Academic), the OUHK has moved full steam ahead towards another important stage of development, which would see the University play a more pivotal role in healthcare education and promotion. A quality enhancement scheme, which included more awards and support for students as well as other measures, was introduced to help the OUHK further enhance its teaching and learning.





以心傾注推動社區健康護理 Putting our hearts into community healthcare

多年前，本校已注意到人口老化的趨勢，以及社會對健康護理日增的需求。在過去十年，大學不斷發展相關的課程，並籌辦了一連串社區健康活動。科技學院轄下的護理及健康學部一共開辦九個課程，使本校成為全港培育最多護士的大學。

The OUHK identified years ago the trend of an aging population and rising needs for healthcare in the community. Over the past decade, the University has developed an increasing number of healthcare-related study programmes and organized an array of community engagement activities. Its Division of Nursing & Health Studies, under the School of Science & Technology, delivers a total of nine study programmes, making the OUHK the largest supplier of nurses among all the universities in Hong Kong.



感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐出一千零七十萬元，使本校得以推出「賽馬會社區健康教育計劃」。這項在二零一二年展開、歷時數載的大型社區健康教育計劃，目標是培訓一千名登記護士、一千名社區健康工作者以及一千五百名社區健康義工，讓有需要的長者及長期病患者可在社區接受健康護理及支援。計劃包括一個全日制及兩個兼讀制學術課程、一個免費教育課程，以及一系列向公眾開放的社區健康護理活動。

此外，人文社會科學院亦提供心理學和自閉症譜系障礙課程，而教育及語文學院則為教師提供照顧有特殊教育需要學生的專業培訓。李兆基商業管理學院將於二零一七年底推出康體管理的學位課程，為體育界培訓管理專才。



Thanks to the generous donation of HK\$10.7 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the multi-year Jockey Club Community Healthcare Education Programme was launched in 2012 to train 1,000 Enrolled Nurses, 1,000 community health workers and 1,500 health volunteers, providing community-based supportive healthcare services to older people and those with chronic diseases. It consists of a full-time academic programme, two part-time academic programmes, a free education programme, and a range of community healthcare activities open to the general public.

The School of Arts & Social Sciences offers programmes in psychology and autism spectrum disorder, and the School of Education & Languages provides specialized training for teachers to take care of students with special educational needs. In late 2017, the Lee Shau Kee School of Business & Administration will launch a degree-level programme in sports management to prepare professionals for the sports industry.





於常盛街興建護理及健康綜合大樓 Forthcoming Sheung Shing Street campus for a healthcare complex

經過長時間的申請、闡述和遊說，本校終於二零一六年十二月十五日獲政府批出位於何文田常盛街、大學正校校園對面的一幅土地以供發展。大學將善用其在護理及健康教育方面的優勢，於該處興建一座護理及健康綜合大樓，以回應社會需求。大樓除了用於擴充本校護理及健康學部外，亦為各學院的學生增繕設施，例如學習研修專區、互動綠化空間、學習共用空間及康體設施。日後，本校不單培訓健康護理的專業人員，亦會推出更多針對與健康相關的社會問題的課程和社區計劃。

新大樓樓高十四層（包括地庫），總建築面積約為一萬八千六百八十平方米，建築成本估計為八億五千萬元。大學已透過為非牟利專上院校而設的「開辦課程貸款計劃」向政府申請四億元的免息貸款，並正全力向社會賢達及慈善家籌集資金，當中包括香港賽馬會慈善信託基金。

On 15 December 2016, after a long application, exposition and lobbying process, the Government granted the OUHK a piece of land on Sheung Shing Street, right opposite the Main Campus in Ho Man Tin. Building on its strengths in nursing and health-related education, the future Sheung Shing Street campus will feature a nursing and healthcare complex at the site, addressing society's needs. Apart from housing an expanded Division of Nursing & Health Studies, the new complex will also provide additional amenities for students from all Schools, such as learning and studying hubs, interactive green areas, innovative learning commons and recreational and sports facilities. In addition to training nursing and healthcare professionals, more programmes and community projects will be delivered by the Schools to address health-related issues in the community.

The total construction cost of the new complex, 14-storey high (including a basement) with a total gross floor area of about 18,680 square metres, is estimated to be HK\$850 million. The University has applied for a HK\$400 million interest-free loan from the Government under the Start-up Loan Scheme for non-profit-making post-secondary education providers, and is going all out to raise funds from community supporters and philanthropists, including The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

黃奕鑑先生接替方正博士出任校董會主席 Mr Michael Wong appointed Council Chairman to succeed Dr Eddy Fong

常盛街發展計劃等校園擴建項目是大學新任校董會主席黃奕鑑先生的重點發展策略之一。黃主席的任期由二零一六年六月二十日開始，為期三年，以接替榮休的方正博士。黃主席於二零零八年加入公開大學校董會，並於二零零九年及二零一四年分別出任司庫和副主席。他畢業於香港中文大學，獲工商管理學士及碩士學位，多年來一直服務商界，經驗豐富，退休後仍積極參與社會服務，對青年及教育事務尤為關切。

黃主席的其他重點發展範疇包括提升教與學的質素、強化大學的品牌、發展創新及多元化課程、擴闊學生的國際視野以提升他們的能力和就業前景，以及增強校友與母校的聯繫。

Campus expansion like the Sheung Shing Street project is one of the key strategic priorities of the OUHK's new Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam, who assumed office on 20 June 2016 for a term of three years following the retirement of Dr Eddy C Fong. Mr Wong has served as a member of the OUHK Council from 2008, as Treasurer from 2009, and as Deputy Chairman from 2014. With a distinguished record of performance in the business sector, Mr Wong has become more active in community and public services — particularly in areas related to youth and education — since his retirement. He graduated from The Chinese University of Hong Kong with a Bachelor's degree in Business Administration and a Master of Business Administration.

Other strategic priorities of Mr Wong include raising the quality of teaching and learning, brand building, development of innovative and diverse academic programmes, enhancing students' international outlook, capability and career prospects, and strengthening the bond of alumni with their alma mater.



黃玉山教授續任校長 Prof. Yuk-Shan Wong reappointed as President

校董會於二零一七年三月十六日的會議上，通過黃玉山教授續任校長三年，任期由二零一八年四月一日開始。

校董會讚揚黃校長自二零一四年上任以來帶領大學開創佳績，尤其是透過成立多個學術研究中心及投放更多資源於學生支援和服務等措施，提升學術水平和教學質素。

除了監察新護理及健康綜合大樓的建設，進一步加強護理培訓項目外，黃校長亦會善用本校現時的優勢，將之發展成一所全面的優質大學，在社會上發揮更大影響力。

At the Council meeting on 16 March 2017, the reappointment of Prof. Yuk-Shan Wong as President for a term of three years, starting from 1 April 2018, was approved.

The Council commended Prof. Wong for leading the University's rapid development since taking office on 1 April 2014, particularly his efforts in enhancing its academic standing as well as quality of teaching and learning, through initiatives such as the establishment of a number of research institutes and directing more resources towards student support and services.

While overseeing the construction of a new nursing and healthcare complex to anchor the OUHK's further push towards healthcare training, Prof. Wong also has plans to capitalize on the University's existing strengths, so that it can continue to grow and develop into a quality, comprehensive university to make a bigger impact on society.



關清平教授重返本校接任副校長 Prof. Reggie Kwan rejoins OUHK as Vice President

關清平教授亦於本年重返本校，出任副校長(學術)一職，由二零一六年十一月一日起接替榮休的黃錫楠教授。

關教授擁有三十年的高校教學及管理經驗，於一九八七年至一九九八年在美國蒙大拿大學的蒙大拿技術學院開展其教學事業，再於一九九八年至二零零六年任教本校科技學院，其後出任明愛專上學院校長。他在蒙大拿州立大學取得碩士及博士學位。

面對競爭愈見激烈的專上教育市場，關教授認為本校應保持積極進取的態度，切合社會的多元需要，發展優質的實用課程。此外，他亦鼓勵同事更進一步，以研究推進教學。

The year also saw the return of Prof. Reggie Kwan Ching-ping to take up the post of Vice President (Academic) from 1 November 2016, following the retirement of Prof. Danny Wong Shek-nam.

Prof. Kwan has 30 years of teaching and management experience in tertiary institutions, first with Montana Tech of the University of Montana in the US (1987-1998), then the OUHK's School of Science & Technology (1998-2006) and later Caritas Institute of Higher Education as President. He obtained his master's and doctoral degrees from Montana State University.

In view of the increasingly competitive higher education environment, Prof. Kwan believes it is vital for the OUHK to continue to adopt an enterprising approach in developing quality, practical study programmes that meet the diverse needs of society. He would also like to see colleagues move forward with more and better research to complement teaching.





為提高學生在職場的競爭力，大學將投放更多資源於學生實習和海外交流計劃，並會聘請英語為母語的實習生，以及償還考試費用予在國際英語水平測試考獲良好成績的學生。大學更會提供本地銜接學位課程學生入學獎學金、研究生獎學金、全日制學生助學金、鼓勵學生運動員和團隊的運動獎勵計劃，以及為指定課程而設的全能學生獎。此外，大學並會籌辦各式各樣的「關愛網絡」活動和學生創業項目，豐富學生的校園生活，並向社區展示其學習成果。



To boost students' competitiveness in the workplace, more resources will be provided for student internships and exchange overseas, engagement of native English-speaking interns and reimbursement for students with outstanding IELTS scores. Entrance scholarships for local top-up degree students, postgraduate scholarships, bursaries for full-time students with financial needs, a sports award scheme for student athletes and teams, as well as an all-round student award for designated programmes, will be offered. A series of 'We Care Activities' and student entrepreneurial projects will be organized to enrich campus life and showcase learning outcomes to the community.

質素優化計劃加強學習支援 Quality enhancement scheme to boost learning support

本校將透過一項為期三年的計劃，投放資源，通過學術分析，以及聘用資深學者提供諮詢支援等，來改善授課模式，並提升和豐富教學及研究活動。優化措施還包括開發學習輔助工具，協助學生更有效學習。大學正開發「獨立學習及研習技巧」套件，幫助學生提升寫作、研究和準備考試的技巧，並將於二零一七年九月推出 iBookcase 移動應用程式，提供視聽教材及互動測驗和練習，鼓勵更多學生參與流動、互動學習，取代使用印刷教材。



Under the three-year scheme, resources will be invested to improve educational delivery and enrich teaching and research activities, through initiatives such as the implementation of academic analytics and consultancy support from veteran scholars.

The scheme also includes the development of study aids to assist students in learning reinforcement. An 'Independent Learning & Study Skills Pack' will be developed to help students in enhancing their skills in writing, research and preparation for exams, while an iBookcase app consisting of audio-visual materials, interactive quizzes and exercises was scheduled to be launched in September 2017 to encourage more student participation in mobile interactive learning activities in place of the use of printed materials.



追求卓越 綻放異彩

Accolades for our brilliance

我校校訓為「公誠毅樸·開明進取」，清晰闡明大學的目標：以修身為基礎，追求天下為公的信念；抱誠守真，以誠信待人處事；返璞歸真，契合自然，推崇可持續發展的理念；奉行終身學習，剛毅不屈地求進創新，同時慎思明辨。這不單是公開大學大家庭各成員所恪守的行為準則，亦是大學矢志追求卓越的基石所在。

Our university motto — ‘Disce, Progredere, Crea’ in Latin and ‘公誠毅樸·開明進取’ in Chinese — sets out our goals: to provide well-being, fairness and justice to all, to act with integrity and honesty, to live in harmony with nature, to pursue truth with an open mind, and to strive for success with perseverance. It is the code of conduct for every member of the OUHK family as well as the foundation stone for our quest for educational excellence.



學生校友 卓爾不凡 Achievements of students and alumni

本校學生繼續於學術、創意藝術設計、創業項目及運動多個領域展現才華。他們別出心裁的手機應用程式、數碼遊戲、3D 設計、善用二手手機方案，以及為港鐵和「昂坪360」創作的宣傳方案等，備受專業團體和其他機構讚賞。

OUHK students and alumni continued to demonstrate their brilliance in academic pursuits, creative flair in art and design, business entrepreneurship and sportsmanship. Their ingenious mobile apps, digital games, 3D designs, reuse of old smartphones, as well as promotional campaigns on the MTR and for tourist attraction 'Ngong Ping 360', among other efforts, won high acclaims from professional bodies and other organizations.

傑出學術表現 Awards for outstanding academic results



政府獎學金獲獎人數再創新高

本校四百零七名學生獲本年度政府「自資專上獎學金計劃」批出合共八百零七萬元獎學金。頒獎典禮於二零一六年四月十九日舉行，由教育局吳克儉局長主禮。

Another jump in Government scholarships for full-time students

A record 407 OUHK students were awarded a total of HK\$8.07 million in scholarships from the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme this year. Mr Eddie Ng Hak-kim, Secretary for Education, officiated at the presentation ceremony held on 19 April 2016.

獲頒滙豐香港獎學金

分別修讀中文、統計分析及商業管理的陳婉瑩、彭皓嘉及黃贊均榮膺本年度「滙豐學人」，而就讀「護理學高級文憑」課程的樊芷瑩，亦獲頒為嘉許高級文憑及副學士優異生而增設的「職業教育獎學金」。頒獎典禮於二零一六年六月十三日舉行。

Four students awarded HSBC scholarships

Chan Yuen-ying, Pang Ho-ka and Wong Tsan-kwan who studied Chinese, statistical analysis and business management respectively, were honoured as HSBC Scholars at a ceremony on 13 June 2016, during which Fan Tsz-ying (Higher Diploma in Nursing Studies) was also presented the newly launched HSBC Vocational Education Scholarship for full-time higher diploma and associate programme students.



Business graduates top achievers in ACCA exams

During the year, accounting graduate Cheuk Chin-kwo received a Top Affiliate Award in an Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Professional Level examination, while marketing graduate Lee Wang-tat was named Top Score Winner of the 'Financial Management' paper.

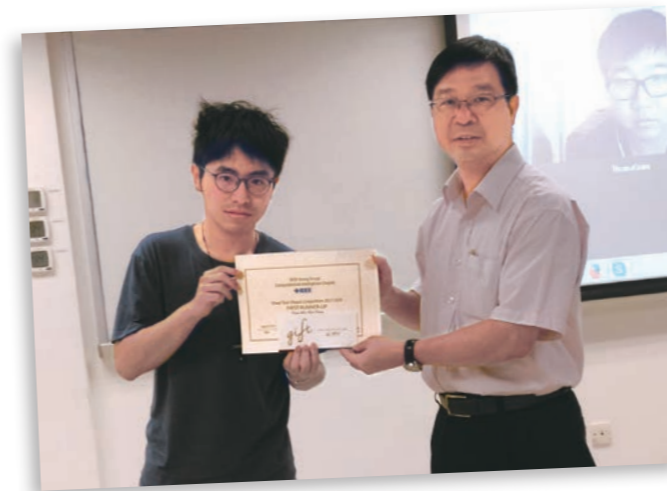
專業會計師考試獲佳績

本年度內，會計畢業生卓仟果獲特許公認會計師公會頒發「Top Affiliate」獎項，表揚她在「專業會計師考試」的優異成績，而市場學畢業生李宏達則憑「財務管理」考試的表現獲頒「Top Score Winner」獎項。



科技學院學生獲專業團體獎項

電子及電腦工程學學生余俊傑獲工程及科技學會香港分會頒發二零一六年度 IET 獎。電腦學學生譚曉軒以題為「為 MOED/D-AGR 算法中適應性整體替代的優化」的畢業論文，在電機及電子工程師學會 (IEEE) 計算智能協會香港分會舉辦的第十三屆畢業項目比賽中勇奪亞軍。



Professional bodies prizes for science students

Electronic and computer engineering student Yu Chun-kit was awarded the Institute of Engineering & Technology Hong Kong IET Prize 2016. Computing student Tam Hiu-hin came second in the IEEE (Hong Kong) Computation Intelligence Chapter 13th Final Year Project Competition for his report entitled 'Improved Adaptive Global Replacement Scheme for MOEA/D-AGR'.

◀ 卓立於同儕 A notch above peers



學生作品揚威國際攝影比賽

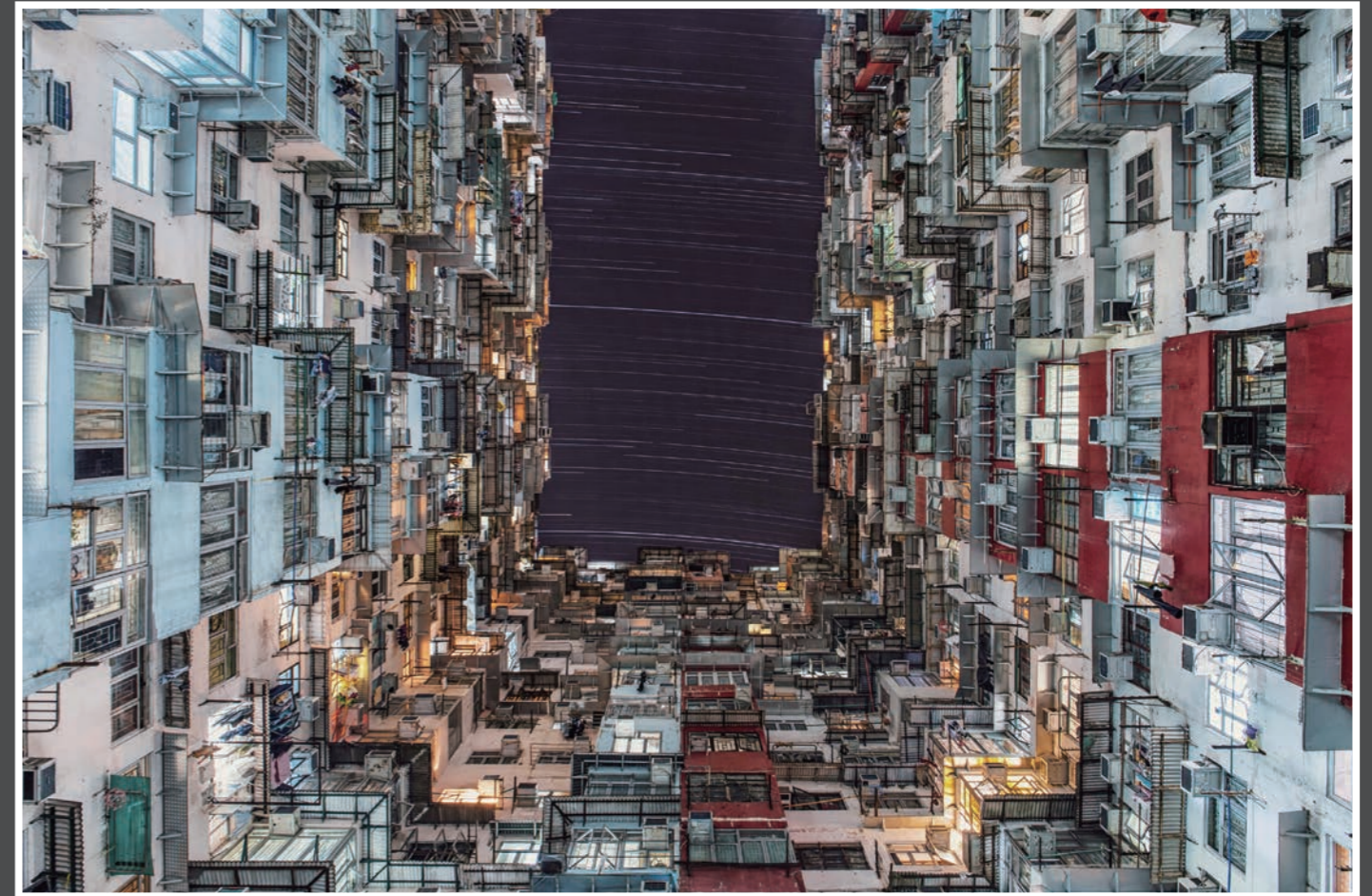
電影設計及攝影數碼藝術學生何穎嘉以其別樹一幟的攝影作品，連取三個國際知名的攝影比賽大獎，作品更於網上廣泛流傳。其題為《彩虹童年》及《City Lights》的作品分別獲得二零一六年索尼世界攝影獎香港區冠軍和二零一六年英國格林威治皇家天文台舉辦的「年度天文攝影師比賽」[People and Space] 組別冠軍殊榮。此外，他並憑《寂靜》奪得《國家地理旅行者》攝影比賽「城市」組別的第二名。

Winning entries of student photographer go viral on the Web

Jimmi Ho Wing-ka, cinematic design and photographic digital art student, has become an Internet sensation for his unique visual style after bagging three prestigious international awards. His entries entitled *Childhood* and *City Lights* have earned him the first prize in the Hong Kong section of the 2016 Sony World Photography Awards and the 'People and Space' category of the Royal Observatory Greenwich 2016 Insight Astronomy Photographer of the Year Award, respectively. He also obtained the second prize in the 'Cities' category of the National Geographic Travel Photographer of the Year Contest 2016 for another entry entitled *Silenced*.



《彩虹童年》*Childhood*



City Lights



《寂靜》*Silenced*



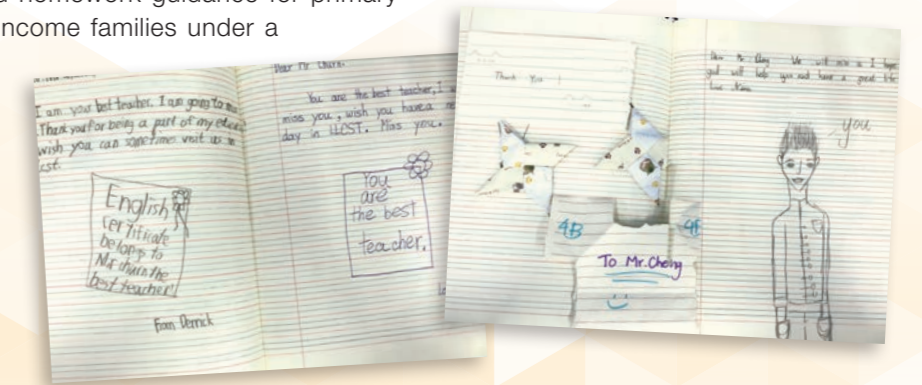
雙學位學生獲傑出準教師選舉金獎

修讀英語教學及英語研究的鄭誠獲香港準教師協會頒發二零一六年「傑出準教師選舉」金獎，成為七名金獎得主之一。他曾參與教育局所籌辦的計劃，為低收入家庭的小學生提供功課輔導，畢業後將投身教學並計劃修讀體育教育文憑。



Double-degree student scoops gold award for prospective teacher

Alvin Cheng Shing, who studied English language and teaching, was one of the seven Gold Award recipients of the Outstanding Prospective Teacher Award 2016 organized by the Hong Kong Prospective Teachers Association. Alvin provided homework guidance for primary school students from low-income families under a scheme organized by the Education Bureau. He was offered a teaching post and planned to embark on a Postgraduate Diploma in Education specializing in Physical Education after graduation.



校友獲新秀社工獎

二零一零年社會科學課程畢業生張栢淳，於第二十六屆優秀社工選舉中獲香港社會工作人員協會頒發「新秀社工獎」，為兩位得獎者之一。他現為香港路德會青欣中心註冊社工，與同事推出了「We Cycle / 改變之輪」單車導賞員訓練計劃，培訓戒毒康復者成為合資格的單車導賞員。此外，他亦獲得海港青年商會的「青年領袖獎」。二零一七年三月十日，本校全新的校友聚會 Alumni Café 邀得張校友分享其不平凡又勵志的故事。



護理學生榮膺年度模範童軍

護理學學生龔子珊無論在童軍活動、學業成績、社會服務等均表現卓越，獲選為二零一五年度模範童軍，頒獎典禮於二零一六年六月十一日舉行。她由七歲開始參加童軍活動，在擔任不同領袖崗位時展現過人領導才能。此外，她身懷多項專業資格，包括歷奇教練、救生員、潛水、駕駛船隻和運動攀登，更是香港冰雪攀登代表隊成員。

Nursing student selected as Scout of the Year

Nursing student Janet Kung Tsz-shan was named Scout of the Year 2015 in recognition of her achievements in Scouting activities, academic performance, social services and more. She received the honour at the ceremony held on 11 June 2016. Janet started training as a Scout at age seven and demonstrated exceptional leadership in various top roles. Among the numerous professional qualifications she acquired were those for adventure coaching, lifeguarding, diving, seafaring, sport climbing and most impressively, ice climbing, for which she represents Hong Kong in international games.



Alumnus crowned outstanding junior social worker

Dennis Cheung Pak-shun, social sciences graduate in 2010, received one of the two Junior Social Worker Awards at the 26th Outstanding Social Workers Award organized by the Hong Kong Social Workers' Association. Dennis, a registered social worker for the Cheer Lutheran Centre, launched with his colleagues the 'We Cycle' programme to train former drug addicts to become qualified bicycle tour guides. Also a recipient of the Young Leader Award from the Junior Chamber International Harbour, Dennis was invited to share his extraordinary story with alumni and students at Alumni Café, a brand new alumni gathering session, on 10 March 2017.



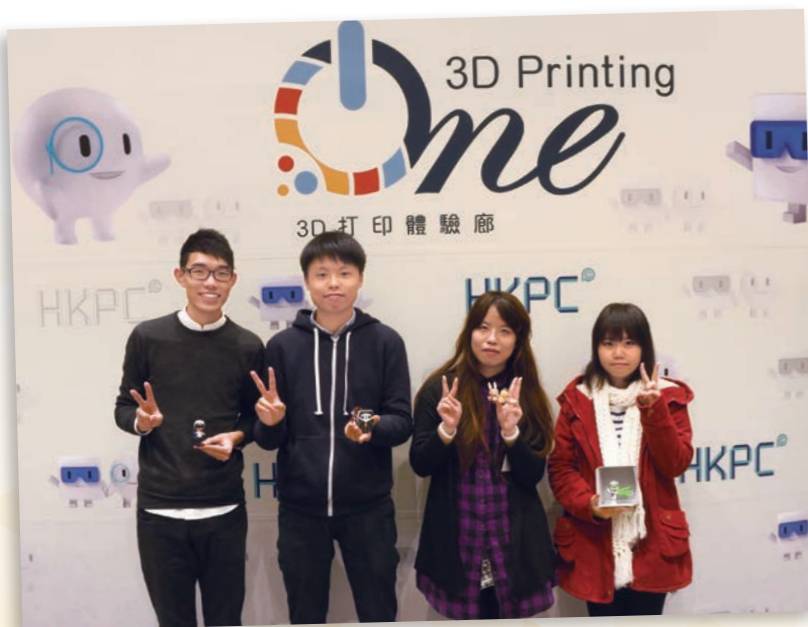
◀ 創意、商業才華洋溢 Kudos for student creativity and business acumen

全球華文青年文學獎摘多個獎項

四名創意寫作與電影藝術課程學生於第六屆「新紀元全球華文青年文學獎」中勇奪多個獎項。該比賽由香港中文大學文學院主辦，乃本地文壇一大盛事，每年吸引世界各地逾二百間大專院校的學生參加。應屆畢業生何靖淇及四年級學生尹嘉茵於短篇小說組分別獲二等優秀獎和鼓勵獎，而三年級學生楊怡雯和二年級學生李婉儀則獲得散文組鼓勵獎。

Prizes for A&SS students in Global Youth Chinese Literary Award competition

Four budding young writers from the creative writing and film arts programme were commended with prizes from the 6th Global Youth Chinese Literary Award competition. The competition, organized by the Faculty of Arts of The Chinese University of Hong Kong, is one of the most prestigious in the Hong Kong literary sector and receives entries from students from over 200 tertiary institutions worldwide. Fresh graduate Ho Ching-ki and year four student Wan Kar-yan got an Excellence Award (2nd Class) and a Consolation Prize of the short stories section respectively, whilst year three student Yeung Yi-man and year two student Lee Yuen-ye each received a Consolation Award in the prose section.



Software Alliance, Intellectual Property Department, Customs & Excise Department and Productivity Council. Lee Ka-yan came second in the group working on the theme of 'Nurture / Support Creativity', and the Best Use of Software Award went to Lee Ho-tung.

橫掃 3D 設計及打印比賽大獎

動畫及視覺特效藝術學生陳立信和林健智在軟件聯盟、知識產權署、香港海關及香港生產力促進局合辦的「BSA 3D 設計及打印比賽」中，分別獲得「保護網上知識產權」主題冠軍及季軍。此外，李家欣獲「支持創意」主題亞軍，李可彤獲「最佳軟件應用獎」。

Top awards in 3D design and printing competition

Animation and visual effects students Chan Lap-shun and Lam Kin-chi won the championship and second runner-up prize respectively under the theme of 'Online Protection of Intellectual Property Rights' in the BSA 3D Design & Printing Competition 2016 co-organized by The



Creative Contest' organized by JCDecaux Transport and took home the Gold Award. Contestants were required to create an innovative MTR promotion campaign on the theme of 'Innovation • Connecting Life' for a brand they chose.

創意港鐵廣告摘金

創意廣告及媒體設計學生杜美倫及周曉濼以「聽出你的個性車程」為概念，為數碼音樂網站 MOOV 構想廣告，在 JCDecaux-Transport 舉辦的「港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽」中勝出，贏得金獎。是次比賽主題為「以創意連繫生活」，參加者需為自選品牌設計創新的港鐵廣告。

Triumph in MTR creative advertising contest

Creative advertising and media design students Hayley To Mei-lun and Jane Chow Hiu-nok submitted a project entitled 'Personalize your music journey' for the local digital music platform MOOV to enter the 'Innovate Festival

撰寫「昂坪 360」推廣計劃書奪冠

由四位就讀李嘉誠專業進修學院「旅遊及航空業高級文憑」同學組成的隊伍，在香港理工大學專業進修學院舉辦的「最佳創意大賽」中勇奪冠軍。參賽隊伍需為本港旅遊熱點「昂坪 360」撰寫項目計劃書，以吸引更多旅客。

Tourism students applauded for drawing visitors to 'Ngong Ping 360'

A team of four students from the Li Ka Shing Institute of Professional & Continuing Education (LiPACE)'s Higher Diploma in Airline and Tourism Studies programme got the Gold Award in the Best Innovation Awards 2016 organized by the School of Professional Education & Executive Development (SPEED) of The Hong Kong Polytechnic University. Participants had to develop a proposal for drawing more visitors to 'Ngong Ping 360', a major Hong Kong attraction.



憑創意獲賞歐洲之旅

創意寫作與電影藝術學生李芷澄聯同兩位友校學生組隊參加台灣旅遊電子商務平台 KKday 舉辦的二零一六年「大專實戰世界任我行」，贏得冠軍，獲賞港幣三萬元的旅遊基金探索歐洲。參加者需發揮創意，完成市場調查、策劃宣傳活動及拍攝短片等指定任務。

Creative arts student awarded Europe trip in business case competition

Creative writing and film arts student Lee Tsz-ching teamed up with two students from other local institutions to participate in a competition organized by KKday, a travel e-commerce platform from Taiwan. They won the championship and were awarded a prize of HK\$30,000 to travel to Europe. Contestants had to conduct market research, design promotion campaigns and produce a video.



囊括創業比賽大獎

七位商學院及科技學院的同學早前聯同幾位其他大專院校的學生，組成兩支隊伍出戰二零一六年「香港電腦通訊節」之「幫你做老闆 — 創業學習賽」，擺設攤位銷售數碼電子產品，分別奪得冠軍及亞軍。冠軍隊更同時奪得「最佳網上媒體宣傳獎」及「最佳展位佈置獎」，而亞軍隊亦獲頒「最佳匯報獎」。

Two student teams sweep awards in business start-up competition

Seven business and science students formed two teams with peers from other institutions to compete in the 'Help You to Start Your Business' competition organized by the Hong Kong Computer & Communications Festival 2016. They set up booths to sell digital electronic products and got the championship and first runner-up prize respectively. The winning team also grabbed the 'Best Online Promotion' and 'Best Booth Design' awards, whilst the first runner-up team obtained the 'Best Presentation' award as well.



獲 ACCA 商業比賽優異獎

會計系學生陳智敏、陳均嬋、吳嘉琪及邱悅豪於二零一七年二月十八日參加了由特許公認會計師公會舉辦的「商業策劃大比拼」。比賽今年踏入第十年，是次主題是「年輕力量 推動卓越社企」，參賽隊伍需為社會企業進行個案研究、擬定計劃書，並提出可行的改善業務和簡化營運建議。本校隊伍從四百多隊參賽隊伍中脫穎而出，入選最後七強並獲頒優異獎。

Merit award for accounting students in ACCA Hong Kong Business Competition

Accounting students Monica Chan Chi-man, Susanna Chan Kwan-sim, Vicky Ng Ka-ki and Brendan Yau Yuet-ho participated in the ACCA Business Competition

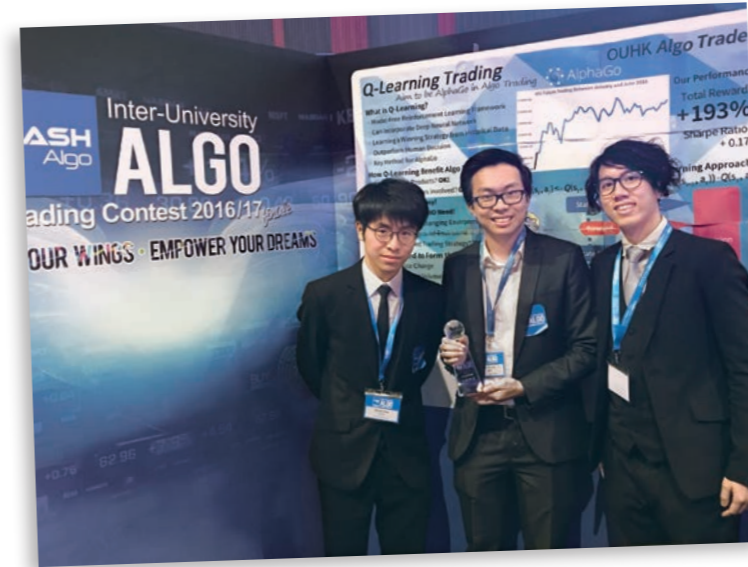
held on 18 February 2017. The competition, in its 10th year, attracted over 400 teams to contest on the theme of 'Young Catalysts in Driving Social Enterprise Excellence'. Each team was required to conduct a case study of a social enterprise, develop a proposal and recommend feasible solutions to optimize business and streamline operations. The OUHK team made it into the top seven after several rounds of competition and won a Merit Award.

全情投入社責實踐計劃

李兆基商業管理學院十三名全日制課程學生獲選入圍第六屆「花旗集團 — 社聯大學生社責實踐計劃」，人數是眾院校之首。來自本港各大專院校共七十位商科學生，於暑假期間為四十間非牟利服務機構提供籌款、品牌建立、營運及社區服務等方面的支援。修讀商業管理學的本校學生丁嘉文更獲頒卓越大獎。

Business students in community intern programme

Thirteen OUHK business students were among 70 local peers selected to join the 6th Citi-HKCSS Community Intern Programme, doing fundraising, brand-building, operations and social service work for 40 non-profit organizations during the summer. The OUHK team was the largest among all participating universities, and business management student Callum Ting Ka-man received an Award of Excellence.



全國校際演算交易比賽獲第七名

來自中港兩地大學逾百支隊伍於第二屆「大學校際演算交易比賽」中較量。修讀電腦及商業課程的譚曉軒、譚家耀、林威達組成隊伍「OUHK Algo Trader」迎戰，成功晉身二零一七年二月十九日舉行的決賽，並獲第七名佳績。入圍隊伍需模擬真實演算交易過程，構思及撰寫交易策略計劃。

OUHK team comes 7th in Inter-University ALGO Trading Contest

More than 100 teams from institutions across the nation competed in the 2nd Inter-University ALGO Trading Contest. The 'OUHK Algo Trader' team, made up of computing and business students Tam

Hiu-hin, Tam Ka-yiu and Lam Wai-tat, reached the finals of the contest held on 19 February 2017. The finalist teams were required to generate ideas and implement strategies mimicking real-life algorithmic trading. The 'OUHK Algo Trader' team came seventh overall.

出戰全國創業賽戰績彪炳

逾二百名本地大專院校學生參加二零一六年「挑戰杯全國賽香港區選拔賽 — 香港大學生創新及創業大賽」，本校隊伍共取得兩個二等獎，獲獎項目分別為由三位「應用科學(能源及環境)」學生提交的「創新微藻魚糧水產養殖系統」，以及由一位電腦工程學生撰寫的「WiFi 的 RSSI 識別技術及其在互動界面設計的應用」。兩支勝出隊伍其後前往成都參加「創青春」全國大學生創業大賽，與來自全國逾二百所高校的參賽隊伍一較高下，最終在「創業計劃競賽」組別雙雙勇奪銀獎殊榮。



Awards for science students in national entrepreneurship competitions

OUHK teams won two 2nd-Class Awards in the 'Challenge Cup National Competition Hong Kong Regional Final — Hong Kong University Student Innovation & Entrepreneurship Competition 2016', which was participated by more than 200 students from local tertiary institutions. The winning projects were 'An invention of algal-based fish cultivation system for aquaculture industry' by three applied science (energy and environment) students and 'WiFi — RSSI recognition technology and its application in interactive interface design' by a computing engineering student. They went to Chengdu to compete with contestants from more than 200 higher education institutions nationwide in the China College Students Entrepreneurship Competition and brought home two Silver Awards in the 'Start-up Business Plan' category.

活用舊智能電話獲嘉許

電腦學課程學生梁博文在國際設施管理學會舉辦的大學校際項目比賽中，以其畢業研究項目「環保舊智能電話變作監控工具」奪得優異獎。

Merit award for computing student advocating reuse of old smartphones

In the Inter-Institutional Student Project Competition organized by the International Facility Management Association, computing student Ringo Leung received the Merit Award for his final year project entitled 'Reduce waste and reuse your old smartphones: automatic surveillance camera application — iEye'.

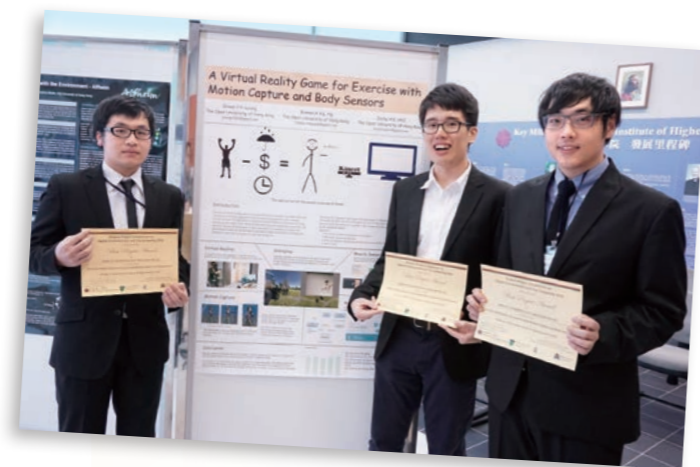


工程師學會簡報比賽奪魁

三名檢測和認證學生於二零一五/二零一六年度香港工程師學會「青年工程師計劃」簡報比賽中，擊敗十二隊大專學界隊伍，奪得冠軍。他們以一家汽水生產商為研讀個案，運用「智能工程」的概念，提出有助公司提升生產效益的建議。

Testing and certification students shine in HKIE competition

A group of three testing and certification students defeated 12 other teams from local tertiary institutions and won the championship in the 'Youth Engineers Programme 2015/2016 Team Presentation Competition' organized by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE). They chose a case study on a soft drinks manufacturer and applied the concept of 'smart engineering' to make recommendations on enhancing productivity.



數碼娛樂比賽獲佳績

兩隊電腦學生隊伍在本校和明愛專上學院合辦的「Digitoy 學生項目比賽」中，通過東京大學著名教授稻見昌彥及其他評判團成員的評審，擊敗其他十八支隊伍，分別登上冠、亞軍寶座。冠軍隊伍的項目題為「以肌肉伸展感應評估運動量的虛擬實境遊戲」，亞軍項目則是「以室內定位技術及智能電話進行校園尋寶遊戲」。

Computing students excel in digital entertainment competition

Two teams of computing students grabbed the championship and first runner-up prize in the 'Digitoy Competition — Student Project Competition on Digital Entertainment and Toy Computing' jointly organized by the OUHK and the Caritas Institute of Higher Education, beating 18 other entries after presenting their projects to renowned scholar Prof. Masahiko Inami from Tokyo University and other judges. The champion team gave a presentation on 'A virtual reality game for exercise with motion capture and muscle sensors', whilst another team came second with the project entitled 'Running treasure hunt games with smartphones and indoor positioning technologies'.

開發手機程式獲表揚

另外兩支由電腦學生組成的隊伍，於本校與國際混合學習學會合辦的「大專學生教育科技比賽」中，囊括三個大獎中的兩個。其中一隊開發名為「Man-ager」的應用程式，為長者提供抗腦退化、情緒和藥物管理支援，至於另一隊的參賽作品則為「筆試路試一take pass」，該程式配備路試情景考量功能，以協助使用者備戰駕駛考試。

Prizes for mobile apps for elderly and driving test preparation

Another two teams of computing students took home two grand prizes out of three in the Collegiate Competition on Educational Technology co-organized by the OUHK and the International Hybrid Learning Society. One team developed a mobile application 'Man-ager' to provide elderly people with anti-dementia, emotional and medication management support, while the other one designed an app to help users prepare for the driving test, featuring examination route videos and more.



運動場上 盡顯風姿 Sweating it out on the sports field

龍舟健兒划出彪炳成績

龍舟學會健兒無懼炎夏熾熱，在多個龍舟賽事中戮力奮戰，於「南丫小龍大賞賽」、「香港龍舟超級聯賽」及「鴨脷洲小龍競賽」中贏得彪炳戰績，分別取得冠、亞及季軍。

Success in summer races for dragon boat rowers

Paddlers of the Student Dragon Boat Team braved the heat of summer and brought home a stack of medals from various competitions, including the championship of the 'Lamma Island — Sok Kwu Wan Dragon Boat Races', first runner-up prize of Hong Kong Dragon Boat Premier League and second runner-up prize of Ap Lei Chau Dragon Boat Races.



義工隊奪巧固球比賽銅牌

本校義工隊隊員及巧固球訓練班學員攜手合作，出戰由騁志發展基金舉辦的「超越挑戰 2017：巧固球慈善大賽」，取得公開組別季軍佳績。

OUHK Volunteer Team gets bronze medal in Tchoukball Charity Competition

Members of the OUHK Volunteer Team and students of the tchoukball training class teamed up to compete in the Tchoukball Charity Competition organized by the Unleash Foundation and came third in the open group section.



空手道聯校賽事滿載而歸

空手道學會九位代表出戰「第二十六屆香港大專空手道賽」，與二百名來自九間專上院校的對手一較高下，取得個人獎牌一金、一銀、兩銅以及「隊制搏擊」銅牌的亮麗成績。

Fruitful results for karate team in joint university tournament

Nine members of the Student Karate Society won one Gold, one Silver and two Bronze Awards for the individual games and came third in the team match in the 26th Hong Kong Joint University Karatedo Tournament, out of the 200 contestants from nine local institutions.



護理學學生定向比賽表現出眾

護理學學生簡銘佩於二零一六年「香港定向排名聯賽(短距離)」及二零一五/二零一六年度「學界野外定向錦標賽」中，分別贏得女子公開組亞軍和季軍。

Orienteering prizes for nursing student

Nursing student Kan Ming-pui was the first and second runner-up respectively in the women's open division of the 'Hong Kong Orienteering Ranking League 2016 (Sprint)' and the 'Joint School Orienteering Championships 2015/2016'.



羽毛球隊及籃球隊揚威校際賽事

本校健兒在「恒生管理學院大專體育邀請賽2016」中表現超卓，羽毛球隊與來自十一間院校的選手切磋，勇奪男、女子單打及雙打組別三項亞軍及一項季軍，而籃球隊亦贏得男子組亞軍及女子組殿軍。

Badminton and basketball teams win medals in joint school tournament

In the 'Hang Seng Management College Sports Invitational Game 2016', the OUHK Badminton Team competed with players from 11 other institutions and took home three first runner-up and one second runner-up prizes in the men's and women's singles and doubles. The Basketball Team also came second and fourth in the men's and women's divisions respectively.



大學成就 備受表揚 Commendation for University achievements



榮登科技大獎榮譽榜 OUHK named CIO Asia Awards honouree

本校榮登由《CIO Asia》雜誌舉辦的「CIO Asia Awards」榮譽榜。「CIO Asia Awards」每年評選出全亞洲最能巧妙部署資訊及通訊科技以實現最高策略價值，並為重點業務帶來最大回報的公司。本校以「企業資源計劃」(ERP)概念為基礎設計的學生管理系統，採用混合雲端部署，既能確保在多人同時登入時系統穩定，又合乎成本效益，獲微軟公司提名參賽並入選榮譽榜，成為區內二十六間上榜企業及機構之一。二零一六年僅得三間高等教育機構獲此殊榮，本校更是全港唯一上榜的機構。

The OUHK was included on the Roll of Honour in the year's CIO Asia Awards, a prestigious annual listing compiled by CIO Asia Magazine. The listing recognizes Asian companies that have most effectively deployed information and communications technology to gain strategic value and yield strong returns for their key operations. The OUHK was nominated by Microsoft for its deployment of its enterprise-resource planning (ERP)-based student administration system on a hybrid cloud, which enables system stability during high traffic periods at a reasonable cost. The shortlist included 26 companies and organizations, including three higher education institutions, and the OUHK was the only honouree from Hong Kong in 2016.

李嘉誠專業進修學院獲《讀者文摘》信譽品牌金獎 Reader's Digest Trusted Brand Gold Award for LiPACE

本年度慶祝成立二十五周年的李嘉誠專業進修學院，連續兩年榮膺《讀者文摘》信譽品牌教育類別金獎。《讀者文摘》以委託形式進行信譽品牌抽樣調查，邀請受訪者選出最信賴品牌，並就其可信程度、品質、價值、了解客戶需要、創新及社會責任評分。



LiPACE won the Gold Award in the Education category of Reader's Digest Trusted Brands for the second time in a row, ahead of the Institute's 25th anniversary this year. The award was based on the Reader's Digest's Trusted Brands survey, an opinion poll asking interviewees to name and rate brands in terms of trustworthiness and credibility, quality, value, understanding of consumer needs, innovation and social responsibility.

再獲無障礙網頁「三年卓越表現大獎」 'Triple Gold Award' for web accessibility again

本校第二次獲「無障礙網頁嘉許計劃」頒發「三年卓越表現大獎」，表示本校連續三年達到計劃的金獎級別。該計劃由政府資訊科技總監辦公室和平等機會委員會合辦。

The OUHK won the Triple Gold Award for the second time in the Web Accessibility Recognition Scheme 2016, jointly organized by the Office of the Government Chief Information Officer and Equal Opportunities Commission. The award was granted to the University for attaining the Scheme's Gold Standard in the past three years.



多方支持 服務社群

Giving and receiving

公開大學經過多年茁壯成長，現已發展成一所別具特色的高等院校。我們的師生積極踏出校園，善用其專業知識服務社群，足跡遍佈海內外。我們「有教無類」的教育理念喜獲社會廣泛認同，許多機構和社會賢達持續與我們攜手合作，開展不少別具意義的項目。來自各界的善款亦一直支持校園發展、教育科技開發、課程設計、學術交流、研究，以及獎助學金，使大學在過去二十八年得以迅速發展。

While the OUHK has made its mark as a unique higher education institution, the footprints of its members can be seen all over Hong Kong and beyond, as we reach out and make use of our professional knowledge to serve. We are most heartened that our dedication and commitment to the ethos of *Education for All* have won endorsement from the community, with many organizations and individuals offering to work together with us in many meaningful projects. Significant contributions have also been coming in to support our campus development, educational technology exploration, course design, academic exchange, research, and scholarships and bursaries, laying the ground for our rapid development in the last 28 years.



積極投入社區 Reaching out to the community

向公眾推廣保護環境意識 Arousing public awareness of environmental protection

展示極地保護工作及成果

科技學院院長何建宗教授率領考察隊，於二零一五至一六年間三度考察斯瓦爾巴群島、中國漠河北極村及格陵蘭，大學以「極地縱橫真善美」為題，把考察所得的科研資料和生物標本，連同以極地生態為主題的藝術作品一併展出。該展覽是「創新科技及可持續發展研究週」的重點項目之一，於二零一六年八月二十四日由行政長官夫人梁唐青儀女士揭幕，其後移師本港多個地點巡迴展出。



Showcasing polar research and findings

Following three research expeditions to Svalbard, Mohe Arctic Village in China and Greenland between 2015 and 2016 led by School of Science & Technology Dean Prof. Ho Kin-chung, findings and specimens — together with Arctic-inspired artworks — were featured at an exhibition entitled 'The Truth, Goodness and Beauty of Polar Regions and Polar Research', as a highlight of the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS)'s Innovative Technology and Sustainability Research Week. On 24 August 2016, Mrs Regina Leung Tong Ching-yee, wife of HKSAR Chief Executive, officiated at the opening ceremony of the exhibition, which was later moved to other local venues around the territory.



鼓勵中學生珍惜水資源

另一方面，本校環境學專家開展「水資友計劃」，培訓數千名本地中學生參與水質研究，以提升他們珍惜水資源的意識。該計劃獲香港上海滙豐銀行有限公司及和富社會企業鼎力支持，並於二零一六年十一月六日舉行啟動典禮，主禮嘉賓包括香港上海滙豐銀行有限公司亞太區企業可持續發展部高級副總裁鄭文昌先生、和富社會企業會長李宗德博士，以及水務署助理署長(發展)周世威先生。計劃為期三年，結合科學研究、環保教育和企業社會責任，以互動實地考察帶領學生了解本港河流生態及水中生物的多樣性。



Promoting water conservation to secondary school students

With the same spirit of enthusiasm, environmental scientists at the OUHK launched the 'Adopt a Water Buddy Programme', engaging several thousand local secondary school students in water research and conservation. Supported by HSBC and Wofoo Social Enterprises (WSE), the Programme was launched at a ceremony on 6 November 2016, with HSBC Senior Vice President of Corporate Sustainability Asia Pacific Region Mr Barry Kwong, WSE President Dr Joseph Lee and Water Supplies Department Assistant Director (Development) Mr Chau Sai-wai officiating. Students will learn about local river ecology and biodiversity through interactive field visits in the three-year programme, which incorporates scientific research, environmental education and corporate social responsibility.



During the year the OUHK Volunteer Team was formed with an initial membership of about 300 students. Among the team's activities was a two-day sightseeing outing with 100 children and young people from Sham Shui Po district in November 2016. They also joined hands with The Hong Kong University of Science and Technology to provide a voluntary service for a group of 12 primary students newly arrived from mainland China. A range of activities were arranged in March and April 2017 to help familiarize them with life in Hong Kong. Likewise, about 300 pre-service pre-school teachers from LiPACE's Higher Diploma in Early Childhood Education programme organized a mini expo-cum-carnival on the Main Campus in April 2016 for families with children aged three to six, delighting them with fun-filled game booths, interactive story sessions, lively clown performances and talks on parenting methods. Before Christmas, the OUHK Orchestra gave a performance at Oi Man Estate, enjoying the festive season with neighbourhood residents.

Beyond Hong Kong, students of the School of Arts & Social Sciences and LiPACE participated in summer voluntary service tours to Yunnan and Guangxi funded by the Education Bureau's Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students in June 2016. The tours involved teaching, organizing activities for children, visiting the locals and experiencing village life. In August 2016, accounting students Chan Yiu-man and Wong Tat-ni went to Cambodia with eight other local tertiary students to build homes for rural residents, after being shortlisted for the AIA Foundation Young Leaders Development Programme.

義務工作顯愛心 Bringing joy and warmth to others

年內公開大學義工隊成立，首批成員約有三百名學生。團隊隨即於二零一六年十一月為一百名來自深水埗的兒童及青少年籌辦一連兩天的遊覽活動，其後又與香港科技大學合作，於二零一七年三月至四月期間為十二名新來港學童安排一系列活動，協助他們適應本港的新生活。另一方面，李嘉誠專業進修學院「幼兒教育高級文憑」的三百名準教師，亦於二零一六年四月在本校正校校園為三至六歲的兒童及其家長舉行「親子小型博覽暨嘉年華」，安排精彩攤位遊戲、互動說故事時段、小丑表演及育兒講座，讓孩子和父母一同玩樂。此外，聖誕節前，公大管弦樂團在愛民邨公開獻奏，與鄰近居民一起迎接喜氣洋洋的節日。



本校學生更衝出香港，把溫暖送到他方。例如人文社會科學院和李嘉誠專業進修學院的學生於二零一六年六月參與了由教育局「專上學生內地體驗計劃」資助的雲南及廣西義工團，提供義教服務，並為兒童籌辦活動和探訪等，同時體驗農村生活。二零一六年八月，會計學生陳堯敏及王達妮更入選「友邦慈善基金青年領袖培訓獎勵計劃」，聯同八位精英大學生前往柬埔寨為村民興建房屋。



貢獻健康護理及戒毒服務 Out in force in community healthcare and drug rehabilitation

護理及健康學部獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，第二年舉辦「賽馬會社區守望相助」課程，向逾三百名義工傳授關於長者、長期病患者、殘疾人士及精神病康復者的護理知識，讓他們成為家人及社區有需要人士的照顧者，發揮守望相助的精神。課程畢業禮於二零一六年六月二十五日舉行，獲香港賽馬會慈善事務經理韓以亮先生親臨主禮。

學部亦獲「禁毒基金」撥款逾四十五萬元，為逾三百名護理學學生開展「抗毒服務訓練工作坊」，內容包括研討會、參觀康復設施及撰寫反思日誌。閉幕暨頒獎典禮於二零一七年三月二十八日舉行，禁毒專員陳詠雯女士蒞臨主禮。

學部師生獲多家機構邀請參與宣揚社區健康的活動，例如：逾八十名護理學師生於二零一六年四月十六日參加了葵涌醫院舉辦的推廣精神健康活動，並與八百名參加者聯手，創下世界最巨大手指紋畫的健力士紀錄；二零一六年十二月三日，他們在青山醫院五十五周年開放日中設立遊戲攤位，提升公眾對精神病復康的認識。他們亦為機構活動提供義務急救服務，當中包括非牟利組織 CareER 在二零一六年八月十九至二十日，假香港傷健協會賽馬會傷健營舉行的宿營活動，以及十月三十日的「國際白杖日 2016 — 跑去環島手拖手」跑步活動。

此外，李嘉誠專業進修學院亦積極參與社區健康服務。學院與國際青年商會香港總會合辦「十大傑出青年選舉 2016」社會服務活動「芳香護老日」，培訓超過二百名「自在人生自學計劃」學員成為芳療照護服務義工，於二零一六年十一月十三日即場為一千名長者按摩，以舒緩他們因肌肉退化而引發的焦慮和壓力。



With sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the OUHK's Division of Nursing & Health Studies ran the Jockey Club Home Health Watch Programme for the second year, teaching more than 300 volunteers about the healthcare needs of older adults, chronically ill, disabled and those recovering from mental health problems, so that they can provide support to people back in their families and neighbourhoods. A graduation ceremony officiated by Mr Francis Hon, Charities Manager of The Hong Kong Jockey Club, was held on 25 June 2016.

The Division also received over HK\$450,000 in funding from the Beat Drugs Fund Association to launch a workshop, providing professional training in drug rehabilitation to more than 300 nursing students through seminars, site visits and journal writing. The Closing Ceremony and Award Presentation of the workshop was held on 28 March 2017 and officiated by the Commissioner for Narcotics Ms Manda Chan.

Nursing students and faculty were invited by various organizations to participate in community healthcare initiatives. For example, over 80 nursing students and staff joined a group of 800 in setting the Guinness World Record for the largest fingerprint painting in a mental health programme organized by Kwai Chung Hospital on 16 April 2016; and for the 55th anniversary open day of Castle Peak Hospital on 3 December 2016, they set up a game booth to raise public awareness about rehabilitation for people with mental illness. In addition, they provided first-aid service for the residential camp organized by the non-profit organization CareER on 19–20 August 2016 and another event entitled 'International White Cane Day 2016 — Run for Vision' on 30 October 2016.

LiPACE also played a part in community health service. As a co-organizer of the 'Ten Outstanding Young Persons Selection' 2016 Community Service Day, it recruited over 200 volunteers from its Capacity Building Mileage Programme to be trained in aromatouch care. They provided a massage service for 1,000 senior citizens to help relieve atrophy-induced muscular pain and anxiety on 13 November 2016.



各方善長支持大學發展 Philanthropic funds rolling in

向捐助者致意 Honouring generous benefactors

大學以捐助者命名教學設施，以表達由衷謝意。
A number of teaching facilities were named after the University's benefactors to show our gratitude for their donations.

華永會中醫護理教學專區

本校獲華人永遠墳場管理委員會(華永會)一百零八萬元慷慨資助，增繕其「中醫護理教學專區」及添置先進中醫教學設備。專區於二零一六年九月二十九日命名為「華永會中醫護理教學專區」，儀式由華永會外部事務委員會委員蘇振顯博士、委員陳穎文女士、公開大學李業廣副校長、校董會黃奕鑑主席及黃玉山校長主持。



BMCP Chinese Medicinal Nursing Education Unit

With a generous donation of HK\$1.08 million from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCP), the OUHK had been able to renovate and upgrade its Chinese Medicinal Nursing Education Unit, which was named after the BMCP on 29 September 2016. The naming ceremony was officiated by the Chairperson of the BMCP's External Affairs Committee Dr Albert So Chun-hin, BMCP member Ms Chan Wing-man, OUHK Pro-Chancellor Dr Charles Lee Yeh-kwong, Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam and President Prof. Yuk-Shan Wong.



張永銳電腦影像製作室及 張永銳動畫製作室

二零一六年八月二十三日，大學將兩間位於銀禧學院的電腦創意製作室命名為「張永銳電腦影像製作室」及「張永銳動畫製作室」，以答謝前校董會副主席張永銳先生慷慨捐款二百萬元，支持銀禧學院的發展。張先生由最初向政府申請撥地，到籌劃興建的細節，以至召集社會人士的支持，均貢獻良多，對銀禧學院順利落成啟用，實在功不可沒。



The Edward Cheung CGI Studio and Edward Cheung Animation Studio

On 23 August 2016, the computer graphics imaging studio and animation studio at Jubilee College were named after Mr Edward Cheung Wing-yui, former Deputy Council Chairman, in recognition of his generous donation of HK\$2 million towards the development of the Jubilee College. Mr Cheung has also provided tremendous assistance to the University in the land grant application process, the construction plan as well as in enlisting support and donations from various stakeholders





廠商會檢測和認證獎學金及香港中華廠商聯合會教學室

本校獲香港中華廠商聯合會(廠商會)捐款二百萬元成立本校首個為檢測和認證全日制學生而設的獎項——「廠商會檢測和認證獎學金」。為答謝廠商會的慷慨支持，本校將銀禧學院一間設有一百五十個座位的大型課室命名為「香港中華廠商聯合會教學室」。命名典禮於二零一六年八月三十一日舉行，由廠商會第一副會長陳淑玲女士、廠商會第二副會長吳永嘉先生、公開大學校董會黃奕鑑主席及黃玉山校長主禮。

校友創立飛躍夢想計劃 擴充研究出版基金 'We Can Fly' programme established and Research and Publication Fund boosted with alumna's donations



校友舒小佩女士於二零一六年四月慷慨捐出港幣一百萬元開展「飛躍夢想」計劃，資助科技學院學生參加本地及海外學術會議和比賽。此外，其慈善基金繼二零一五年捐款一百萬元成立「研究及出版基金(應用研究)」後，再於二零一六年八月及十二月先後兩次各捐出五十萬元的善款。舒女士更親臨二零一六年十二月十四日舉行的「公開大學教職禮讚」，頒發「舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎」。

舒女士於二零零六年取得本校「語言與翻譯文學士」，此後多次慷慨捐款支持母校發展，包括捐助學生資助基金及在職爸爸助學金。本校於二零一四年向她授予榮譽院士銜，以表揚她對大學的貢獻。

此外，「香港公開大學校友獎學基金」更喜獲一位從未與本校接觸的公眾人士捐款五十萬元，大學對此感到非常鼓舞。

The University received a generous donation of HK\$1 million from alumna Miss Katie Shu Sui-pui in April 2016 to launch the 'We Can Fly' programme, which sponsors science and technology students to take part in local and overseas academic competitions and conferences. In addition, the Research and Publication Fund (Applied Research) originally set up in 2015 with HK\$1 million from her Charitable Trust was boosted with two further donations of HK\$500,000 each in August and December 2016. She attended the Award Presentation Ceremony on 14 December 2016 to present the 'Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award'.

Miss Shu graduated from the Bachelor of Arts in Language and Translation programme in 2006 and has since been making philanthropic donations to support her alma mater's development projects, including the student assistance fund and bursaries for working fathers. She was conferred an Honorary Fellowship in 2014 for her unstinting support to the University.

The University also received a heartwarming donation of HK\$500,000 towards the Alumni Scholarship and Bursary Fund from a member of the public who had never been in touch with the University.

The CMA Testing and Certification Scholarship and CMA Tutorial Room

A 150-seat classroom in Jubilee College was named the CMA Tutorial Room in recognition of a donation of HK\$2 million from the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) to establish the CMA Testing and Certification Scholarship, the University's first one dedicated to high-achieving full-time testing and certification students. Officiating at the naming ceremony on 31 August 2016 were CMA First Vice President Ms Shirley Chan Suk-ling, Second Vice President Mr Jimmy Ng Wing-ka, and OUHK Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam and President Prof. Yuk-Shan Wong.



獎助學金總額創新紀錄 New record in number of scholarships and bursaries

喜獲各界善長仁翁、慈善機構、企業和專業團體慷慨解囊，一九九二年設立的「香港公開大學學生資助基金」本年度得以向六百八十八名學生頒發總額約六百四十萬元、共八十一項的獎助學金，總額和人數均創新高。在二零一六年八月二十六日舉行的頒獎典禮上，四百零三名學術成績優異的學生獲頒獎學金，二百七十四名學生獲助學金以減輕經濟負擔。

Thanks to the generosity of many philanthropists, charities, businesses and professional bodies, the OUHK Student Assistance Funds established in 1992 were able to award scholarships and bursaries amounting to approximately HK\$6.4 million to 688 students, both record numbers, this year. A total of 81 award categories were available. At the presentation ceremony held on 26 August 2016, 403 students were awarded scholarships for academic merit and 274 students were granted bursaries to help ease the financial burden of study.



建構知識型社會

Building a knowledge-based society

公開大學上下一心，建構知識型社會所需的人力資本，由學者以至學生皆努力從事研究，為世界所面對的迫切問題出謀獻策。我們與全球各地的學府進行緊密學術交流，分享研究成果，又與院校和機構建立夥伴關係，開辦不同專業和興趣範疇的課程，發揮互惠互利的效用。我們還提供教育電視節目、公開講座和其他公眾活動，傳播知識，啟迪思維，燃點普羅大眾對終身學習的熱情。

In our collective efforts to help build the intellectual capital of a knowledge-based society, OUHK scholars and students conduct research to find effective and practical solutions to pressing issues of the world. We share our findings and insights with counterparts around the world through vibrant academic exchange, and form partnerships with institutions and organizations to offer programmes of studies for various professions and interests — drawing synergy in collaborative endeavours. We enlighten the community and ignite their passion for lifelong learning with thought-provoking educational TV programmes, public lectures and other engaging activities.



獲研資局撥款 研究所增至五間 RGC funding increases number of research institutes from two to five

大學獲研究資助局(研資局)「本地自資學位界別競逐研究資助」第二輪計劃撥款，年內共成立三間新的研究所，使本校研究所總數增至五間。在這輪撥款計劃中，本校所提交的十一項建議書總共獲批一千七百七十萬元款項，於十二間申請院校中名列第二。這筆撥款更使大學得以延聘國際知名學者出任各研究所的傑出教授及開展研究項目。此前，本校已於第一輪撥款中獲得近一千七百九十萬元，用以成立「創新科技與持續發展研究所」和「數碼文化與人文學科研究所」，並進行其他研究。

Three new research institutes were established during the year with a grant from the second round of funding under the Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Scheme for self-financing institutions, bringing the total number to five. The OUHK received \$17.7 million in total from the RGC for 11 proposals in this round of funding, ranking it second among the 12 applying institutions. The grant also allowed the University to appoint internationally acclaimed scholars to be Distinguished Professors for its research institutes and embarked on various research projects. Previously, the OUHK had already received nearly \$17.9 million from the RGC in the first round of funding for setting up the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS) and the Research Institute for Digital Culture & Humanities (RIDCH), as well as carrying out other research projects.

促進兩文三語研究 Institute to drive research in 'biliteracy and trilingualism'

精通兩文三語的人才對建構香港為國際城市實在不可或缺，有見及此，本校成立「雙語教學研究所」，回應本港對語文教育不斷增加的需求。成立典禮於二零一六年十二月六日舉行，由語文教育及研究常務委員會主席黃嘉純先生主禮。倫敦大學學院教育研究所的李崑教授應邀出任首位傑出教授，並在典禮當天主講題為「跨語言實踐作為語言理論：概念和方法」的研討會，以及於十二月九日主持「新中式英語和後多語現象的挑戰」研討會。



The Research Institute for Bilingual Learning & Teaching (RiBiLT) addresses a growing interest in language education development that arises from the importance of bilingual proficiency to Hong Kong's success as an international city. Mr Lester Garson Huang, Chairman of the Standing Committee on Language Education and Research, was one of the officiating guests at the launch ceremony on 6 December 2016. Prof. Li Wei from the Institute of Education of University College London was the first invited Distinguished Professor. He gave a seminar entitled 'Translanguaging as a Theory of Language: Some Conceptual and Methodological Considerations' on the day of the launch, followed by one entitled 'New Chinglish and the Post-Multilingualism Challenge' on 9 December.



推動開放、創新與靈活學習研究 Institute to spearhead research in open, innovative and flexible education



「開放及創新教育研究所」於年內成立，標誌着大學在有關領域的研究上繼往開來，再創新里程。其六大研究範疇為：學習分析和大數據應用方法；網上、流動和混合學習；教學設計和創新教學方法；開放教育；開放教育資源；以及大規模開放網上課程。

研究所於二零一六年七月五至八日舉辦「開放及創新教育週」，以推動相關研究領域的發展，內容包括「開放及靈活教育國際會議」以及一系列研討會和工作坊，吸引來自十四個國家的一百一十一位學者、專家和業內人士出席，交流對「創新教學法及科技」的意見。研究所成立典禮於七月七日舉行，邀得教育局吳克儉局長、菲律賓開放大學 Melinda Bandalaria 校長及雲南開放大學杜俊軍校長主禮。

The Institute for Research in Open & Innovative Education (IROPINE) marked a new milestone in the University's long tradition of research in the field. It has six research areas: academic analytics and big data techniques; online, mobile and blended learning; learning design and innovative pedagogy; open education; open educational resources; and massive open online courses (MOOCs).

To promote the development of these research areas, the Institute hosted the 'Open and Innovative Education Week' on 5-8 July 2016, featuring the International Conference on Open and Flexible Education (ICOFE) and a series of seminars and workshops. A total of 111 scholars, experts and practitioners from 14 countries joined the Conference to share knowledge and insights under the theme of 'Innovative Pedagogy and Technology'. The Institute's launch ceremony on 7 July was officiated by Secretary for Education Mr Eddie Ng Hak-kim along with distinguished guests, including the University of the Philippines Open University (UPOU) Chancellor Prof. Melinda Bandalaria and Yunnan Open University President Mr Du Jun-jun.



◀ **發展創新商業意念 提供數據主導政策建議**
Institute to provide innovative business ideas and data-driven policy advice

「國際商業及管治研究所」轄下現設「國際商業研究中心」及「企業責任研究中心」，分別負責四大重點範疇的研究：國際商業大數據分析；中國對外直接投資；全球化與管治；以及精神導向、倫理與管理。二零一六年十二月十二日舉行的成立典禮後，主禮嘉賓香港鐵路有限公司非執行主席馬時亨教授隨即主講題為「香港公營企業如何將可持續發展概念融入企業管理策略」的公開講座，分享其公司管理經驗。研究所計劃成立第三個研究中心，研究有關企業的議題。



The Institute of International Business & Governance (IIBG) houses the Centre for International Business and the Centre for Responsible Business, with four strategic areas of research: big data analytics in international business; China's outward foreign direct investment; globalization and governance; and spiritual orientation, ethics and management. After the inauguration ceremony on 12 December 2016, officiating guest Prof. Frederick Ma Si-hang, who is the Non-executive Chairman of the MTR Corporation Limited, shared his corporate management experience in a public lecture entitled 'How to Embed Sustainable Thinking in Corporate Strategies of Government-owned Public Companies in Hong Kong'. The IIBG also planned to set up the third centre to support research on entrepreneurship.



▶ **學者雲集 創造知識**
Great minds meet to drive knowledge creation

▶ **為環境科學專家學者構築互動平台**
Interactive platform for experts and academics on green development

除上述領域外，可持續發展亦是本校的研究焦點。自二零一五年創新科技與持續發展研究所成立後，本校的研究團隊在何建宗教授帶領下，已研發出不同的污水處理系統及微藻反應器，以改善本地和區域內的水污染問題。二零一六年八月二十四日至二十七日，研究所主辦了「第一屆科學研究大會」，為本港、中國內地及海外政府機關、研究機構、大學和業界的專家及學者提供互動交流的平台。會議討論範圍涵蓋水質和資源、環境管理、環境影響評估、規劃和政策、環境倫理、環境教育、極地科學考察和有害赤潮研究。研究大會以極地科研藝術展覽揭開序幕，隨後舉行「香港極地研究與考察隊研討會(1993-2016)」、「公開大學能源及環境學研究座談會」，以及六個不同主題的科研報告環節。



Aside from the above fields of studies, sustainable development is also a prime research focus of the OUHK, with the establishment of the Institute for Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS) in 2015. Led by Prof. Ho Kin-chung, the OUHK research team has developed a number of wastewater treatment systems and algal reactors to alleviate local and regional water pollution problems. The 1st Annual Scientific Conference of IRITS was held on 24-27 August 2016, offering an interactive platform for experts and academics from Hong Kong, mainland China and overseas governments, research institutions, universities and industries in the field of green development. The scope of discussion covered water quality and resources, environmental management, impact assessment, planning and policy, environmental ethics, environmental education, polar expedition and HAB microalgae. The programme started with an exhibition on the science and arts of polar research and expedition, followed by a Symposium of Hong Kong Polar Research and Expedition Teams (1993-2016), a Symposium of Research on Energy and Environmental Studies in OUHK and six scientific sessions of distinctive themes.



resources, environmental management, impact assessment, planning and policy, environmental ethics, environmental education, polar expedition and HAB microalgae. The programme started with an exhibition on the science and arts of polar research and expedition, followed by a Symposium of Hong Kong Polar Research and Expedition Teams (1993-2016), a Symposium of Research on Energy and Environmental Studies in OUHK and six scientific sessions of distinctive themes.

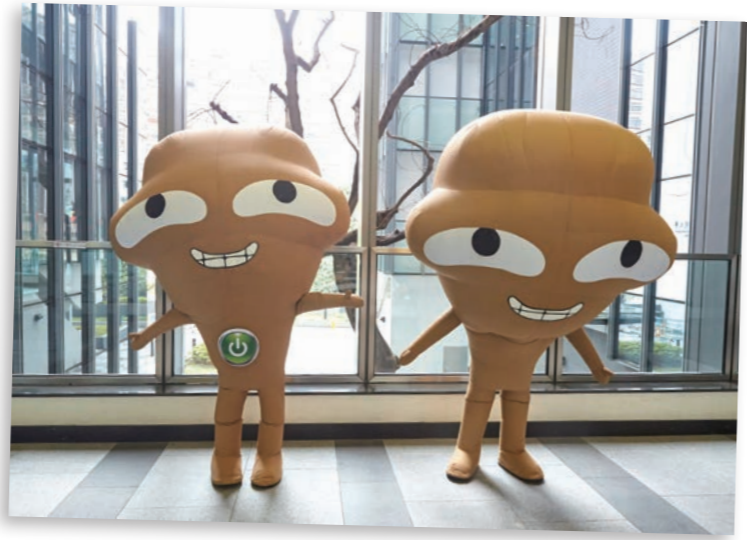
合辦世界地球日全城減碳行動 Making a pledge together on World Earth Day@OUHK

二零一六年四月二十二日為世界地球日，本校聯同低碳亞洲及香港地球之友舉行「全城減碳大行動啟動禮」，以回應一百九十五個國家於二零一五年聯合國氣候峰會上共同通過的《巴黎協定》，達成控溫及減排的目標，遏阻全球暖化。逾二百位政府高級官員、外國領事館人員及環保團體、學術界、商會和專業團體的代表齊集本校，承諾減少碳排放量，共同應對氣候變化。

啟動禮由環境局黃錦星局長，聯同低碳亞洲有限公司行政總裁黎廣德工程師及香港地球之友主席黃譚智媛醫生一同主禮。多國領事以及澳門和香港中聯辦的代表亦有出席。同日亦舉行「地球日高峯會 — 從巴黎協議到後碳城市」，環境局陸恭蕙副局長到場參與研討會，並為高峯會致閉幕辭。

On Earth Day, 22 April 2016, the OUHK held the Carbon Reduction in Hong Kong launch ceremony in collaboration with Carbon Care Asia and Friends of the Earth (HK). The initiative was part of the city's response to the United Nations Climate Change Conference in 2015, at which 195 countries adopted the Paris Agreement on reducing greenhouse gas emissions and limiting global warming. More than 200 senior government officials, members of diplomatic corps and green groups, academics and representatives from the business and professional sectors congregated at the OUHK to make a joint pledge to reduce greenhouse gas emissions and combat climate change.

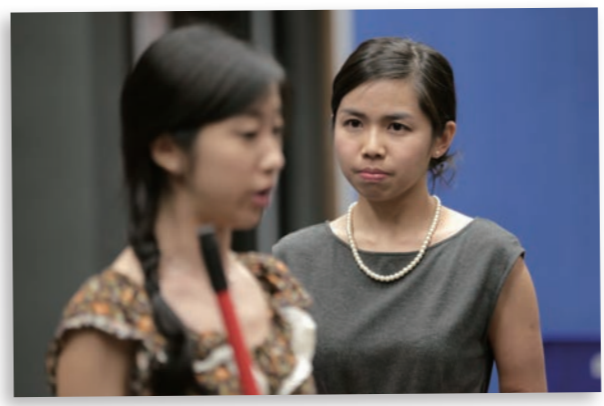
Secretary for the Environment Mr Wong Kam-sing officiated at the ceremony. He was joined by Carbon Care Asia Chief Executive Officer Ir. Albert Lai Kwong-tak and Friends of the Earth (HK) Chairperson of the Board of Governors Dr Vivian Wong Taam Chi-woon. The ceremony was witnessed by various Consul Generals and representatives from Macau and the Central Government's Liaison Office in the HKSAR. 'Earth Day Summit 2016 — From the Paris Agreement to Post-carbon Cities' was held on the same day, with the participation of Under Secretary for the Environment Ms Christine Loh Kung-wai in the panel discussions. She also concluded the event with a closing speech.



國際學者探討數碼文化與人文發展 International scholars explore digital culture and the humanities



本校的另一重點研究範疇是數碼文化與人文學科的關係。數碼文化與人文學科研究所於二零一六年七月四至六日舉辦雙主題年度國際學術研討會，並於二零一七年一月十二日至十三日舉行聚焦中國的研討會。雙主題年度會議為與挪威奧斯陸大學易卜生研究中心合辦，廣邀全球各地的專家學者交流對「人文學科數碼化與重塑」及「數碼藝術與電影」的看法，除舉辦傳統學術講座外，更有不同學術風格的論文展示、英文話劇表演及多媒體影音體驗等。「聚焦中國：數碼時代下的文化與人文學科研討會 2017」則為與「田家炳中華文化中心」合辦，來自澳洲、新加坡、中國大陸、台灣和香港的學者和業內人士在會上討論數碼化如何促進創意產業、文化和藝術的發展，具體包括經典文學、電影、電視、戲劇、動漫、中國書畫等。



Another research focus of the OUHK is the relationship between digital culture and the humanities. The Research Institute for Digital Culture & Humanities (RIDCH) held the annual twin conferences on 4–6 July 2016 and a China-focused symposium on 12–13 January 2017. At the conferences, jointly organized with the Centre for Ibsen Studies of the University of Oslo, experts and scholars around the world exchanged ideas on the themes of 'digitization and reconceptualizations of the humanities' and 'digital art and film'. The conferences featured a diverse range and style of academic papers, English drama performances and multimedia art demonstrations in addition to traditional lectures. RIDCH also joined hands with the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture to hold

'Symposium 2017: Culture and the Humanities in the Digital Age: China Focus'. Scholars and industry practitioners based in Australia, Singapore, mainland China, Taiwan and Hong Kong shared views on how digitization facilitates the development of creative industries, culture and literature, including literary classics, films, TV and theatrical productions, animation, and Chinese painting and ink art.

◀ 日本語及日本研究研討會 Symposium on Japanese language and studies

本校李嘉誠專業進修學院與香港日本語教育研究會於二零一六年十一月十九至二十日合辦「第十一屆國際日本語教育與日本研究研討會：日本語教育與日本研究中的創意及社會效益」。來自日本的劇作家、導演兼「青年團」劇團創辦人平田織佐，與來自芬蘭、曾獲頒旭日重光章的前愛沙尼亞塔林大學 Rein Raud 校長，分別就日本語教育與日本研究作主題演講。超過二百五十名來自世界各地的學者及研究員在席上發表論文。教育局吳克儉局長、日本駐香港總領事大使松田邦紀亦蒞臨出席開幕典禮。



The '11th International Symposium for Japanese Language Education and Japanese Studies: Innovation and Social Impact on Japanese Language Education and Japanese Studies' on 19–20 November 2016 was another major conference. Over 250 scholars and researchers from around the world came to present papers, and the opening ceremony was graced with the presence of Secretary for Education Mr Eddie Ng Hak-kim and Consul-General of Japan Mr Matsuda Kuninori. Hirata Oriza — Japanese playwright, director and founder of the theatre company Seinendan — and Prof. Rein Raud from Finland — former Rector of Tallinn University, Estonia, and recipient of the 2nd Class Order of the Rising Sun — gave keynote speeches at the event, which was co-hosted by LiPACE with the Society of Japanese Language Education Hong Kong.

◀ 共同協作 建構知識型社會 Collaboration towards a knowledge-based society

本校一方面與全球各地的大專院校在研發方面協作，解決共同關注的問題，並促進知識的創造與傳播，另一方面積極參與國際聯盟，並與不同組織合作提供培訓和教育，向建構知識型社會的目標進發。

While the OUHK collaborates with counterparts around the world in research and development to address issues of concern and advance the frontiers of knowledge, the University also participates in international alliances and partners with various organizations in providing training and education, in line with our goal of building a knowledge-based society.

◀ 亞洲開放大學協會會長換屆 Handover of the AAOU presidency

本校作為亞洲開放大學協會會長的三年任期剛於二零一六年年屆滿，任內領導協會取得長足發展。例如，協會學術期刊《AAOU Journal》規模愈趨壯大，邀得多位國際知名的開放和遠程教育專家加盟編輯委員會，並由著名出版社出版。鑑於全球「大規模開放網上課程」急速普及，協會更成立了督導委員會，發展專門網站。在十月假菲律賓馬尼拉舉行的「亞洲開放大學協會年會」閉幕禮上，黃玉山校長與菲律賓開放大學 Melinda Bandalaria 校長順利交接。



The three-year presidency of the OUHK at the Asian Association of Open Universities (AAOU) ended in late 2016 with several significant developments. For example, the Editorial Board of the *AAOU Journal* had been substantially expanded to include more internationally renowned experts and the Journal is now handled by a prominent publisher. A steering committee had been set up to develop a portal website for Asian Massive Open Online Courses (MOOCs). President Prof. Yuk-Shan Wong passed the torch to Prof. Melinda Bandalaria, Chancellor of the University of the Philippines Open University (UPOU), at the closing ceremony of the AAOU Conference held in Metro Manila, the Philippines, in October.

◀ 粵港澳高校聯盟成立 Guangdong-Hong Kong-Macau University Alliance launched



與鄰近地區院校合作方面，本校加入了由廣州中山大學倡議成立的「粵港澳高校聯盟」。聯盟旨在凝聚粵港澳精英大學，加強三地在教學、學生交流和科研上的合作，培養知識型經濟所需的高質素人才。本校為首批加入聯盟的二十六所院校之一，當中九所來自香港。創盟大會於二零一六年十一月十五日在中山大學舉行，多位粵港澳官員包括本港教育局吳克儉局長應邀出席並致辭。

sen University, Guangzhou to build solidarity among leading universities in the three regions and cultivate high calibre talent for the knowledge-based economy through stronger collaboration in teaching, student exchange and scientific research. The OUHK is among the 26 participating institutions, nine of which are from the HKSAR. The founding ceremony was held on 15 November 2016 at Sun Yat-sen University, addressed by Mr Eddie Ng Hak-kim, Secretary for Education of the HKSAR, alongside Guangdong and Macau officials.

Closer to home, the OUHK joined the Guangdong-Hong Kong-Macau University Alliance, which was initiated by Sun Yat-

◀ 啟動自資院校電子書館藏共享平台 Sharing platform for e-library service among five institutions

本地五所自資專上院校獲政府「質素提升支援計劃」五千萬元資助，自二零一四年開始展開為期三年的合作計劃，攜手開發電子圖書館共享平台，並已於二零一六年年底順利完成。該計劃由本校領航，其他參與夥伴為明愛專上學院、珠海學院、香港樹仁大學和東華學院。電子館藏共享及資訊探索系統提供一站式搜尋功能，只需點擊數下，就能找到五所院校八十多萬件的圖書館紙本或電子資源，其中三萬二千六百三十二冊電子書得到計劃的資助購入，可供五所院校師生透過系統內的全文連結永久共享。印刷圖書的館際互借服務亦已推出，不論何時何地，只要使用能夠連接互聯網的電子裝置，即可使用平台或共享電子書。



Funded by a \$50-million grant from the Government's Quality Enhancement Support Scheme (QESS), the three-year project (which was started in 2014), to establish a common electronic platform for sharing of library resources among five self-financing higher education institutions, was completed by the end of 2016. With the OUHK as the Principal Grantee, and Caritas Institute of Higher Education, Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong Shue Yan University and Tung Wah College as the Joint Grantees, an online information search and discovery platform has been set up. It enables one-stop access to the library resources of the five institutions, which include more than 800,000 perpetual items in print or electronic format, while a total of 32,632 e-book titles have been purchased with the QESS funding for shared access by the learning community of the five institutions. With just a few clicks, links to full-text materials and interlibrary loan of printed items have been made available. Both the platform and the shared e-books can be accessed round the clock anywhere, and on any device that can be connected to the Internet.

與香港警察學院簽訂新備忘錄 New MOU with Police College

本校與香港警察學院簽訂新合作備忘錄，延續雙方自二零零六年開始的合作關係。新協議讓持有指定專業文憑的警務人員，在報讀一系列公開大學學士學位課程時獲得學分轉移，更快取得學士學位。備忘錄由黃玉山校長與香港警察學院劉賜蕙院長於二零一六年六月十五日簽訂。



A new memorandum of understanding was reached with the Hong Kong Police College (HKPC) to extend our collaboration since 2006, allowing police officers with relevant professional diploma qualifications from the College exemption of some credits when studying a list of undergraduate programmes at the OUHK, thereby shortening their path to obtaining a degree. President Prof. Yuk-Shan Wong and HKPC Director Ms Edwina Lau Chi-wai signed the agreement on 15 June 2016.

聯繫社區及各地院校 Building ties with the community and peer institutions

本校持續接待不同的機構、院校及社會賢達，探討在各個領域合作的可能性。

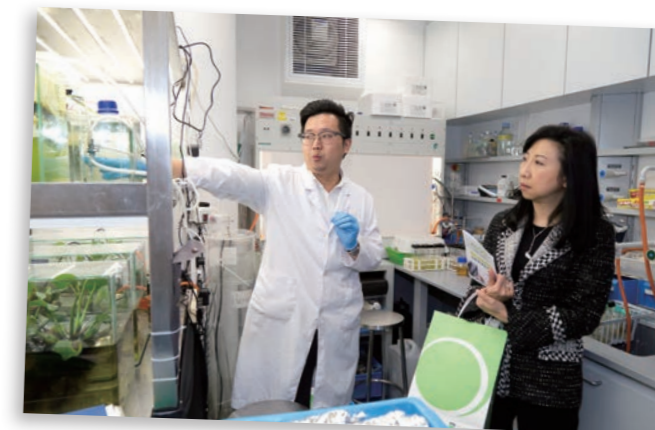
年內我們接待了多家機構的代表，包括嘉道理慈善基金會、利希慎基金會、博愛醫院董事局、香港貿易發展局、國際實驗室認證聯盟、瑞典認證機構 Swedac、香港九龍城工商業聯會、九龍城區民政事務處和區議會、香港警務處，以及其他社區領袖等。

除此以外，中國內地的國家開放大學、上海開放大學與雲南開放大學，以及加拿大的康考迪亞大學和馬來西亞的高等院校（包括新紀元大學學院、南方大學學院和韓江學院）代表團相繼到訪，討論未來學術交流與合作。

We continued to receive various organizations, institutions and individuals on our campus and explore possible areas of collaboration with them.

During the year we welcomed representatives from Kadoorie Charitable Foundation, Lee Hysan Foundation, Board of Directors of Pok Oi Hospital, Hong Kong Trade Development Council, International Laboratory Accreditation Cooperation, Swedac (Sweden's accreditation body), Hong Kong Kowloon City Industry & Commerce Association, Kowloon City District Office and District Council, Hong Kong Police Force, and other community leaders in our neighbourhood, among others.

Guests from Open University of China, Shanghai Open University and Yunnan Open University in mainland China, Concordia University in Canada, as well as a higher education delegation from Malaysia comprising representatives of New Era University College, Southern University College and Han Chiang College, came to discuss future academic exchange and collaboration.



持續與協康會合作 設計幼兒教育課程 Ongoing collaboration with Heep Hong Society on childhood education



教育及語文學院與協康會曾蘭斯總幹事於二零一六年九月二十日再度簽署合作協議，進一步加強夥伴關係。雙方自二零一一年開始合作編寫有關特殊教育需要的教材，開辦幼兒教育學士課程。二零一四年，學院再接再厲，與協康會合辦另外兩個高級文憑和榮譽學士課程，並於二零一五年增辦相應的面授銜接榮譽學士課程。

On 20 September 2016, the School of Education & Languages consolidated its partnership with Heep Hong Society with another cooperative agreement, signed by

the Society's Director Ms Nancy Tsang Lan-see. The collaboration began in 2011, with the development of course materials on special educational needs to offer a bachelor's degree programme in early childhood education. A higher diploma and an honours degree were added in 2014, followed by a top-up face-to-face honours degree in the same stream in 2015.



傳播知識 惠澤社群 Transferring knowledge to the community

公大講堂 與全民共享知識 Great Speakers Series turns Hong Kong into OUHK lecture hall

本校已連續二十七年透過公眾電視台播放教育電視節目。《進修新天地》逢星期日於無線電視明珠台播放，涵蓋不同學術課題，並自二零一五年十月起播放「公大講堂」講座。「公大講堂」系列為名人學者在本校校園發表的公開講座錄影，與全港市民共享知識。

The OUHK continued to engage the public with its educational TV programmes, which have been broadcast on public channels for 27 years. Our *Open for Learning* Sunday broadcasts on the Pearl channel of Television Broadcasts Limited (TVB) cover a wide range of academic disciplines and have featured the Great Speakers Series since October 2015. The Series contains recorded public lectures delivered by prominent speakers on campus, turning all of Hong Kong into an OUHK lecture hall.

李歐梵教授主講「多元的反照：中國文化傳統的現代意義」

國際知名的文化研究學者、香港中文大學洗為堅中國文化講座教授李歐梵於二零一六年四月八日闡述五四運動以來的傳統斷裂與整合。他指出傳統應是生生不息，並以豐子愷、吳冠中、鄭愁予和魯迅的作品為例，展示文藝作品的時代感受亦可根源於傳統。

'A Reflected Spectrum: On the Contemporary Meaning of the Chinese Cultural Tradition' by Prof. Lee Ou-fan

World-renowned scholar and cultural critic Prof. Lee Ou-fan, currently Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture at The Chinese University of Hong Kong, discussed the ruptures and integration of Chinese tradition since the May Fourth Movement on 8 April 2016. He described how traditions constantly evolve, and used examples from the works of Feng Zikai, Wu Guanzhong, Zheng Chouyu and Lu Xun to illustrate how contemporary sentiments could stem from traditional roots.

程介明教授主講「教育：誤會了！」

香港大學榮休教授兼教育政策研究中心主任程介明教授，在二零一六年五月十日的講座中分享一些經常被提及的教育觀念，並剖析箇中謬誤。他認為在這個紛亂和不安的年代，全人發展顯得尤為重要，知識、素養和價值觀的培育缺一不可。他邀請教育工作者反思：「教育是一個塑造的過程？還是一個釋放的過程？」

'Education Misunderstood!' by Prof. Cheng Kai-ming

On 10 May 2016, Prof. Cheng Kai-ming, Emeritus Professor and Honorary Director of the Education Policy Unit of The University of Hong Kong, urged a rethink of some common assumptions about education and emphasized the importance of whole-person development, including the cultivation of knowledge and fundamental qualities and values, in an age of chaos and uncertainty. He challenged educators to reflect on whether education is better seen as a process of 'moulding' or 'release'.



丘成桐教授主講「數學應用的神奇力量」

丘成桐教授現任哈佛大學 William Casper Graustein 講座教授、香港中文大學博文講座教授及數學科學研究所所長，在當今數學界的地位舉足輕重，於幾何分析貢獻尤鉅。他在二零一六年七月十八日的講座中，以一連串應用例子講述數學與科技的聯繫，特別是幾何學和微分方程在工程和醫療科學上的應用。

'The Magic Power of Mathematics' by Prof. Yau Shing-tung

Prof. Yau Shing-tung, William Casper Graustein Professor of Mathematics at Harvard University, Distinguished Professor-at-Large and Director of the Institute of Mathematical Sciences at The Chinese University of Hong Kong, is an influential mathematician best known for his contributions to geometric analysis. On 18 July 2016, he demonstrated the connections between Mathematics and technologies with a series of examples, focusing on the application of geometry and differential equations in engineering and medical science.



曾鈺成博士主講「『行政主導』的迷思與現實」

前立法會主席、本校榮譽博士曾鈺成在二零一六年九月八日的講座中指出，我們必須思考如何在《基本法》給予的空間下改善整個政制，尤其是探討政黨的角色。他解釋，自《基本法》捨棄了官守與委任議員的制度，行政機關提出的議案再也不能保證可獲暢通無阻地通過。

'An Executive-led Government – Myth or Reality?' by Dr Jasper Tsang Yok-sing

On 8 September 2016, Dr Jasper Tsang Yok-sing, former President of the Legislative Council and OUHK honorary graduate, said it was imperative to modify the political system of the HKSAR within the



boundaries of the Basic Law, especially in terms of the role of political parties. He explained that since the provisions for official and appointed members in the legislature had been rescinded in the Basic Law, the smooth adoption of bills introduced by the executive is no longer guaranteed.

丁新豹教授主講「旁觀者清：過客眼中的香港 (1839-1945)」

前香港歷史博物館總館長、著名歷史學家丁新豹教授，於二零一六年十月十八日講述二次大戰前在香港短暫停留的「過客」對香港的印象。他們背景、國籍迥異，縱然都是從自己的出發點作片面觀察，但將他們的觀點綜合起來，正好是該時期香港的寫照。

'Hong Kong in the Eyes of Sojourners 1839-1945' by Prof. Joseph Ting Sun-pao

On 18 October 2016, Prof. Joseph Ting Sun-pao, former Chief Curator of the Hong Kong Museum of History and acclaimed historian, recounted the perceptions of Hong Kong of 'sojourners' from diverse backgrounds and nationalities, who came to the territory before World War II. While each one offered only a subjective account, he explained, when combined, these stories present a comprehensive picture of Hong Kong during the period.



佟曉玲副特派員主講「不斷開創新氣象的中國特色大國外交」

講座於二零一七年一月十一日舉行，外交部駐港特派員公署佟曉玲副特派員介紹來年中國外交的主要工作方向：對內，對中國共產黨第十九次全國代表大會和國內整體發展給予支援；對外，積極籌備「一帶一路」國際高峰論壇和金磚國家領導人會議、推動中美關係平穩過渡、構建人類命運共同體及深入參與全球治理。

'Fresh Progress in China's Major-Country Diplomacy' by Deputy Commissioner Tong Xiaoling

On 11 January 2017, Ms Tong Xiaoling, Deputy Commissioner, Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR, introduced China's major diplomatic directions for the coming year: domestically, to serve the 19th National People's Congress and overall domestic development; externally, to plan the One Belt, One Road and BRICS summits, to drive the smooth transition in Sino-US relations, to build a 'community of common destiny', and to increase involvement in global governance.



劉再復教授主講「四大名著的精神分野」

在二零一七年一月二十三日的講座上，中國著名作家及文學評論家劉再復教授指出，雖然四大名著就審美而言都堪稱經典，但它們之間的精神內涵卻有天淵之別。他把《紅樓夢》和《西遊記》定義為「好書」，《三國演義》和《水滸傳》為「壞書」，分析兩者有着童心和佛心與機心和陰謀的「心靈分野」，以及自由意象與權力意志的「精神分野」。

'The Spiritual Divergence of the Four Chinese Masterpieces' by Prof. Liu Zaifu

On 23 January 2017, Chinese literary critic and writer Prof. Liu Zaifu noted that *Dream of the Red Chamber* and *Journey to the West* embody a child's or a Buddha's pure mind and a free spirit, as opposed to the scheming mind and will to power reflected in *Romance of the Three Kingdoms* and *Water Margin*. Although the four works are aesthetically classics on equal footing, they diverge significantly in ethos, making the former two superior to the latter two.

史維教授主講「從飛禽翱翔到航空新發展」

香港科技大學首席副校長史維教授為世界級航天工程專家。在二零一七年二月二十七日的講座中，他以自己的野鳥攝影作品，講解鳥類體積、翅膀形態和風速如何影響起飛、降落和飛行的速度。

'From Natural Flyers to Advances in Aerospace Engineering' by Prof. Wei Shyy

Prof. Wei Shyy, Executive Vice President and Provost of The Hong Kong University of Science and Technology, is a world-class expert in aerospace engineering. On 27 February 2017, he showcased his wild bird photographs and analyzed how birds' sizes, their wing shapes and wind speed affect takeoff, landing and speed of flight.



王于漸教授主講「二十一世紀的知識型經濟」

二零一七年三月二十四日，香港大學經濟學講座教授、黃乾亨黃英豪政治經濟學教授王于漸，分析在知識工作者人數大增與知識愈趨專門化，為社會流動模式、身份認同、自主支配時間、利益關係等帶來重大變革的情況下，人力資本投資如何促進經濟增長和影響經濟分配。

'An Economic Framework for Analysing Issues in Education' by Prof. Richard Wong Yue-chim

On 24 March 2017, Prof. Richard Wong, Chair of Economics and Philip Wong Kennedy Wong Professor in Political Economy at The University of Hong Kong, analyzed how human capital investment impacts economic growth and distribution as the boom in knowledge workers and the increasing specialization of knowledge revolutionize the basis of upward mobility, group identities, discretionary time and interest relationships.



舉辦多元化公眾活動

Wide variety of activities for community groups

本校籌辦了各式各樣的活動，讓社會各界人士參與其中。例如人文社會科學院心理學系與音樂治療主辦單位「音樂共悅節(香港)」及香港動物輔助治療協會，於二零一六年七月十八日聯手舉辦「探索音樂及遊戲治療如何促進心理健康」研討會，吸引超過一百四十人參加；教育及語文學院進行有關已康復病態賭徒的人種誌戲劇研究，並邀請研究對象親身演繹自己的故事，於二零一六年十月作六場公開演出；二零一六年的「檢測和認證日」於十一月五日舉行，內容包括行業前景研討會和課程諮詢講座；二零一七年三月十二日，李嘉誠專業進修學院與積金局合作舉行「退休投資新策略」講座，邀得特許金融分析師詹偉基博士、積金局對外事務部高級經理陳安定先生及香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生蒞臨主講。



The University also organized a great variety of academic activities and public seminars to connect with different sectors of the community. The seminar entitled 'Promoting Psychological Well-being through Music and Play Therapies' on 18 July 2016, conducted by the psychology team of the School of Arts & Social Sciences in collaboration with 'Making Music Being Well (Hong Kong)' and Hong Kong Animal Assisted Therapy Association, attracted over 140 attendees. A drama featuring stories of ex-gambling addicts under the 'ethnodrama performance as research' project of the School of Education & Languages was publicly staged six times in October. The 2016 OUHK Testing

and Certification Day on 5 November included seminars on the prospects of the industry and an information session on the University's programmes. On 12 March 2017, LiPACE collaborated with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) to offer an MPF Investment Education Seminar by Dr Jimmy Jim, Chartered Financial Analyst, Mr Eddy Chan, MPFA Senior Manager of External Affairs and Mr Arthur Shek, Hong Kong Economic Times Associate Publisher and Head of Research Department.

二零一六年至二零一七年度推出的新課程及學科 New programmes and courses launched in 2016/2017

新課程 New programmes

學院 School	課程 Programme
A&SS	國際經濟學及發展社會科學碩士 Master of Social Sciences in International Economics and Development
A&SS	心理學研究榮譽社會科學學士 Bachelor of Social Sciences with Honours in Psychology Studies
A&SS	應用社會研究榮譽社會科學學士(二 / 三年級入學) Bachelor of Social Sciences with Honours in Applied Social Studies (Year 2/3 Entry)
B&A	運動管理學士 Bachelor of Sports Management
E&L	教育碩士(幼兒教育) Master of Education in Early Childhood Education

新學科 New courses

學院 School	學科	Course
A&SS	粒子及程序特效	Particles and Procedural Effects
A&SS	動態圖像	Motion Graphics
A&SS	製片與製作管理	Producing and Production Management
A&SS	動畫製作美術設計	Production Design for Animation and VFX
A&SS	動畫作品	Animation Project
A&SS	展覽設計及活動策劃	Exhibition Design and Event Planning
A&SS	錄像攝製工作坊：電子廣告	Video Production Workshop: E-advertising
A&SS	媒體法律、政策與道德	Media Law, Policy and Ethics
A&SS	文化身份與廣告	Cultural Identities and Advertising
A&SS	策略性媒體規劃	Strategic Media Planning
A&SS	廣告媒體專題研習	Advertising Media Project
A&SS	應用宏觀經濟學	Applied Macroeconomics Analysis

學院 School	學科	Course
A&SS	應用微觀經濟學	Applied Microeconomics Analysis
A&SS	應用統計及計量經濟學	Applied Statistics and Econometrics
A&SS	國際移民及勞動經濟學	International Migration and Labour Economics
A&SS	國際金融及貨幣制度	International Finance and Monetary System
A&SS	全球化及經濟發展	Globalization and Economic Development
A&SS	研究報告	Research Report
A&SS	英語文學的社會文化(一)	Socio-cultural Issues in English Literature I
A&SS	英語文學的社會文化(二)	Socio-cultural Issues in English Literature II
A&SS	實用文學批評	Practical Literary Criticisms
A&SS	世界英語與全球化	World Englishes and Globalization
A&SS	流行媒體中的音樂	Music in Popular Media
A&SS	電影攝影設計	Cinematography and Photographic Design
A&SS	藝術攝影	Fine Art Photography
A&SS	攝影美學研究	Aesthetics of Photographic Art
A&SS	擴展影像	Expanded Imaging
A&SS	攝影專題研習(一)	Photography Project I
A&SS	攝影專題研習(二)	Photography Project II
A&SS	當代香港政治課題選讀	Selected Topics in Contemporary Hong Kong Politics
A&SS	政治分析	Political Analysis
A&SS	公民社會與管治	Civil Society and Governance
A&SS	自閉症譜系障礙： 理論、實證與臨床觀點	Autism Spectrum Disorder: Theoretical, Empirical and Clinical Perspectives
A&SS	自閉症譜系障礙的社交及 情緒介入模式	Social and Emotional Interventions for Autism Spectrum Disorder
A&SS	自閉症譜系障礙的行為介入模式	Behavioral Interventions for Autism Spectrum Disorder
A&SS	自閉症譜系障礙的音樂治療原理	Principles of Music Therapy for Autism Spectrum Disorder
A&SS	中西比較文學	Chinese-Western Comparative Literature

學院 School	學科	Course
A&SS	心理學歷史	History of Psychology
A&SS	公共政策導論	Introduction to Public Policy
B&A	稅務體制	Tax Framework
B&A	工商管理高年級銜接課程	Bridging Course for Senior Year Entry to Undergraduate Business Degree Programmes
B&A	工商管理透視	Business Administration Perspectives
B&A	海外沉浸課程	Global Immersion Programme
B&A	法律權益多面睇	Your Legal Rights in Daily Life
B&A	中國商業糾紛處理的法律機制	Chinese Legal Framework for Settlement of Commercial Disputes
B&A	品牌管理	Brand Management
B&A	國際市場策略	International Marketing Strategy
B&A	商業及管理概論	Introduction to Business and Management
B&A	運動管理：激勵及指導方法	Motivating and Coaching in Sports Management
B&A	營運管理：概念與應用	Operations Management: Concepts and Applications
E&L	語言與心理	Language and Psychology
E&L	商業中文傳意	Business Communication in Chinese
E&L	文學語言與發展	Literary Language and Development
E&L	教學專業語言	Professional Language in Teaching
E&L	現代漢語：文字、詞匯、語法	Modern Chinese: Character, Vocabulary, Grammar
E&L	英國語文科課程	English Language Curriculum
E&L	兒童發展與兒童文學	Child Development and Children's Literature
E&L	幼兒融合教育	Early Childhood Inclusive Education
E&L	教育管理：理論與實務	Educational Management: Theory and Practice
E&L	幼兒教育工作者的專業	Professionalism of Early Childhood Practitioners
E&L	幼兒教育政策分析	Policy Analysis in Early Childhood Education

學院 School	學科	Course
E&L	有專注力不足 / 過度活躍傾向幼童的特徵、評估及管理	Characteristics, Assessment and Management of Attention Deficit / Hyperactivity Tendencies in Childhood
E&L	支援自閉症幼兒	Supporting Young Children with Autism Spectrum Disorder
E&L	語言遲緩與訓練	Language Delay and Training
E&L	高級普通話	Advanced Putonghua
S&T	生物醫學資訊學	Biomedical Informatics
S&T	綜合護理學(普通科護理)	Integrated Nursing (General Health Care)
S&T	綜合護理學(精神健康護理)	Integrated Nursing (Mental Health Care)
S&T	實習(普通科護理)(五)	Clinical Practicum (General Health Care) V
S&T	實習(精神健康護理)(五)	Clinical Practicum (Mental Health Care) V
S&T	中醫臨床護理學	Clinical Nursing in Chinese Medicine
S&T	臨床實習(中醫護理)(一)	Clinical Practicum (Chinese Medicinal Nursing) I
S&T	臨床實習(中醫護理)(二)	Clinical Practicum (Chinese Medicinal Nursing) II
S&T	專題研究(中醫護理)	Research Project (Chinese Medicinal Nursing)
S&T	應用科學的品質管理	Quality Management for Applied Science
S&T	電磁兼容性測試和管控	EMC Measurement and Control
S&T	化學和微生物分析技術	Chemical and Microbiological Analytical Techniques
S&T	電氣和電子性能測試和認證實踐	Electrical and Electronic Testing and Certification in Practice
S&T	化學和微生物測試和認證的實踐	Chemical and Microbiological Testing and Certification in Practice

A&SS: 人文社會科學院 School of Arts & Social Sciences

B&A: 李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business & Administration

E&L: 教育及語文學院 School of Education & Languages

S&T: 科技學院 School of Science & Technology

大事回顧

Highlights of the year

2016

6月
JUN

新校董會成員任命

New Council appointments

二零一六年六月，黃奕鑑先生獲委任為校董會主席，而自二零一五年七月起出任校董會成員的楊紹信先生(左上)，則接替黃先生出任校董會副主席。此外，香港眼科醫學院院長周伯展醫生(右上)及科卓有限公司創辦人兼行政總裁楊文銳先生(左下)於六月獲委任為校董會成員，而香港教育大學副校長(學術)李子健教授(右下)亦於十月加入成為校董會成員，三人的任期均為三年。本校副校長(學術)關清平教授於十一月履新校董會當然成員，接替榮休的黃錫楠教授。此外，自二零一零年起服務本校的李惠民先生及陳志豪教授，分別於六月及九月卸任。



In June 2016, apart from the appointment of Mr Michael Wong as Chairman of the Council, Mr Silas Yang Siu-shun (top left), Council member since July 2015, was appointed Deputy Chairman, to succeed Mr Michael Wong. Dr Chow Pak-chin (top right), President of the College of Ophthalmologists of Hong Kong, and Mr Gary Yeung Man-yui (bottom left), Founder and CEO of Techure Limited, were appointed members of the Council in June. They were joined by Prof. John Lee Chi-kin (bottom right), Vice President (Academic) of The Education University of Hong Kong, in October. All of them have a three-year term of office. Vice President (Academic) Prof. Reggie Kwan Ching-ping took up his ex-officio position in November, after the departure of Prof. Danny Wong Shek-nam. The University bid farewell to Mr Eddy Lee Wai-man in June and Prof. Chan Chi-hou in September, both members since 2010.

第九屆學生會

Ninth Students' Union

第九屆學生會就職典禮於六月十七日舉行，幹事會內閣「揚清」的十四位幹事正式上任。是屆學生會編輯委員會「目清」亦於同日就任，並於七月出版其第一期刊物《開鳴》。

At the inauguration ceremony of the 9th Students' Union on 17 June, the 14 Executive Committee members of the cabinet 'Yeung Ching' took office. The 9th OUHK Students' Union Editorial Board, 'Vision', was also inaugurated on the same day, and the first issue of its magazine, *Open Voice*, was published in July.



校友組織晚宴

Dinner for alumni groups



公共事務部校友事務組於六月二日舉行晚宴，邀請校友組織代表與黃玉山校長、李榮安副校長及葉耀強協理副校長等大學管理層聚首一堂。席上，大家交流籌辦活動心得，並透過大學簡報了解母校最新動向。



Representatives from alumni groups attended a dinner with President Prof. Yuk-Shan Wong, Vice President Prof. Lee Wing-on, Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and the senior management. The dinner was hosted by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 2 June. The alumni shared news and their activity experiences and listened to a presentation on their alma mater's latest developments.

7月
JUL

2016

境外學習及畢業禮

Residential school and graduation ceremony for mainland students

李兆基商業管理學院於七月四至八日為二百三十八位來自內地夥伴院校的學生舉辦境外學習，並於最後一天舉行畢業禮。

The Lee Shau Kee School of Business & Administration organized a residential school for 238 postgraduate students of partner institutions from the mainland on 4-8 July, ending with a graduation ceremony.



◆ **李嘉誠專業進修學院
舉行兩個畢業禮**
LiPACE celebrates graduates
at two ceremonies

第十二屆「自在人生自學計劃」畢業禮於七月二十一日舉行，慶祝七百六十位畢業學員學有所成。「長者學苑」則於七月二十九日舉行第六屆畢業典禮，為五十九名學員樹立終身學習的里程碑。



The 12th Capacity Building Mileage Programme (CBMP) Graduation Ceremony was held on 21 July, celebrating the efforts of 760 graduates. On 29 July, the 6th Elder Academy Graduation Ceremony marked the lifelong learning milestone of 59 graduates.

8月
AUG
2016

◆ **管理層退修會 探索發展路向**
Management retreat explores
future pathways

大學管理層於八月三至四日，在本校葵興教學中心舉行退修會。會議以「邁向四十周年」為主題，就三大議題集思廣益：大學未來十年發展路向、如何應對與其他院校的競爭，以及如何提升教育質素和吸引力來增強競爭力。經過多輪討論和交流後，管理層同意大學將更積極向外尋求資金贊助、檢討課程要求、使多元學習模式的定位更清晰、充分發揮靈活性，並進一步提高教學質素。

The University management board went on a retreat at the OUHK Kwai Hing Learning Centre on 3-4 August. Under the theme 'Towards the 40th Anniversary', the participants held brainstorming sessions on how the University would develop in ten years' time, how to cope with competition from other local institutions and how to improve the University's competitiveness on education quality and attractiveness to students. After much discussion and exchange, the management agreed that the University would seek external funding support more actively, review its programme requirements, sharpen its multi-mode identity, fully tap into its flexibility and further enhance teaching quality.



9月
SEP
2016

◆ **人力資源管理系統全面革新**
Human Resources Management System revamped

為提升行政效率和推動大學的電子文化，人力資源部於九月二十六日推出全新的管理系統，取代已沿用十多年的舊系統。除了更新現有功能，新系統更加入多項自助服務。人力資源部在九月至十月期間舉辦了一系列名為「eGO」的活動，包括培訓、問答遊戲和網上調查等，鼓勵同事深入了解新系統及提供意見。

In a push to enhance administration efficiency and promote e-culture, the new Human Resources Management System (HRMS) was launched on 26 September, replacing the old system which had been in use for more than a decade. Apart from the revamp of existing modules, a number of self-service features were introduced. The Human Resources Unit held a series of 'eGO' activities in September and October, including training sessions, quizzes and an online survey, to encourage users to get to know the new system and provide feedback.



◆ **全日制課程校友會成立**
Full-time programmes alumni
association founded

「香港公開大學全日制課程校友會」於九月成立，以聚集不同學科和背景的全日制課程畢業生。該會於二零一七年三月二十四日舉行首個聚會，逾一百二十名校友和學生參加，多名高級教職員亦有出席。



The OUHK Alumni Association of Full-time Programmes was founded in September 2016, bringing together alumni from diverse streams and backgrounds who have graduated from a full-time programme at the University. It organized its first reunion party on 24 March 2017 with over 120 alumni and students present along with a number of senior staff members.



10月
OCT

2016

副校長黃錫楠教授榮休 Vice President Prof. Danny Wong retires

服務本校二十二年的副校長(學術)黃錫楠教授於十月底榮休，人力資源部為其舉行饒別會，逾一百五十名教職員參加。黃教授自一九九四年加入公開大學擔任商學院院長，在一九九六年十一月，香港公開進修學院升格為大學的六個月前，再獲擢升新設立的副校長(學術)一職，專責提升學術研究成果，以配合學院的升格事宜。在過去二十多年間，黃教授曾與四位校長共事，並帶領大學走過多個重要里程碑，其中一項重大貢獻是在二零零五年，遙距課程學生銳減之際，提倡發展面授課程，協助大學安然渡過財政危機，開拓新機遇。退休後他仍會從事遙距教育的研究，延續於本校建立的興趣。

After 22 years of service at the University, Vice President (Academic) Prof. Danny Wong retired in late-October 2016. Over 150 staff members bid him farewell in a party organized by the Human Resources Unit. Prof. Wong first joined the University in 1994 as Dean of the School of Business & Administration. In November 1996, just six months before the then Open Learning Institute attained university status, he was appointed to the new position of Associate Director (Academic) and charged with boosting research output in line with the status upgrade. During his two decades of service, he worked with four presidents to lead the OUHK through many significant milestones. One of his greatest contributions was advocating the development of full-time programmes in 2005, which enabled the University to fend off a financial crisis caused by the sharp decline in distance learning students and chart a new course. Beyond retirement, he would continue to engage in distance education research, an interest he developed at the OUHK.

11月
NOV

2016

十一月四日頒授榮譽大學院士 Five distinguished individuals awarded Honorary University Fellowships on 4 November

陳志豪教授現為香港城市大學電子工程講座教授、毫米波國家重點實驗室夥伴實驗室主任。他是備受尊崇的電子工程科學家，擁有八項註冊專利，並有七個項目在申請中。**陳庭川先生**現為標達集團有限公司主席。他成立陳庭川教育基金有限公司，以贊助本地及海外教育及研究項目，亦慷慨資助本校學生到海外實習。**高美慶教授**是知名藝術及藝術史學者，曾任本校人文社會科學院講座教授及院長，並於香港中文大學藝術系任教近三十年，曾擔任該校中國文化研究所文物館館長達十八年。**黃永光先生**為信和集團執行董事，曾帶領集團與本校合作開展以微藻淨化廚餘濾液的研究項目，貢獻本地科研發展及綠色經濟。**曾蘭斯女士**是協康會總幹事，在復康服務界擁有深厚的資歷，尤其關注有特殊教育需要的兒童。在其帶領下，協康會與本校自二零一一年起合作開辦一系列特殊教育專業課程。

Prof. Chan Chi-hou is Chair Professor of Electronic Engineering at The City University of Hong Kong and Director of Partner SKL of Millimeter Waves. An eminent scientist and scholar in electronic engineering, he has registered eight patents, with a further seven patents filed. **Mr David Chan Ting-chuen**, Chairman of Build Tech Holdings Limited, has established the T C Chan Education Foundation Limited to sponsor education and research projects both locally and internationally, and provided OUHK students with overseas internship opportunities. **Prof. Kao Mayching**, former Chair Professor and Dean of the OUHK's School of Arts & Social Sciences, is a renowned scholar in fine art and art history. She taught at The Chinese University of Hong Kong for nearly three decades and was Director of the Art Museum of its Institute of Chinese Studies for 18 years. **Mr Daryl Ng Win-kong**, Executive Director of Sino Group, has led the Group to join hands with the OUHK in a research project on the purification of food waste filtrate with microalgae, contributing to the development of local scientific research and the green economy. **Ms Nancy Tsang Lan-see**, Director of Heep Hong Society, is an expert in rehabilitation services, with a particular concern for children with special educational needs (SEN). Under her direction, the Society has been collaborating with the OUHK since 2011 on a series of professional SEN programmes.



第二十五屆畢業典禮
 畢業生人數累計破十萬
 Number of OUHK graduates passes
 100,000 after 25th Congregation

本校於十一月二十二日舉行第二十五屆畢業典禮，由副校長李業廣博士主持。二零一六年的畢業生超過六千八百人，當中約百分之五十二及近百分之十七分別獲頒授本科生學位及研究生課程學歷。歷年畢業生總人數累計逾十萬人。

The OUHK held its 25th Congregation on 22 November, presided over by Pro-Chancellor Dr Charles Lee Yeh-kwong. The Class of 2016 was composed of over 6,800 graduates, of which approximately 52% and 17% were recipients of undergraduate degrees and postgraduate awards respectively. This brought the total number of graduates at the University to more than 100,000.



The Open University of Hong Kong • 2016 Graduates



畢業禮上頒授榮譽博士學位
 Honorary doctoral degrees conferred
 on four outstanding individuals at Congregation



榮譽文學博士張信剛教授為香港城市大學榮休校長及講座教授，亦是北京大學、清華大學及中國多間著名大學的名譽教授。他堅信科技與文化必須融和，致力推動高等教育、文化藝術、科學及科技的發展。榮譽工商管理博士張永銳先生為兼備澳洲專業會計師資格的資深律師，現為胡關李羅律師行顧問。他曾任公開大學校董會成員，並於二零零八年至二零一四年擔任校董會副主席，以其寶貴的知識和經驗，為大學立下楷模。榮譽社會科學博士范徐麗泰女士為首位擔任香港特別行政區立法會主席的女性，於一九九八至二零零八年間三度獲選為立法會主席。她曾出任教育委員會主席及教育統籌委員會主席，現為全國人民代表大會常務委員會委員。榮譽教育博士孫明揚先生乃德高望重的前政府官員，在其長達四十六年的公務員生涯中曾擔任多個局長級職位，歷任憲制事務司、政務司、政制事務局局長，以及房屋及規劃地政局局長，並於二零零七年至二零一二年出任教育局局長。

員，在其長達四十六年的公務員生涯中曾擔任多個局長級職位，歷任憲制事務司、政務司、政制事務局局長，以及房屋及規劃地政局局長，並於二零零七年至二零一二年出任教育局局長。

Prof. Chang Hsin-kang (Doctor of Letters, *honoris causa*) is President Emeritus and Chair Professor of The City University of Hong Kong and an Honorary Professor at Peking University, Tsinghua University and several other major universities in China. With the belief that technology and culture are complementary in advancing human civilization, he has made exemplary contributions to higher education, culture, science and technology. **Mr Edward Cheung Wing-yui** (Doctor of Business Administration, *honoris causa*), a veteran solicitor and a qualified Australia CPA, is now a consultant to Woo, Kwan, Lee & Lo (Solicitors and Notaries). He served on the OUHK's Council and was its Deputy Chairman from 2008 to 2014, making notable contributions to the University with his wealth of knowledge and experience. **The Hon Mrs Rita Fan Hsu Lai-tai** (Doctor of Social Sciences, *honoris causa*) is the first female President of the Legislative Council (LegCo) of the HKSAR and was elected to the post three times between 1998 and 2008. She served as Chairman of the Board of Education and Chairman of the Education Commission and is currently a member of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China. **Mr Michael Suen Ming-yeung** (Doctor of Education, *honoris causa*), a veteran government official, has held different Secretary positions during his 46 years of service, overseeing constitutional affairs (before and after handover), home affairs, and housing, planning and lands. He was Secretary for Education from 2007 to 2012.



12月
DEC

2016

◆ 教職禮讚

Ceremony recognizes staff contributions to the OUHK

人力資源部於十二月十四日舉行「公開大學教職禮讚」，頒發「校長傑出教學獎」、「校長卓越成就獎」、「長期服務獎」、「教職員榮休獎」，以及新成立的「舒小佩慈善基金 — 傑出研究著作獎」，以表揚教職員對大學的貢獻。

The Award Presentation Ceremony, organized by the Human Resources Unit, was held on 14 December. The President's Awards for Teaching Excellence, President's Awards for Distinguished Achievement, Long Service Awards, Retirees' Awards and the newly established 'Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award' were presented.

◆ 增設作品展覽廊
Exhibition gallery set up

賽馬會校園增加設施，在銀禧學院一樓設置展覽廊，展示創意藝術課程同學的作品。

An exhibition gallery was set up on the first floor of the Jubilee College on the Jockey Club Campus to showcase the works of creative arts students.



1月
JAN

2017

雷頌德獲委任為
李嘉誠專業進修學院校外顧問
Creator of LiPACE 25th anniversary logo and
mascot appointed External Advisor



李嘉誠專業進修學院委任譽滿本港流行音樂界及設計界的雷頌德先生為校外顧問，並邀請他為學院設計二十五周年標誌及吉祥物 LiPACE Buddy。LiPACE Buddy 以可愛的貓頭鷹造型象徵知識、智慧和堅毅的精神，亦代表好動、好奇、好學的性格。

LiPACE appointed Mr Mark Lui, a big name in Hong Kong's pop music and design scenes, its External Advisor in January. Mark also created LiPACE's 25th anniversary logo and mascot, LiPACE Buddy, which takes the form of a lovable owl, representing knowledge, wisdom and determination in an energetic, curious and studious character.

金馬獎電影人講課
Lectures by Golden Horse filmmakers



人文社會科學院邀得四位第五十三屆金馬獎電影人出席電影設計及攝影數碼藝術課程的課堂，包括「劇情片類」初選階段評審黃修平、憑《樹大招風》獲得「最佳原著劇本」獎的伍奇偉、憑《九月二十八日·晴》奪得「最佳劇情短片」獎的應亮及憑《一念無明》獲頒「最佳新導演」的黃進。

Four top filmmakers associated with the 53rd Golden Horse Awards — Mr Adam Wong Sau-ping, jury member of the Feature Film category in preliminary judging; Mr Thomas Ng Kei-wai, winner of Best Original Screenplay for *Trivisa*; Mr Ying Liang, winner of Best Live Action Short Film for *A Sunny Day*; and Mr Wong Chun, winner of Best New Director for *Mad World* — were invited to give lectures to cinematic design and photographic digital art students.

2017

2月
FEB

為公大馬拉松隊喝采
Cheers to the OUHK
Marathon Team

由三百多名學生、校友及教職員組成的公開大學馬拉松隊，參與了二月十二日舉行的渣打香港馬拉松，當中超過一半隊員挑戰半馬或全馬賽事。大學管理層於比賽當日前往本校攤位，為各健兒打氣。

The OUHK formed a team of 300 students, alumni and staff to join the Standard Chartered Hong Kong Marathon on 12 February, with more than half of the team running the full or half marathon. University management cheered the team on and shared their joy at the OUHK booth.



財務

Finance

年度回顧

二零一六至二零一七年為公開大學朝氣勃勃的一年，大學的收生人數持續穩定。我們竭盡所能，細察社會日新月異的需要，從中開拓機遇。有見社會對醫療護理專才、幼師、互聯網與金融科技才俊、創意產業從業員，以及供應鏈、款待業和康體管理等領域的人才需求日增，我們突破界限，充份發揮靈活性，適時發展並增潤學術課程，以滿足社會的需求。

我們的努力已得到廣泛認同。上述多個專業範疇獲二零一六年政府施政報告重點提及，意味着更多公帑將會投放在此等領域。我們所提供的課程正好配合政府的施政重點，及時為有關產業培育所需人才。此外，本校更多的課程獲權威機構認可，能為人力需求殷切的行業培訓人才。大學向來採取開辦實用及專業課程的策略，確保畢業生在職場上具備競爭力。此策略一直行之有效，為未來吸引新生報讀、穩定學生人數奠下良好基礎。

學生人數

年內學生人數約為一萬九千五百人。本年度遙距課程及不含學分課程的學生人數錄得跌幅，但全日制課程學生人數則高於預算。為了保持教育質素，並繼續提升課程水平和校園設施，大學主要以收回成本的基礎設定學費，同時繼續將之維持在合理而可負擔的水平。

The year in retrospect

2016–2017 was a vibrant year during which the University continued to move enthusiastically in securing steady student intake. We have made tremendous effort to search for opportunities arising from changing community needs. The University has identified growing demand for healthcare professionals, early childhood teachers, internet and financial technology specialists, practitioners of the creative industries, and personnel in such fields as supply chain, hospitality and sports and recreation management. By stretching our boundaries and flexibility, a number of academic programmes have been promptly developed or enriched to meet these community needs.

The effort has paid off. Quite a few of the above-mentioned areas were highlighted in the Government's 2016 Policy Address, meaning that more public resources will be invested in them. Our programmes have been offered at the right time to help nurture the necessary talent for these industries and meet government priorities. Likewise, more of our programmes have been acknowledged by the authorities as appropriate for training up talent for designated sectors that have manpower needs. The University has all along adopted a well-steered strategy of organizing practical and professional programmes, enabling our graduates to be more competitive in the job market. This strategy has laid a good foundation to attract and secure student intakes in the years to come.

Enrolment position

Our student enrolment during the year came to around 19,500. The year recorded a decrease in the number of students in distance learning mode and non-credit bearing programmes. For full-time programmes, the student number was actually higher than the budget projection. To maintain the quality of education and to continue to enhance programme standards and facilities, the University has set its tuition fee levels largely on a cost-recovery basis and will continue to maintain student fees at a reasonable and affordable level.

營業額

香港公開大學(集團)本年的學費總收入為九億九千六百五十萬元，較去年的九億五千五百二十萬元上升百分之四點三。增長主要由全日制課程學生人數增加所帶動。

支出

香港公開大學(集團)支出總額為九億零六百一十萬元，二零一五至二零一六年度則為八億七千一百三十萬元。增幅主要來自跟隨公務員薪酬調整所帶來的額外薪金成本，以及新增校園設施引致的折舊開支上漲。本校正進行薪酬及獎勵制度檢討，以應對員工規模維持不變但成本遞增的結構性問題。

利息與投資收益

年內大學從風險管理角度檢討了其投資組合，並新增了債券投資組合共九千七百七十萬元，債券的到期日大致配合發展新大樓所需使用現金的日期。年內金融市場有所反彈，加上我們採取審慎的投資策略，使香港公開大學(集團)本年錄得八千九百七十萬元的投資及利息收益。

捐款

年內，本校的學生獎助學金獲捐款合共一千二百六十萬元，善款來自支持及認同本校「有教無類」教育理念的慈善家、企業和慈善基金。

課程發展撥款

截至二零一六年九月，本校一共提供逾二百個不同學習模式的研究生、學位及副學位課程，並批出七百萬元用於發展和更新學科教材。

Turnover

The fee income of the OUHK (Group) for the year amounted to HK\$996.5 million, an increase of 4.3% on the previous year's figure of HK\$955.2 million. The gain is mainly brought about by the increase in the enrolment in the full-time programmes.

Expenditure

The OUHK (Group) spent a total of HK\$906.1 million, compared with HK\$871.3 million in 2015–2016. The increase was mainly due to a rise in staff costs resulting from an increment in line with the civil servant pay adjustment and the allocation of more resources to meet higher depreciation charges arising from new physical facilities. A pay and reward system review is being carried out with a view to resolving the structural problem of increasing staff costs even when the size of the workforce remains the same.

Interest and investment income

A review of the University's investment portfolio was undertaken in the year from a risk management perspective. A HK\$97.7 million Bond Portfolio with maturity dates largely in line with the cashflow requirements of the development of a new campus was set up. The rebound of the financial market in the year, coupled with a prudent investment strategy, enabled the OUHK (Group) to achieve a gain of HK\$89.7 million in interest and investment income in the year.

Donations

During the year, the University has received donations amounting to HK\$12.6 million for student scholarships and bursaries. These came from various philanthropists, corporations and charitable foundations which support the University and endorse its mission of *Education for All*.

Funding for course development

As of September 2016, we offered over 200 postgraduate, degree and sub-degree programmes in different modes of study. A total of HK\$7.0 million was approved in the year for the development and updating of course materials.

內地業務

本校在深圳的附屬公司本年度錄得四百六十萬元稅後盈利，上年度則為四百一十萬元。附屬公司宣佈本年度向大學派發股息共四百三十萬元。

年度整體財務表現、基金及儲備金

香港公開大學(集團)二零一六至二零一七年度錄得整體盈餘一億八千九百四十萬元，去年盈餘為七千一百八十萬元。得此驕人成績，主要有賴大學管理團隊同心協力，透過有效營運和控制資源需求達成預算盈餘，並且增加收入以彌補遙距課程學生人數下跌帶來的損失。截至二零一七年三月三十一日，大學(集團)的資金及儲備總額為二十五億八千五百三十萬元，去年同期則為二十三億九千五百九十萬元。

退休計劃

本校設有兩種員工退休計劃，分別為職業退休計劃和強積金計劃。年結時，參與職業退休計劃的員工有六百七十九人，基金總額為四億三千零九十萬元。參與強積金計劃的員工有一千四百五十六人，基金總值六千零五十萬元。

Mainland activities

The University's subsidiary in Shenzhen achieved a profit after tax of HK\$4.6 million for the year, compared with HK\$4.1 million in the previous year. The subsidiary declared a total dividend of HK\$4.3 million to the University.

Overall financial performance for the year, and funds and reserves

The OUHK (Group) recorded an overall surplus of HK\$189.4 million in 2016-2017, compared with HK\$71.8 million in the previous year. The remarkable results were mainly due to the concerted effort of the senior management team to achieve budget savings through rationalizing their operation and hence resource needs and to generate sufficient income to cover falling distance learning student intakes. As at 31 March 2017, the total funds and reserves of the University (Group) stood at HK\$2,585.3 million, compared with HK\$2,395.9 million on the same date of the previous year.

Retirement schemes

The OUHK provides two retirement schemes to staff, namely the Occupational Retirement Schemes Ordinance (ORSO) Scheme and the Mandatory Provident Fund (MPF) Scheme. At the year-end, the ORSO Scheme had 679 members and the MPF Scheme had 1,456 members. Their respective fund sizes came to HK\$430.9 million and HK\$60.5 million.

常盛街校園發展項目

鑑於社會對專業健康護理服務的需求與日俱增，我們將開展一系列的教育項目，以應對相關行業的人力需求。校董會已通過發展常盛街校園，在政府批出的土地上興建全新的護理及健康綜合大樓。新大樓位於正校校園對面，建築面積約為一萬九千平方米，預計於二零二零年年中落成。屆時大學在何文田各大樓的總建築面積將達至七萬三千平方米，有助善用現時散落在多幢建築物的空間。新大樓將提供更佳的教學及學生活動設施，舒緩空間不足的問題。

前景展望

人口結構的變化以及遙距學習模式在社會上角色的減退，並非大學掌控之內。除了控制資源運用外，我們亦會繼續游說有關當局支持我們的活動。政府早前推出為自資院校而設的第七輪配對補助金計劃，並於二零一六年施政報告公佈把「指定專業/界別課程資助計劃」恆常化，都是十分正面的措施。大學現正向機構及慈善團體募捐，尋求支持新護理及健康綜合大樓的建築費用，以配合政府的施政重點，回應社會需求。

現時的經營環境充滿挑戰，我們不能原地踏步，必須時刻作好準備。未來大學將繼續以審慎理財的原則和風險管理策略管理資產和債務。確保收入平穩乃當務之急，大學定會致力保持平衡的財務狀況，以支持及維繫大學的各項活動。

Sheung Shing Street campus development

Our response to the identified growing demand for professional healthcare services in the community has been to embark on new educational initiatives to meet the manpower needs of a number of healthcare disciplines. The Council has approved the development of the Sheung Shing Street campus to include a new nursing and healthcare complex, standing on a block of land granted by the Government. The new campus, with a gross floor area of about 19,000 square meters, is located opposite to the University's Main Campus. Upon completion in mid-2020, the total gross floor area of our campus buildings in Ho Man Tin will come to around 73,000 square metres. This enables the University to rationalize the use of the space which is now scattered in a few buildings. The new complex has been planned to provide enhanced teaching facilities and more student amenities as well as to relieve the space shortage problem.

Outlook

Demographic changes and a fading distance learning mode are quite beyond the University's control. Apart from continuing the rationalization process, a great deal of effort will continue to be made to persuade the relevant authorities to render support to our activities. The 7th Matching Grant Scheme for self-financing institutions and a regularized scheme to subsidize students enrolling for full-time self-financing programmes in some designated professions, as highlighted in the 2016 Policy Address, are positive responses to our requests. The University is currently seeking funding support from a number of organizations and charities towards the construction costs of the new Nursing and Healthcare Complex, a major initiative to meeting community needs and government priorities.

Under the current operating environment, there is no room for comfortable inaction. The University will continue to adopt prudent financial management practices and a risk management approach to manage its assets and liabilities. Securing a steady income stream has never been that important before and the University will continue to strive to maintain a balanced financial position to support and sustain the University's activities.

畢業生剪影

Graduate stories

釀造出版夢

Towards a dream in publishing



鄧賜民 Tang Chi-man

創意寫作與電影藝術榮譽文學士(全日制課程)
Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and
Film Arts (full-time programme)

鄧賜民二零零八年入讀當時剛開辦的「創意寫作與電影藝術榮譽文學士」課程，二零一二年成為首屆畢業生。四年的學習讓他認識到不同媒體的運作，而修讀「新聞編輯」、「創意寫作坊」，加上受個別老師的出版經驗啟發，令他對編輯和出版工作產生濃厚的興趣。

畢業後，賜民投身非主流出版社，公司嶄新而靈活的營銷手法開了他的眼界。其後他轉職傳統的出版社，涉獵面更廣，並認定自己選擇了正確的路向：「當悉心編輯的書本面世，獲作者欣賞，自己亦深感滿足。」奈何編輯的工作異常繁重，有感好像淪為了僵化的生產機器，有時更嫌過於粗製濫造。他堅信精雕細琢的產品自有其市場，為了體現這信念，他於二零一七年初與友人合組「釀字工房」。「創業並非為了過老闆癮，我只是想在自主空間之內『釀造』新書，發揮創意。」

賜民對業界生態觀察入微，勇於灌注新思維，所釀的夢絕非空中樓閣：「小型出版社可以運作得更輕巧、靈活，提供更大的編輯自主，製作優質書本，拓闊市場。這在港、台兩地已成氣候。」公司成立半年，共推出四款書籍，銷情甚佳。

出版工作猶如伯樂相馬，賜民圓熟的技巧不僅來自職場經驗：「大學課程強化我選材的敏銳度，講評課堂提升我的人際溝通技巧，皆有助我物識具潛質的作者。」他相信出版實體書並非夕陽工業，關鍵是覷準市場，挑選有價值的作品，同時準確地捕捉讀者群，並利用網絡的互動特性，拉近作者與讀者的距離，再配合貼心的促銷點子，便能有效帶動銷情。

釀造出版夢，必須努力不懈，刻下他正埋首策劃新書，並陪同作者出席各地的簽書會，親身接觸讀者，更嘗試在已成形的銷售平台發展商機。雖然鍾情寫作和電影研究，賜民暫時無意出版自己的著作，只是繼續緊守編輯的崗位，希望在自己墾拓的空間一展所長。

Tang Chi-man enrolled in the newly launched Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and Film Arts Programme in 2008, and became one of its first batches of graduates in 2012. The four-year studies let him know about the operation of different types of media. He became interested in editorial and publishing work after studying a course on news editing and attending a workshop on creative writing. He was also inspired by the publishing experience of some teachers.



After graduation, Chi-man joined a non-mainstream publishing company. Its fresh and flexible approaches to marketing opened his eyes. Later on, he worked for a traditional publisher and learnt more about the industry, becoming increasingly sure that it was the right field for him. 'When a well-edited book is published and appreciated by the author, I would be deeply satisfied,' he said. However, editing jobs could be extremely tedious and taxing, and he sometimes felt like being reduced to an ossified machine which produced shoddy goods. Chi-man firmly believes that there is a market for well-honed quality work. Putting his conviction into practice, he established 'Ideate Trails' with a friend in early 2017. 'I set up the business not because I wanted to be a boss, but to give myself some autonomy to use my creativity to "brew" new books,' he said.



Chi-man has some incisive observations of the ecology of the industry. Eager to introduce new thinking into it, his dreams are not just castles in the air. 'Small publishers can operate with more dexterity and flexibility, and have more editorial autonomy in producing quality books and expanding markets. This has become a trend in Hong Kong and Taiwan,' he said. Since its formation six months ago, the company has launched a total of four books and the sales have been quite promising.

Publishing requires an eye for identifying talent. Chi-man got his skills not just from experience in the work place. 'The university curriculum has sharpened my sensitivity in selecting material, and interactive seminars have enhanced my

social and communication skills. All this is helpful to me in finding and reaching out to writers with potential,' he said. He is of the view that print publishing is not yet a sunset industry. The key to success is to keep your pulse on the market and select works with value. There is also the need to target rightly a group of readers and use the interactive online media to bring the writer closer to them. Some touching promotional ideas would also help boost sales.

Making his publishing dream come true calls for stamina and hard work. Right now Chi-man is busy planning the launch of new books. He also attends book signing sessions with authors around the world to get in touch with readers, and tries to identify more business opportunities on existing sales platforms. Notwithstanding his passion for writing and film studies, Chi-man has no intention of publishing his own books at the moment. He just wants to do the best in his current position as an editor, and contribute what he can from the piece of ground he himself has cultivated.

規劃人生 終身學習 Plan for life, study for life

一九九六年入讀公開大學「工商管理學士」課程前，文雄傑曾經在夜校修讀專業課程，但既要全職工作，又要頻密地上課，委實吃不消，最後還是放棄了。然而任職銀行，晉升的階梯實在不可缺少大學學位，所以他最終選擇了本校的遙距課程。

雄傑喜歡遙距課程的靈活性，讓他可以權衡科目的繁細輕重，從而調配選修組合，避免功課過於繁重而難以應付。他的自律性很強，亦很有計劃，凡事都會提早準備，縱然遇上突發情況也不會顧此失彼。「當時家人剛剛移民，有時也感到很孤單，但我希望晉升，即使犧牲娛樂和拍拖時間，假期全用來準備考試，也會堅持到底，不再半途而廢。」全賴決心和紀律，他終於以五年半時間完成學業。

取得學位後，卻碰上任職的銀行重整業務，他竟頓變失業。沮喪之際，他也試過投身其他銀行業務，但後來仔細分析自己的事業方向，決定重新規劃，並在二零零五年嘗試應徵大型銀行客戶經理。「大學學位是具規模的銀行最基本要求，那一刻，我體會到修讀公大學位課程的重要性，它給予我入場券。」



文雄傑 Andy Man

工商管理學士、企業管治碩士、專業會計碩士
(兼讀制課程)

Bachelor of Business Administration, Master of Corporate Governance, Master of Professional Accounting
(part-time programme)

成功入職後，雄傑事業展開新途。他主責協助商業客戶，因此必須具備充足的知識，才能讓客戶建立信心。他渴求不斷學習以增長識見，先後在二零零九及二零一三年入讀本校「企業管治」及「專業會計」兩項碩士課程：「學科內容切合我的工作需要，讓我掌握到企業運作、財務管理的來龍去脈，使我更有信心回應客戶的提問，給予有用的建議，與同業交流時亦能應對如流。」

今年，雄傑剛剛轉職並升任分行主管，現正運用多年來建立的自學技巧，努力提升管理能力，推動團隊協作。持續進修廿載，他樂於分享箇中的經驗和體會。二零一五年他參與由政府兒童發展基金及志願機構牽頭的師友計劃，以友師身分匡扶基層少年成長。這份饒富意義的志願服務亦感動了太太，她亦於二零一六年成為了計劃的友師。



Andy Man had studied some professional courses at night school before embarking on the Bachelor of Business Administration programme at the OUHK in 1996. Having to attend classes frequently while holding down a full-time job turned out to be too much for him, and he had to give up his studies. Anyhow, a university degree is essential for climbing up the career ladder in the banking industry. So the OUHK's distance learning programme became his choice.



The flexibility of distance learning is what Andy likes. He could plan his study schedule based on the difficulty and workload of individual courses, and avoid feeling overwhelmed and stressed out. As a highly disciplined person who always plans ahead, Andy makes sure he's ready all the time and there will be no disruption even when something unexpected comes up. 'My family members had just emigrated then, and I was sometimes lonely. I yearned for promotion and didn't mind having less time for entertainment or seeing my girlfriend, or using all my holidays to prepare for exams. I really could not afford to give up halfway again,' Andy said. With his determination and discipline, he finally completed his studies in five and a half years.

After getting his degree, the bank that had employed him was restructured and he lost his job. In dejection, he tried to take up other banking jobs. But upon a thorough analysis of his career direction, he decided to revise his plans and started sending out applications for managerial positions in customer services at large banks in 2005. 'A university degree is the most basic entry requirement for banks of a considerable scale. I realized at that moment the importance of studying a degree programme at the OUHK. It gave me the admission ticket,' he said.

Andy's career entered a new phase after he got employed again. As his target customers were business clients, he must have enough job knowledge to gain their trust. He wanted to learn more to sharpen his mind, and enrolled in two master's degree programmes, in corporate governance and professional accounting, at the OUHK in 2009 and 2013 respectively. 'The courses were useful for my job as they helped me to grasp the gist of business operation and financial management, making me more confident in answering questions from customers and offering suggestions to them. I could share my views with peers without a hitch,' he said.

This year, Andy got a job transfer and was promoted to the position of branch head. Using his self-taught skills built up over the years, he is working assiduously to enhance his management capability and promote teamwork. Andy is most willing to share his study experience over the last two decades with others. In 2015, he joined a mentoring scheme launched by the Government's Child Development Fund and a charitable organization, offering a helping hand to grassroots youth. This meaningful voluntary service also touched the heart of his wife, moving her to become a mentor friend of the scheme as well in 2016.



學習無疆界 Learning without borders



繆子衡 Ken Mau

語言研究與翻譯榮譽文學士(全日制課程)

Bachelor of Arts with Honours in Language Studies and Translation (full-time programme)

中學時歷經成績下滑，原為理科生的繆子衡，報考大學時轉投文科，二零一三年入讀本校「語言研究與翻譯榮譽文學士」課程。四年來憑藉優異的成績，子衡屢獲傑出學生獎和其他獎學金，今天畢業回望，他謙遜的說：「很感恩學院當天揀選了我！」

「大學一年級時我已鞭策自己急起直追，打好文科基礎，並主動找尋學習機會。」課堂用功外，他更抓緊境外學習機遇，三個暑期均遠征外國，細探異國文化底蘊。

首個暑假他參加了提升英語能力的倫敦遊學之旅，沉浸於英語文化環境，增強以英語交談應對的技巧和信心。翌年，他遠赴土耳其伊斯坦堡 Bahçeşehir 大學實習，有機會與各地學生交流，包括難得一遇的中亞國家青年，感覺新鮮且獲益良多。「我初時對這陌生的國度感到很惶惑，但由於實習的同伴年紀相約，雖然文化背景各異，大家不難打成一片，反而因為彼此語言不同，更增強了我的溝通能力。」土耳其獨特的文化，亦讓這個謙恭而好奇的小伙子眼界大開。

二零一六年，子衡在競爭激烈的甄選過程中脫穎而出，取得香港駐新加坡經濟貿易辦事處的實習機會；此外，他亦獲頒本校「庭川境外實習獎」，協助他成功啟動旅程。謙稱自己是「幸運獲選」的子衡，甫開始便悉力以赴，投入不同範疇的工作，甚至觸及政府官員外訪的事務：「經歷了三個月非一般的職場體驗，這機會絕對是難能可貴。」

萬里路走來別具價值：「三趟旅程讓我感受最深刻的是：原來世界比我想像大很多！與外國人互動交流的經驗十分難得，不但讓我拓展視野，亦磨練我職場處事的技巧，而隻身於異地生活亦增強了我的自信。」

四年的大學生活不但讓子衡修讀具啟發性的課程，又給予他境外實習的機遇，他由衷分享：「大學為我開啟了一扇扇學習的門，很感恩能遇上這些機會。」子衡現職律師行，希望將來能繼續深造。



With his grades slipping at secondary school, Ken Mau decided to switch from focusing on science subjects to the humanities at university. He enrolled in the OUHK's Bachelor of Arts with Honours in Language Studies and Translation programme in 2013. Ken's excellent academic performance has earned him many outstanding student awards and scholarships over the last four years. As Ken was about to graduate this year, he looked back at those days and said humbly: 'I'm deeply grateful to the school for giving me a chance to study here.'

'I pushed myself to catch up with peers starting from Year One, working hard to firm up my foundation in the humanities and find various learning opportunities,' he continued. In addition to being a diligent student in class, he grasped chances to study abroad and spent three summer holidays exploring foreign cultures.

During his first summer vacation, he joined a study tour to London to improve his English. Having fully immersed himself in an English language and cultural environment, Ken enhanced his skills and confidence in conversing in English. In the following year, he went to Bahçeşehir University in Istanbul, Turkey for an internship and met with peers from around the world, including those from countries in Central Asia with whom he had seldom come into contact before. It was a refreshing and beneficial experience. 'Initially I was quite apprehensive about setting foot in this unfamiliar country. Since the interns were about my age, it wasn't difficult for us to get along although we were from different cultural backgrounds. Moreover, I was able to improve my communication skills because we spoke different languages,' he said. Turkey's unique culture also opened the curious eyes of this humble young lad.

In 2016, Ken stood out in a highly competitive selection process and got an internship at the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore. He also obtained a David Chan Outbound Internship Award which helped him embark on his journey. Although Ken felt he was just being lucky, he tried his best from the very beginning of the internship. He was assigned to do various kinds of work, including those related to overseas visits of Government officials. 'The internship lasted for three months and it provided me with an extraordinary workplace experience. An invaluable opportunity indeed,' he said.

It's certainly worthwhile to travel thousands of miles. 'The most important thought I have after the three trips is that the world is much, much bigger than what I imagined! Interacting with foreigners had been a rare experience for me, which broadened my horizons and honed my skills in the workplace. Being on my own in a foreign country also boosted my confidence,' he said.

The past four years at university allowed Ken not only to complete an inspiring programme of study, but also to take up internships overseas. 'The OUHK has opened many doors of learning for me and I'm really thankful for having all these opportunities,' he said sincerely. Ken works in a legal firm now and hopes to pursue further studies in the future.



附錄一 Appendix 1

財務報告 Financial statements

綜合資產負債表 Consolidated balance sheet

於二零一七年三月三十一日 As at 31st March 2017

以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		於二零一七年 三月三十一日 At 31st March 2017 \$'000	於二零一六年 三月三十一日 At 31st March 2016 \$'000
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS		
投資物業	Investment properties	149,308	153,036
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	1,420,140	1,466,424
無形資產	Intangible assets	14,938	12,725
土地使用權	Land use right	5,558	6,158
應收學生貸款	Student loan receivables	14,219	10,208
預付款項	Prepayments	4,192	3,963
持有至到期金融資產	Held-to-maturity financial assets	97,221	-
		1,705,576	1,652,514
流動資產	CURRENT ASSETS		
課程教材庫存	Stock of course materials	2,248	3,329
應收賬款、其他應收賬款、 預付款項及按金	Accounts receivable, other receivables, prepayments and deposits	67,771	83,991
應收學生貸款	Student loan receivables	4,751	6,195
通過損益表反映公平價值變化的 既定金融資產	Designated financial assets at fair value through profit or loss	1,390,506	1,304,162
原到期日超過三個月之 銀行存款	Bank deposits with original maturities over three months	52,645	45,391
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	467,257	446,932
		1,985,178	1,890,000
流動負債	CURRENT LIABILITIES		
預收各類收費	Fee income receipt in advance	218,465	192,206
應付賬款、應計 費用及撥備	Accounts payable, accrued expenses and provisions	127,092	125,724
遞延收益	Deferred income	83,844	93,973
教職員酬金撥備 流動部分	Current portion of gratuities provision	25,276	20,633
政府有抵押貸款 流動部分	Current portion of Government loans, secured	43,049	43,049
稅項撥備	Income tax payable	736	743
衍生金融負債	Derivative financial liabilities	-	144
		498,462	476,472
流動資產淨額	NET CURRENT ASSETS	1,486,716	1,413,528

綜合資產負債表(續) Consolidated balance sheet (continued)

於二零一七年三月三十一日 As at 31st March 2017

以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		於二零一七年 三月三十一日 At 31st March 2017 \$'000	於二零一六年 三月三十一日 At 31st March 2016 \$'000
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	3,192,292	3,066,042
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES		
教職員酬金撥備	Gratuities provision	12,318	13,288
政府有抵押貸款	Government loans, secured	183,176	221,356
遞延資本基金	Deferred capital fund	410,140	433,927
遞延稅項負債	Deferred tax liability	1,345	1,528
		606,979	670,099
淨資產總額	TOTAL NET ASSETS	2,585,313	2,395,943
相當於基金與儲備金	REPRESENTED BY FUNDS AND RESERVES	2,585,313	2,395,943

綜合收支表

Consolidated statement of comprehensive income

截至二零一七年三月三十一日止年度 For the year ended 31st March 2017

以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		2017 \$'000	2016 \$'000
業務活動	OPERATING ACTIVITIES		
營運收益	OPERATING INCOME		
學費收益	Tuition fee income	996,460	955,220
顧問費收益	Consultancy fee income	9,122	10,752
雜項收益	Miscellaneous income	21,235	16,012
總營運收益	Total operating income	1,026,817	981,984
營運開支	OPERATING EXPENDITURE		
教務開支	Academic expenditure		
課程教材	Course materials	(13,050)	(14,533)
導師成本	Tutors' costs	(46,866)	(58,841)
直接學生成本	Direct student costs	(28,749)	(30,364)
教職員成本	Staff costs	(338,005)	(307,360)
一般開支	General expenses	(6,104)	(5,542)
		(432,774)	(416,640)
行政開支	Administrative expenditure		
教職員成本	Staff costs	(260,640)	(248,241)
一般開支	General expenses	(148,658)	(146,431)
折舊費用	Depreciation charge	(64,065)	(59,965)
		(473,363)	(454,637)
總營運開支	Total operating expenditure	(906,137)	(871,277)
營運表現	OPERATING RESULT	120,680	110,707
捐款及補助金資助的其他活動	OTHER ACTIVITIES FUNDED BY DONATIONS AND GRANTS		
收入	Income	71,300	73,778
開支	Expenditure	(88,860)	(97,744)
捐款及補助金資助的其他活動表現	RESULT OF OTHER ACTIVITIES FUNDED BY DONATIONS AND GRANTS	(17,560)	(23,966)
計入利息及投資收益前之表現	NET RESULT BEFORE INTEREST AND INVESTMENT INCOME	103,120	86,741
淨利息及投資收益 / (虧損)	Net interest and investment income / (loss)	89,713	(10,181)
除稅前盈餘	SURPLUS BEFORE INCOME TAX	192,833	76,560
所得稅開支	Income tax expense	(1,864)	(3,735)
年內盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	190,969	72,825

綜合收支表(續)

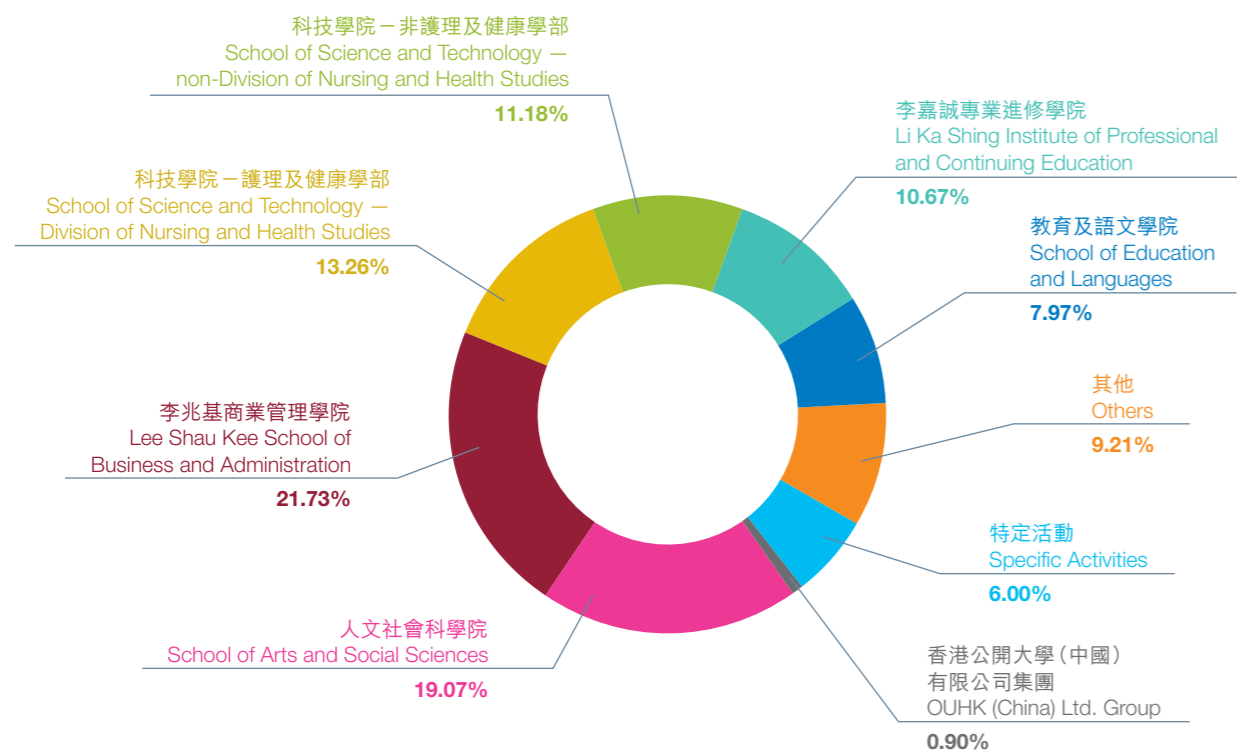
Consolidated statement of comprehensive income (continued)

截至二零一七年三月三十一日止年度 For the year ended 31st March 2017

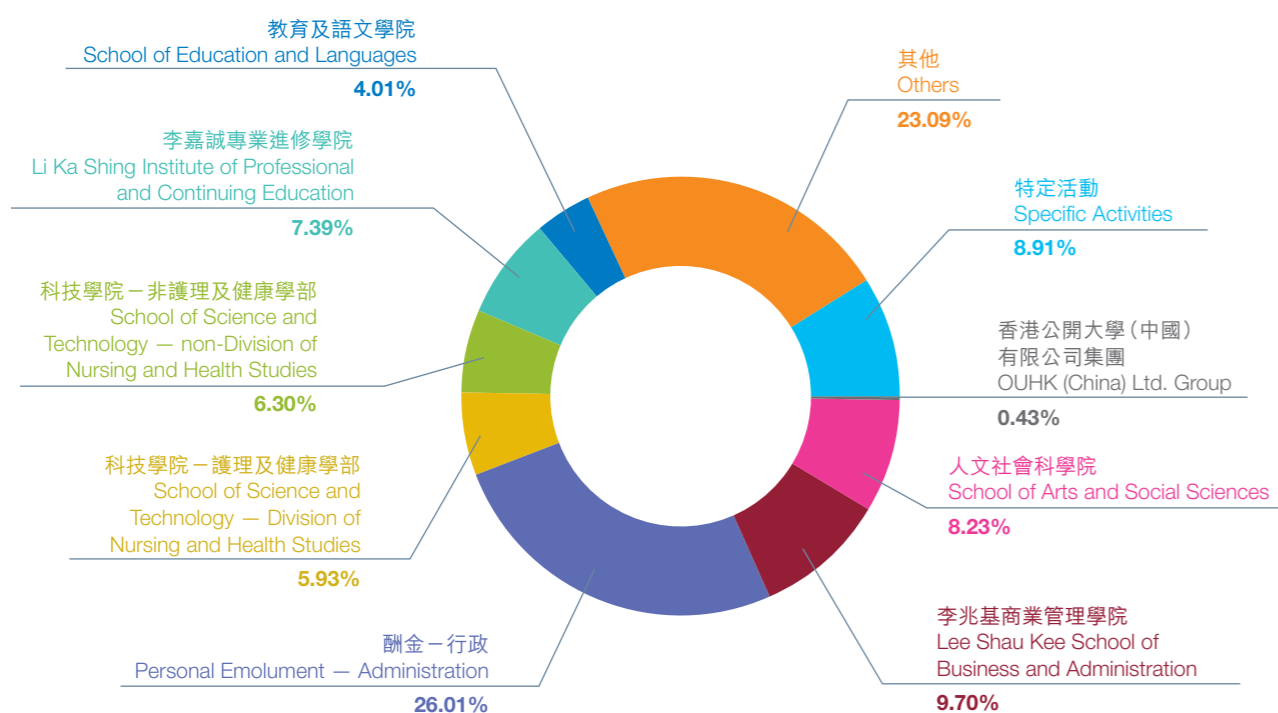
以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

		2017 \$'000	2016 \$'000
其他綜合虧損	OTHER COMPREHENSIVE LOSS		
可重新分類至損益之項目	Items that may be reclassified to profit or loss		
匯兌差額	Currency translation differences	(1,599)	(1,022)
年內綜合收益總額	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	189,370	71,803
分配到：	ALLOCATED TO:		
專用基金	Specific funds	297	(7,401)
一般及匯兌儲備	General and exchange reserves	189,073	79,204
		189,370	71,803

二零一六至一七年度收入來源 Income allocation for 2016/2017



二零一六至一七年度開支來源 Expenditure allocation for 2016/2017



附錄二 Appendix 2 諮議會及校董會 Court and Council

諮議會

校監

行政長官梁振英先生, GBM, JP

副校監

李業廣博士, GBM, JP

校董會主席

方正博士, GBS, JP(至 19.06.2016 止)
黃奕鑑先生, MH, JP(由 20.06.2016 起)

校董會副主席

黃奕鑑先生, MH, JP(至 19.06.2016 止)
楊紹信先生, JP(由 20.06.2016 起)

校董會司庫

尹錦滔先生

校長

黃玉山教授, BBS, JP

副校長

關清平教授(由 01.11.2016 起)
李榮安教授
黃錫楠教授(至 31.10.2016 止)

成員

陳子威先生[學生會會長]
(由 01.04.2016 至 31.03.2017 止)
區啟明教授
陳振彬博士, GBS, JP
鄭李錦芬博士
張國華博士
張永銳博士, BBS
程伯中教授, BBS
方正博士, GBS, JP(由 01.11.2016 起)
何建宗教授, BBS, JP
高鑑泉博士, BBS, JP
李國華先生(由 01.11.2016 起)
梁智仁教授, SBS, JP
李秀恒博士, GBS, JP(由 01.11.2016 起)
羅志力先生
蕭志成博士
譚國根教授
譚尚渭教授, GBS, JP(至 31.10.2016 止)
鄧善恒先生[學生會評議會主席]
(由 01.04.2016 至 31.03.2017 止)
王啟達博士
黃偉寧博士
胡永輝博士, BBS, MBE
伍步謙博士, BBS, JP
容永祺博士, SBS, MH, JP(由 01.11.2016 起)

秘書

郭始剛教授

COURT

Chancellor

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, JP

Pro-Chancellor

Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, JP

Chairman of the Council

Dr Eddy C Fong, GBS, JP (up to 19.06.2016)
Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (from 20.06.2016)

Deputy Chairman of the Council

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Treasurer of the Council

Mr Peter Wan Kam-to

President

Prof. Wong Yuk-shan, BBS, JP

Vice Presidents

Prof. Reggie Kwan Ching-ping (from 01.11.2016)
Prof. Lee Wing-on
Prof. Danny Wong Shek-nam (up to 31.10.2016)

Members

Mr Chan Tsz-wai [President of the Students' Union]
(from 01.04.2016 to 31.03.2017)
Prof. Alan Au Kai-ming
Dr Bunny Chan Chung-bun, GBS, JP
Dr Eva Cheng Li Kam-fun
Dr Cheung Kwok-wah
Dr Edward Cheung Wing-yui, BBS
Prof. Ching Pak-chung, BBS
Dr Eddy C Fong, GBS, JP (from 01.11.2016)
Prof. Ho Kin-chung, BBS, JP
Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP
Mr Peter Lee Kwok-wah (from 01.11.2016)
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP
Dr Eddy Li Sau-hang, GBS, JP (from 01.11.2016)
Mr Peter Lo Chi-lik
Dr Gerald Siu Chi-shing
Prof. Tam Kwok-kan
Prof. Tam Sheung-wai, GBS, JP (up to 31.10.2016)
Mr Tang Sin-hang [Chairperson of the Students' Union Council]
(from 01.04.2016 to 31.03.2017)
Dr Dickson Wong Kai-tat
Dr Kris Wong Wai-ning
Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE
Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP
Dr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP (from 01.11.2016)

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

校董會

主席

方正博士，GBS, JP(至 19.06.2016 止)
黃奕鑑先生，MH, JP(由 20.06.2016 起)

副主席

黃奕鑑先生，MH, JP(至 19.06.2016 止)
楊紹信先生，JP(由 20.06.2016 起)

司庫

尹錦滔先生

成員

陳志豪教授(至 30.09.2016 止)
陳子威先生 [學生會會長]
(由 01.04.2016 至 31.03.2017 止)
陳可達先生(由 02.08.2016 起)
陳偉球先生(至 01.08.2016 止)
趙雨樂教授(至 31.05.2016 止)
蔡瑩璧女士，GBS, JP
莊堅烈先生，MH
周伯展醫生，JP(由 20.06.2016 起)
許敬文教授
高志強博士(至 31.05.2016 止)
關清平教授 [副校長(學術)]
(由 01.11.2016 起)
鄭志良博士(由 01.06.2016 起)
林嘉良先生(由 26.09.2016 起)
林群聲教授，SBS, JP
李榮安教授 [副校長(行政及發展)]
李惠民先生(至 19.06.2016 止)
李子建教授，JP(由 20.06.2016 起)
李燕瓊博士(由 01.06.2016 起)
李劉麗卿女士
李繩宗先生
凌偉傑先生(至 04.09.2016 止)
盧世雄先生，JP [教育局局長代表]
麥黃小珍女士
蒙美玲教授
蕭志成博士
譚偉豪博士，JP
湯修齊先生，MH, JP
衛炳江教授
黃玉山教授，BBS, JP [校長]
黃錫楠教授 [副校長(學術)]
(至 31.10.2016 止)
翁以登博士，JP
楊紹信先生，JP(至 19.06.2016 止)
楊文銳先生(由 20.06.2016 起)
葉安娜博士

秘書

郭始剛教授

COUNCIL

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP (up to 19.06.2016)
Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (from 20.06.2016)

Deputy Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Treasurer

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Chan Chi-hou (up to 30.09.2016)
Mr Chan Tsz-wai [President of the Students' Union]
(from 01.04.2016 to 31.03.2017)
Mr Andy Chan Ho-tat (from 02.08.2016)
Mr Raymond Chan Wai-kau (up to 01.08.2016)
Prof. Chiu Yu-lok (up to 31.05.2016)
Ms Yvonne Choi Ying-pik, GBS, JP
Mr Paul Chong Kin-lit, MH
Dr Chow Pak-chin, JP (from 20.06.2016)
Prof. Michael Hui King-man
Dr Anthony Ko Chi-keung (up to 31.05.2016)
Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]
(from 01.11.2016)
Dr Charles Kwong Che-leung (from 01.06.2016)
Mr Lam Ka-leung (from 26.09.2016)
Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP
Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Mr Eddy Lee Wai-man (up to 19.06.2016)
Prof. John Lee Chi-kin, JP (from 20.06.2016)
Dr Linda Lee Yin-king (from 01.06.2016)
Mrs Joanna Li Lau Lai-hing
Mr Matthias Li Sing-chung
Mr Ling Kelvin Wai-kit (up to 04.09.2016)
Mr Brian Lo Sai-hung, JP [Representative of Secretary for Education]
Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun
Prof. Helen Meng Mei-ling
Dr Gerald Siu Chi-shing
Dr Samson Tam Wai-ho, JP
Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP
Prof. Alexander Wai Ping-kong
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(up to 31.10.2016)
Dr Eden Y Woon, JP
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (up to 19.06.2016)
Mr Gary Yeung Man-yui (from 20.06.2016)
Dr Anna Yip

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

校董會委員會

行政委員會

主席

方正博士，GBS, JP(至 19.06.2016 止)
黃奕鑑先生，MH, JP(由 20.06.2016 起)

成員

李劉麗卿女士
尹錦滔先生
黃玉山教授，BBS, JP [校長]
黃奕鑑先生，MH, JP(至 19.06.2016 止)
楊紹信先生，JP(由 20.06.2016 起)

秘書

郭始剛教授

列席

葉安娜博士
關清平教授 [副校長(學術)]
(由 01.11.2016 起)
李榮安教授 [副校長(行政及發展)]
黃錫楠教授 [副校長(學術)]
(至 31.10.2016 止)

審計委員會

主席

葉安娜博士

成員

周伯展醫生，JP(由 20.06.2016 起)
李繩宗先生(至 19.06.2016 止)
蕭志成博士

秘書

萬淑嫻女士 [高級內部審計經理]

列席

尹錦滔先生 [司庫]
黃玉山教授，BBS, JP [校長]
李榮安教授 [副校長(行政及發展)]

全國偉先生 [財務總監]

COUNCIL COMMITTEES

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP (up to 19.06.2016)
Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (from 20.06.2016)

Members

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing
Mr Peter Wan Kam-to
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

In Attendance

Dr Anna Yip
Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]
(from 01.11.2016)
Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(up to 31.10.2016)

AUDIT COMMITTEE

Chairman

Dr Anna Yip

Members

Dr Chow Pak-chin, JP (from 20.06.2016)
Mr Matthias Li Sing-chung (up to 19.06.2016)
Dr Gerald Siu Chi-shing

Secretary

Ms Miriam Man Shuk-han [Senior Internal Audit Manager]

In Attendance

Mr Peter Wan Kam-to [Treasurer]
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Prof. Lee Wing-on
[Vice President (Administration and Development)]
Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

財務委員會

主席

尹錦滔先生

成員

高志強博士 (至 31.05.2016 止)

鄺志良博士 (由 01.06.2016 起)

林群聲教授, SBS, JP

李惠民先生 (至 19.06.2016 止)

譚偉豪博士, JP

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

湯修齊先生, MH, JP (由 20.06.2016 起)

楊紹信先生, JP (至 19.06.2016 止)

增選成員

陳東山先生 (由 01.10.2016 起)

李幹聰先生

秘書

全國偉先生 [財務總監]

列席

關清平教授 [副校長 (學術)]

(由 01.11.2016 起)

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

(至 31.10.2016 止)

一般項目投標委員會

主席

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

成員

全國偉先生 [財務總監]

總監一名 [輪任]

院長一名 [輪任]

秘書

徐鶴銘先生 [財務副總監]

(至 26.07.2016 止)

徐潔蓮女士 [財務副總監] (由 27.07.2016 起)

FINANCE COMMITTEE

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Dr Anthony Ko Chi-keung (up to 31.05.2016)

Dr Charles Kwong Che-leung (from 01.06.2016)

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP

Mr Eddy Lee Wai-man (up to 19.06.2016)

Dr Samson Tam Wai-ho, JP

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP (from 20.06.2016)

Mr Silas Yang Siu-shun, JP (up to 19.06.2016)

Co-opted Members

Mr Anthony Chan Tung-shan (from 01.10.2016)

Mr K C Lee

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In Attendance

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]

(from 01.11.2016)

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

(up to 31.10.2016)

GENERAL TENDER BOARD

Chairman

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

One Director by rotation

One Dean by rotation

Secretary

Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance]

(up to 26.07.2016)

Ms Kitty Tsui Kit-lin (from 27.07.2016)

榮譽博士學位委員會

主席

行政長官梁振英先生, GBM, JP

副主席

方正博士, GBS, JP (至 19.06.2016 止)

黃奕鑑先生, MH, JP (由 20.06.2016 起)

成員

何建宗教授, BBS, JP

葉耀強教授 [協理副校長 (學術支援及對外交流)]

關清平教授 [副校長 (學術)]

(由 01.11.2016 起)

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

譚國根教授

尹錦滔先生

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

(至 31.10.2016 止)

黃奕鑑先生, MH, JP (至 19.06.2016 止)

楊紹信先生, JP (由 20.06.2016 起)

秘書

許韻玲女士 [教務長]

人力資源委員會

主席

李劉麗卿女士

成員

陳志豪教授 (至 30.09.2016 止)

莊堅烈先生, MH

李子建教授, JP (由 20.06.2016 起)

李繩宗先生

衛炳江教授

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

增選成員

陳可達先生 (由 02.08.2016 起)

陳偉球先生 (至 01.08.2016 止)

秘書

溫少雯女士 [人力資源總監]

列席

關清平教授 [副校長 (學術)]

(由 01.11.2016 起)

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

(至 31.10.2016 止)

HONOURARY DEGREES COMMITTEE

Chairman

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, JP

Deputy Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP (up to 19.06.2016)

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (from 20.06.2016)

Members

Prof. Ho Kin-chung, BBS, JP

Prof. Ip Yiu-keung

[Associate Vice President (Academic Support & External Links)]

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]

(from 01.11.2016)

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Tam Kwok-kan

Mr Peter Wan Kam-to

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

(up to 31.10.2016)

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)

Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Secretary

Ms Sylvia Hui Wan-ling [Registrar]

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Members

Prof. Chan Chi-hou (up to 30.09.2016)

Mr Paul Chong Kin-lit, MH

Prof. John Lee Chi-kin, JP (from 20.06.2016)

Mr Matthias Li Sing-chung

Prof. Alexander Wai Ping-kong

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Co-opted Member

Mr Andy Chan Ho-tat (from 02.08.2016)

Mr Raymond Chan Wai-kau (up to 01.08.2016)

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

In Attendance

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]

(from 01.11.2016)

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

(up to 31.10.2016)

主要項目投標委員會

主席

李劉麗卿女士

成員

林群聲教授, SBS, JP

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

尹錦滔先生

葉安娜博士

秘書

全國偉先生 [財務總監]

物力資源委員會

主席

黃奕鑑先生, MH, JP (至 19.06.2016 止)

楊紹信先生, JP (由 20.06.2016 起)

成員

趙雨樂教授 (至 31.05.2016 止)

莊堅烈先生, MH

李燕瓊博士 (由 01.06.2016 起)

麥黃小珍女士

蒙美玲教授

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

增選成員

高鑑泉博士, BBS, JP

秘書

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

列席

關清平教授 [副校長 (學術)]

(由 01.11.2016 起)

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

(至 31.10.2016 止)

林麥蓮儀女士 [校園管理總監]

MAIN TENDER BOARD

Chairman

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Mr Peter Wan Kam-to

Dr Anna Yip

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

PHYSICAL RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)

Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Members

Prof. Chiu Yu-lok (up to 31.05.2016)

Mr Paul Chong Kin-lit, MH

Dr Linda Lee Yin-king (from 01.06.2016)

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Co-opted Member

Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP

Secretary

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

In Attendance

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]

(from 01.11.2016)

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

(up to 31.10.2016)

Mrs Cybill Lam Mak Lin-yi [Director of Facilities Management]

教授提名委員會

主席

黃玉山教授, BBS, JP [校長]

成員

陳志豪教授 (至 30.09.2016 止)

許敬文教授

關清平教授 [副校長 (學術)]

(由 01.11.2016 起)

李榮安教授 [副校長 (行政及發展)]

李子建教授, JP (由 20.06.2016 起)

譚國根教授

衛炳江教授

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

(至 31.10.2016 止)

秘書

溫少雯女士 [人力資源總監]

PROFESSORIAL NOMINATION COMMITTEE

Chairman

Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]

Members

Prof. Chan Chi-hou (up to 30.09.2016)

Prof. Michael Hui King-man

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]

(from 01.11.2016)

Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]

Prof. John Lee Chi-kin, JP (from 20.06.2016)

Prof. Tam Kwok-kan

Prof. Alexander Wai Ping-kong

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

(up to 31.10.2016)

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

資助及發展 基金委員會

主席

黃奕鑑先生, MH, JP(至 19.06.2016 止)
楊紹信先生, JP(由 20.06.2016 起)

聯席副主席

張永銳博士, BBS
蕭志成博士
胡永輝博士, BBS, MBE

成員

陳振彬博士, GBS, JP
陳子政先生(至 19.06.2016 止)
陳庭川先生
鄭李錦芬博士(至 19.06.2016 止)
蔡瑩璧女士, GBS, JP
方正博士, GBS, JP
葉耀強教授
[協理副校長(學術支援及對外交流)]
關清平教授[副校長(學術)]
(由 01.11.2016 起)
林健忠博士
李業廣博士, GBM, JP
李惠民先生(至 19.06.2016 止)
李國華先生
李麗娟女士, GBS, OBE, JP
李鉅能博士
李榮安教授[副校長(行政及發展)]
梁仲鳴先生
馬清偉先生
麥黃小珍女士
湯修齊先生, MH, JP
黃玉山教授, BBS, JP[校長]
黃靜怡小姐
黃錫楠教授[副校長(學術)]
(至 31.10.2016 止)
王啟達博士
黃良柏先生, BBS
黃奕鑑先生, MH, JP(由 20.06.2016 起)
伍步謙博士, BBS, JP(至 19.06.2016 止)
楊俊偉博士
葉振南先生, BBS, MH, JP
秘書
楊志剛先生[公共事務總監](至 28.02.2017 止)
署理秘書
張競文女士[署理公共事務總監]
(由 01.03.2017 起)

SPONSORSHIP AND DEVELOPMENT FUND COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (up to 19.06.2016)
Mr Silas Yang Siu-shun, JP (from 20.06.2016)

Co-Deputy Chairmen

Dr Edward Cheung Wing-yui, BBS
Dr Gerald Siu Chi-shing
Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE

Members

Dr Bunny Chan Chung-bun, GBS, JP
Mr T C Chan (up to 19.06.2016)
Mr David T C Chan
Dr Eva Cheng Li Kam-fun (up to 19.06.2016)
Ms Yvonne Choi Ying-pik, GBS, JP
Dr Eddy C Fong, GBS, JP
Prof. Ip Yiu-keung
[Associate Vice President (Academic Support & External Links)]
Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]
(from 01.11.2016)
Dr Lam Kin-chung
Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, JP
Mr Eddy Lee Wai-man (up to 19.06.2016)
Mr Peter K W Lee
Ms Shelley Lee Lai-kuen, GBS, OBE, JP
Dr Solomon Lee Kui-nang
Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Mr Arthur Liang Chung-meng
Mr William Ma Ching-wai
Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun
Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP
Prof. Yuk-Shan Wong, BBS, JP [President]
Miss Angela Wong Ching-yi
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(up to 31.10.2016)
Dr Dickson Wong Kai-tat
Mr Matthew Wong Leung-pak, BBS
Mr Michael Wong Yick-kam, MH, JP (from 20.06.2016)
Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP (up to 19.06.2016)
Dr Anthony Yeung
Mr Stephen C N Yip, BBS, MH, JP
Secretary
Mr Yeung Chee-kong [Director of Public Affairs] (up to 28.02.2017))
Acting Secretary
Ms Irene Cheung Keng-man [Acting Director of Public Affairs]
(from 01.03.2017)

附錄三 Appendix 3

香港公開大學(中國)有限公司、 公大遙距顧問(深圳)有限公司董事會 Board of Directors of OUHK (China) Ltd. and OUHK Consultants (Shenzhen) Ltd.

香港公開大學(中國)有限公司 董事會

主席

尹錦滔先生

成員

林群聲教授, SBS, JP (至 29.06.2017 止)
黃玉山教授, BBS, JP [校長]
翁以登博士, JP
湯修齊先生, MH, JP

公司秘書

全國偉先生[財務總監]

列席

關清平教授[副校長(學術)]
(由 01.11.2016 起)
李榮安教授[副校長(行政及發展)]
黃錫楠教授[副校長(學術)]
(至 31.10.2016 止)

公大遙距顧問(深圳)有限公司 董事會

主席

關清平教授[副校長(學術)]
(由 01.11.2016 起)
黃錫楠教授[副校長(學術)]
(至 31.10.2016 止)

成員

全國偉先生[財務總監]
石雪梅女士[中國及國際事務統籌主任]
曾婉媚博士[教育科技出版總監]
(由 30.05.2016 起)
徐鶴銘先生[副財務總監](由 26.07.2016 起)
溫小雯女士[人力資源總監]
袁建新博士[教育科技出版總監]
(至 29.05.2016)

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK (CHINA) LIMITED

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, SBS, JP (up to 29.06.2017)
Prof. Wong Yuk-shan, BBS, JP [President]
Dr Eden Y Woon, JP
Mr Henry Tong Sau-chai, MH, JP

Company Secretary

Mr. Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In Attendance

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]
(from 01.11.2016)
Prof. Lee Wing-on [Vice President (Administration and Development)]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(up to 31.10.2016)

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK CONSULTANTS (SHENZHEN) LIMITED

Chairman

Prof. Reggie Kwan Ching-ping [Vice President (Academic)]
(from 01.11.2016)
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(up to 31.10.2016)

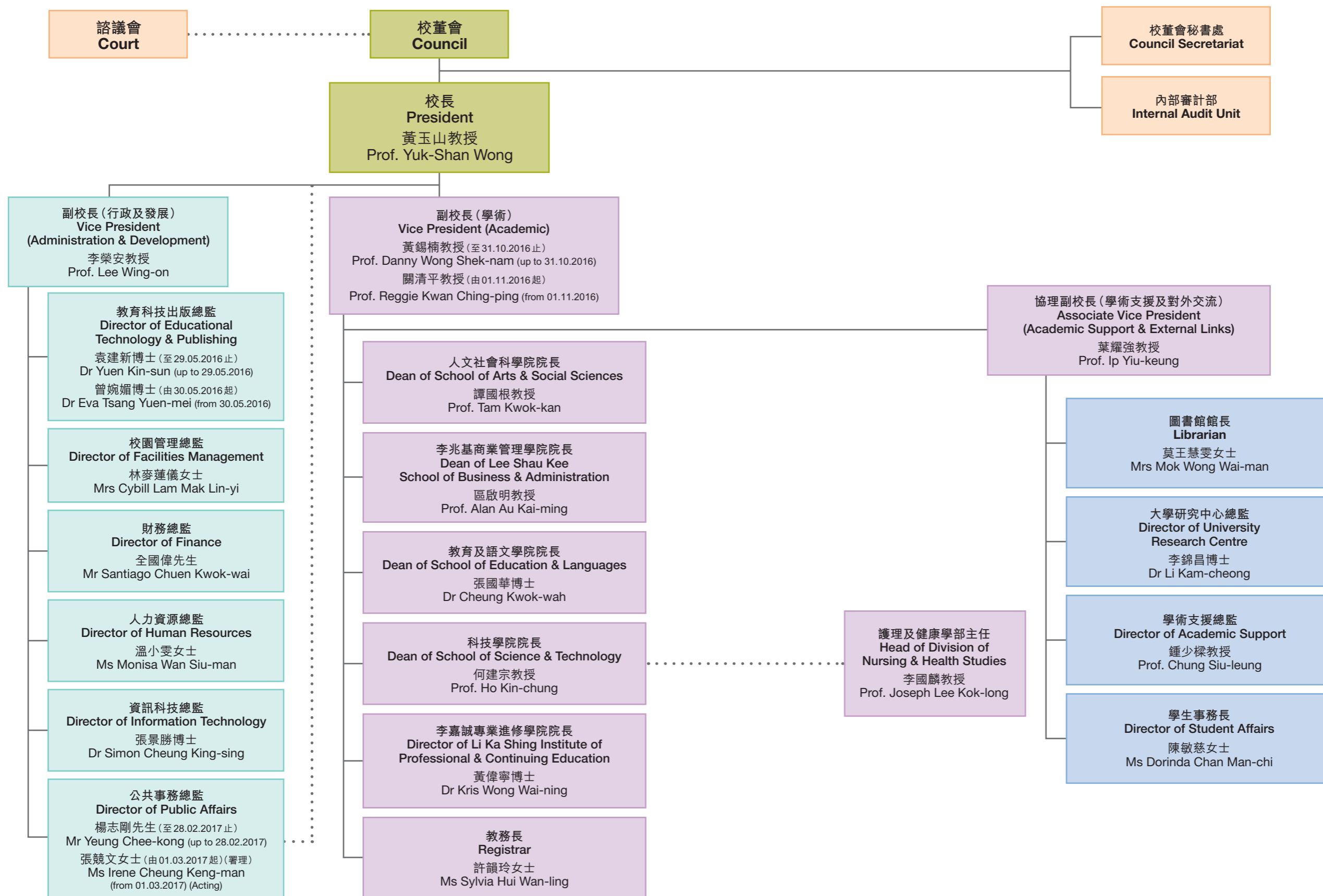
Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]
Ms Shi Xue-mei [Mainland and International Affairs Coordinator]
Dr Eva Tsang Yuen-mei [Director of Educational Technology and Publishing]
(from 30.05.2016)
Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance] (up to 26.07.2016)
Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]
Dr Yuen Kin-sun [Director of Educational Technology and Publishing]
(up to 29.05.2016)

附錄四 Appendix 4

大學架構及管理層

Organizational structure and management team



附錄五 Appendix 5

各學院、中心與部門職員人數

Number of staff in each School, Centre and Unit

	教職員人數 No. of staff
校長室 President's Office	15.5
人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences	90
李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business and Administration	84.5
教育及語文學院 School of Education and Languages	25
科技學院 School of Science and Technology	123
李嘉誠專業進修學院 Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education	132
大學研究中心 University Research Centre	6
校園管理部 Facilities Management Unit	73
教育科技出版部 Educational Technology and Publishing Unit	48
財務部 Finance Unit	43
人力資源部 Human Resources Unit	23
資訊科技部 Information Technology Unit	59
圖書館 Library	43
公共事務部 Public Affairs Unit	22
教務處 Registry	69.5
學術支援處 Office of Academic Support	7
學生事務處 Student Affairs Office	21
總數 Total	884.5

備註：不包括臨時、兼職及項目員工。
Remarks: Exclusive of temporary, part-time and project staff.

附錄六 Appendix 6

二零一六年畢業生統計數字

2016 Graduate statistics

香港公開大學於二零一六年有六千八百三十三名畢業生，包括四千五百五十四名兼讀制(面授及遙距)課程畢業生和二千二百七十九名全日制面授課程畢業生。自一九八九年創校至今，本校已有超過十萬名畢業生。

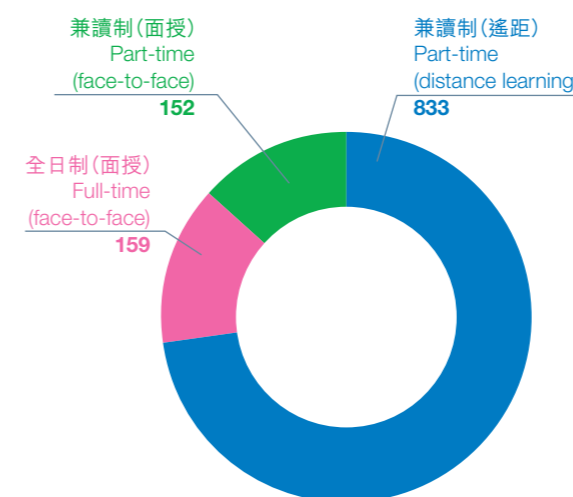
The OUHK produced 6,833 graduates in 2016, including 4,554 of part-time (face-to-face and distance learning) programmes and 2,279 of full-time face-to-face programmes. This brings the total number of graduates to over 100,000 since the OUHK's establishment in 1989.

研究院課程

Postgraduate programmes

畢業生數目

Number of graduates (2016): **1,144**

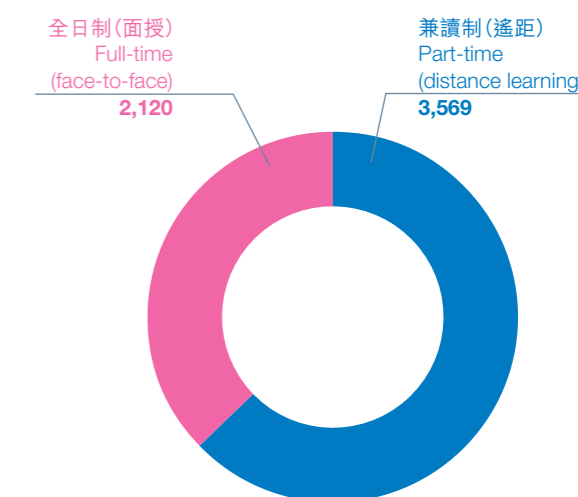


本科課程

Undergraduate programmes

畢業生數目

Number of graduates (2016): **5,689**

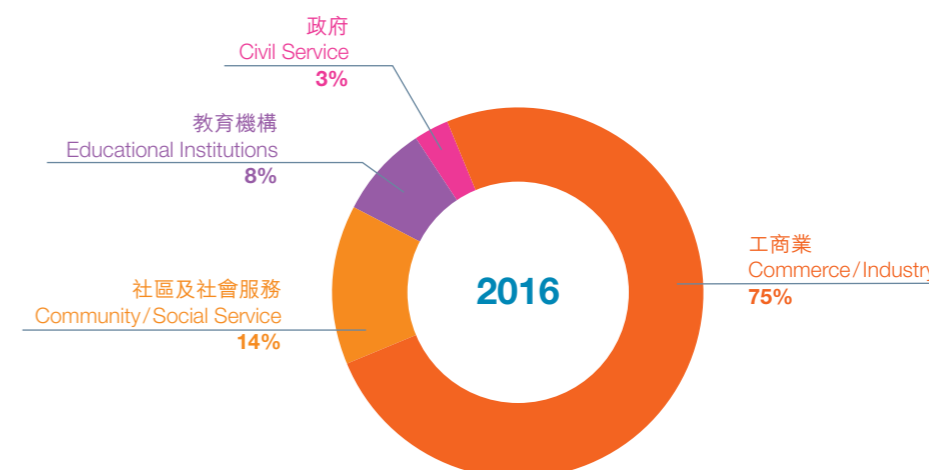


全日制課程畢業生就業簡況

Full-time graduate employment profile

根據二零一六年十二月畢業生調查，約百分之九十的全日制面授課程畢業生於畢業後找到工作，另近百分之五繼續深造。

Based on the graduate survey in December 2016, about 90% of full-time programmes graduates have found a job after graduation, while nearly 5% pursue further studies.



附錄七 Appendix 7

二零一六年學生統計數字 2016 Student statistics

本年度，香港公開大學有逾九千五百名全日制課程學生及約一萬名兼讀制課程學生。

This year, the OUHK has over 9,500 full-time and about 10,000 part-time students.

研究院課程

Postgraduate programmes

學生人數

Student enrolment (2016 – 2017): **1,443**

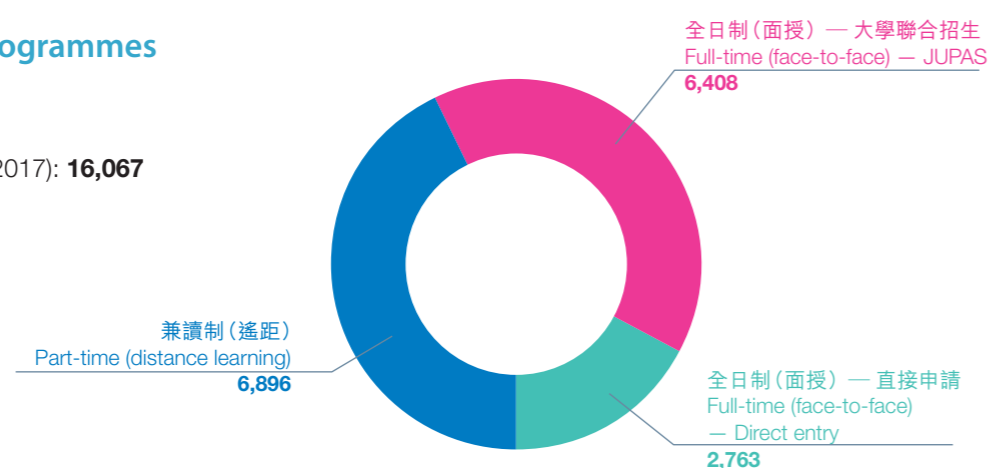


學士學位課程

Bachelor's degree programmes

學生人數

Student enrolment (2016 – 2017): **16,067**

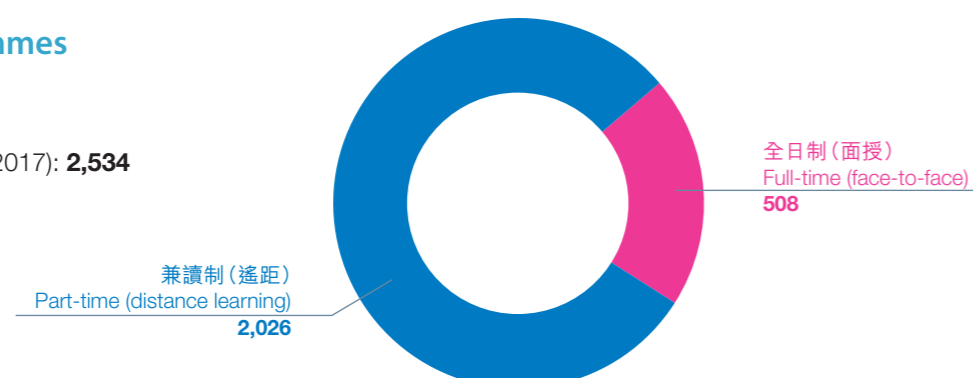


副學位課程

Sub-degree programmes

學生人數

Student enrolment (2016 – 2017): **2,534**



附錄八 Appendix 8

二零一六至二零一七年度捐款名錄 Donations received in 2016/2017

本校衷心感謝各界捐款，以下是捐款二千元或以上的善長芳名*

The University is grateful to all donors for their generous support. Names of donors who contributed \$2,000 or more are listed as follows*

* 香港公開大學新學院計劃及校友獎學基金捐款另表羅列

Donations dedicated for the OUHK New College Project and Alumni Scholarship and Bursary Fund are listed separately

贊助人 / 機構	贊助項目	Donor	Area of Support
友邦保險基金會	學生資助基金	AIA Foundation	Student Assistance Fund
蘋果日報慈善基金	學生資助基金	Apple Daily Charitable Foundation	Student Assistance Fund
銀聯信託有限公司	學生資助基金	Bank Consortium Trust Company Limited	Student Assistance Fund
銀聯信託有限公司	一般基金	Bank Consortium Trust Company Limited	General Fund
中銀香港慈善基金	學生資助基金	BOCHK Charitable Foundation	Student Assistance Fund
陳志仁先生	學生資助基金	Mr Chan Chi Yan	Student Assistance Fund
陳君正先生	學生資助基金	Mr Chan Kwan Ching	Student Assistance Fund
鄭宗禮、鄭徐翠屏先生夫人慈善基金	學生資助基金	The Charitable Foundation of Mr Cheng Chung Shing & Mrs Cheng Tsui Tsu Ping	Student Assistance Fund
蔣震工業慈善基金(香港)有限公司	學生資助基金	Chiang Chen Industrial Charity Foundation (Hong Kong) Ltd.	Student Assistance Fund
香港中華總商會	學生活動基金	The Chinese General Chamber of Commerce	Student Activities Fund
香港中華廠商聯合會	學生資助基金	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	Student Assistance Fund
裘槎基金會	內地訪問學人	The Croucher Foundation	Chinese Visitorship
裘槎基金會	2016 創新物聯世界及智慧生活國際會議	The Croucher Foundation	International Conference on Innovation for Connected World and Smart Living 2016
裘槎基金會	學生資助基金	The Croucher Foundation	Student Assistance Fund
簡金港生女士	教育研發基金	Mrs Cunningham King Kong Sang Mimi	Education Fund
達豐地質儀器有限公司	學生資助基金	Devoni GI Limited	Student Assistance Fund
地球觀察(香港)	教育研發基金	Earthwatch Institute (Hong Kong)	Education Fund
開元信德會計師事務所有限公司	學生資助基金	Elite Partners CPA Limited	Student Assistance Fund
愛能森科技有限公司	創新科技與持續發展研究所第一屆科學研究大會	Enesoon Science & Technology Limited	The 1st Annual Scientific Conference of the Institute of Research in Innovative Technology & Sustainability (IRITS)

贊助人 / 機構	贊助項目	Donor	Area of Support
豐盛創建管理有限公司	學生資助基金	FSE Management Company Limited	Student Assistance Fund
福滿源有限公司	學生資助基金	Fu Man Yuan Ltd.	Student Assistance Fund
葛量洪獎學基金	學生資助基金	Grantham Scholarships Fund	Student Assistance Fund
大中華物業管理學會有限公司	學生資助基金	Greater China Institute of Property Management Limited	Student Assistance Fund
香港電子業商會教育基金有限公司	學生活動基金	Hong Kong Electronic Industries Association Education Foundation Limited	Student Activities Fund
香港減碳及能源管理專業學會	學術交流基金	Hong Kong Institute of Carbon Emission Reduction & Energy Management	Academic Exchange Fund
香港會計師公會	學生資助基金	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	Student Assistance Fund
香港特許秘書基金有限公司	學生資助基金	The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries Foundation Limited	Student Assistance Fund
香港賽馬會慈善信託基金	課程發展基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Course Development Fund
香港賽馬會慈善信託基金	教育研發基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Education Fund
香港賽馬會慈善信託基金	學生資助基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Student Assistance Fund
香港調解仲裁中心	學生資助基金	Hong Kong Mediation and Arbitration Centre	Student Assistance Fund
匯豐銀行慈善基金	學生資助基金	The Hongkong Bank Foundation	Student Assistance Fund
香港電燈有限公司	學生資助基金	The Hongkong Electric Co. Ltd.	Student Assistance Fund
新昌 — 葉庚年教育基金信託人法團	學生資助基金	The Incorporated Trustees of Hsin Chong — K. N. Godfrey Yeh Education Fund	Student Assistance Fund
金珏賢先生	教育研發基金	Mr Kam Kwok Yin	Education Fund
舒小佩慈善基金	教育研發基金	Katie Shu Sui Pui Charitable Trust	Education Fund
關丁茜琛女士	學生資助基金	Mrs Kwan Ting Sai Sum	Student Assistance Fund
林健忠曉陽慈善基金會	學生資助基金	Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund	Student Assistance Fund
李鉅能博士	一般基金	Dr Lee Kui Nang Solomon	General Fund
李業廣博士	學生資助基金	Dr the Hon. Lee Yeh Kwong Charles, GBM, JP	Student Assistance Fund
李家仁醫生	教育研發基金	Dr Lee Ka Yan David, BBS, MH, JP	Education Fund
怡誠基金	學生資助基金	Assemblee Foundation	Student Assistance Fund
香港華都獅子會基金有限公司	學生活動基金	The Lions Club of Metropolitan Hong Kong Foundation Ltd.	Student Activities Fund
香港華都獅子會基金有限公司	學生資助基金	The Lions Club of Metropolitan Hong Kong Foundation Ltd.	Student Assistance Fund

贊助人 / 機構	贊助項目	Donor	Area of Support
羅慧芳小姐	教育研發基金	Ms Lo Wai Fong	Education Fund
呂氏基金有限公司	一般基金	Lu's Foundation Limited	General Fund
馬天競醫生伉儷	學生資助基金	Dr & Mrs Ma Tin Ging Hector	Student Assistance Fund
香港海洋公園保育基金	學生活動基金	Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong	Student Activities Fund
葆達實業有限公司	教育研發基金	Potter Industries Limited	Education Fund
灣仔扶輪社	學生資助基金	Rotary Club of Wanchai	Student Assistance Fund
上海商業銀行有限公司	學生資助基金	Shanghai Commercial Bank Limited	Student Assistance Fund
中英互助會信託基金	學術交流基金	Sino-British Fellowship Trust	Academic Exchange Fund
蘇樹榮先生	一般基金	Mr So Shu Wing Vincent	General Fund
昇華實業有限公司	學生資助基金	Sunnyside Limited	Student Assistance Fund
譚尚渭教授	學生資助基金	Prof. Tam Sheung Wai, GBS, OBE, JP	Student Assistance Fund
譚桂晶女士	學生資助基金	Ms Tam Kwai Ching Anne	Student Assistance Fund
香港稅務學會	學生資助基金	The Taxation Institute of Hong Kong	Student Assistance Fund
田家炳基金會	學生資助基金	Tin Ka Ping Foundation	Student Assistance Fund
田家炳基金會	田家炳中華文化中心	Tin Ka Ping Foundation	Tin Ka Ping Centre for Chinese Culture
凱旋家族辦公室有限公司	學生資助基金	Victorious Family Office Limited	Student Assistance Fund
黃奕鑑先生	學生資助基金	Mr Wong Yick Kam Michael, MH, JP	Student Assistance Fund
王啟達會計師事務所有限公司	學生資助基金	Dickson Wong CPA Co. Ltd.	Student Assistance Fund
黃國致先生	學生資助基金	Mr Wong Kwok Chi	Student Assistance Fund
胡永輝慈善基金	學生資助基金	Woo Wing Fai Charitable Foundation	Student Assistance Fund
胡漢輝集團有限公司	學生資助基金	Woo Hon Fai Holdings Ltd.	Student Assistance Fund
伍步謙博士	一般基金	Dr Wu Po Him Philip, BBS, JP	General Fund
楊彩珍小姐	教育研發基金	Ms Yeung Choi Chun	Education Fund
Miss Yim Shuk Hing	教育研發基金	Miss Yim Shuk Hing	Education Fund
新界崇德社	學生資助基金	Zonta Club of The New Territories	Student Assistance Fund

以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的善長芳名

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the New College Project

贊助人 / 機構	Donor
華人永遠墳場管理委員會	The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
冠忠巴士集團有限公司	Kwoon Chung Bus Holdings Limited

以下是向校友獎學基金捐款二千元或以上的善長芳名

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the Alumni Scholarship and Bursary Fund

贊助人 / 機構	Donor
陳均熊先生	Mr Chan Kwan Hung Caleb
陳兆華先生	Mr Chan Shiu Wah
陳運里先生	Mr Chan Wan Li
鄭永輝先生	Mr Cheng Wing Fai
張金返先生	Mr Cheung Kam Fan
張慕貞小姐	Ms Cheung Mo Ching Wylie
張秀霞小姐	Ms Cheung Sau Ha Betty
張紫朗小姐	Ms Cheung Tze Long
鄒志富先生	Mr Cho Chi Foo
周詩婷小姐	Ms Chow Sze Ting
朱雅娟小姐	Ms Chu Nga Kuen
馮德卿小姐	Ms Fung Tak Hing
何文鳳小姐	Ms Ho Man Fung Edith
何瑞志先生	Mr Ho Shui Chi
人文社會科學院同學會	The Alumni Society of The School of Arts and Social Sciences (OUHK)
金珏賢先生	Mr Kam Kwok Yin
郭志明先生	Mr Kuo Chih Ming
關秀蘭小姐	Ms Kwan Sau Lan Anita
關兆琮小姐	Ms Kwan Siu King
黎錦從先生	Mr Lai Kam Chung
林逢春先生	Mr Lam Fung Chun
林桂有先生	Mr Lam Kwai Yau
羅慧兒小姐	Ms Law Wai Yee
羅彥興小姐	Ms Law Yin Hing
李悅明小姐	Ms Lee Yuet Ming
梁志昌先生	Mr Leung Chi Cheong
梁世昌先生	Mr Leung Sai Cheong
李昌輝先生	Mr Li Cheong Fai
雷展鵬先生	Mr Lui Chin Pang
麥荻文先生	Mr Desmond Mak
彭美嫦小姐	Ms Pang Mei Seung Connie
潘偉球先生	Mr Poon Wai Kau Bernardus
司徒國忠先生	Mr Se-to Kwok Chung
蕭麗明小姐	Ms Shew Lai Ming Becky
蕭爾昌先生	Mr Siu Yee Cheong Stephen
邵潤梅小姐	Ms Siu Yun Mui
蘇志賢先生	Mr So Chi Yin
蘇沛基先生	Mr So Pui Kei
杜景開先生	Mr To King Hoi
曾志強先生	Mr Tsang Chi Keung Stevin

贊助人 / 機構	Donor
黃迪秋先生	Mr Wong Dick Chau Albert
王潔媚小姐	Ms Wong Kit Mei
黃培翼先生	Ms Wong Pui Yick
黃錫凌先生	Mr Wong Shek Ling
黃丹小姐	Ms Wong Tan Helena
楊淑霞小姐	Ms Yeung Suk Har
楊月娥小姐	Ms Yeung Yuet Ngor

附錄九 Appendix 9

二零一六至二零一七年度學生獎助學金及貸款

Scholarships and financial assistance for students in 2016/2017

	人數 No. of recipients	金額 Amount
獎學金 Scholarships	414	\$4.2 百萬元 million
政府自資專上獎學金計劃 Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme	666	\$11.8 百萬元 million
公開大學學費資助計劃 OUHK Student Financial Assistance Scheme		
助學金 (全部學費) Bursaries (Full tuition fee)	266	\$2.1 百萬元 million
助學金 (部份學費) Bursaries (Part of tuition fee)	8	\$ 59,099
貸款 Student loans	481	\$9.0 百萬元 million
學費免息分期計劃 (永隆銀行提供) Interest-free Tuition Loan Scheme (provided by Wing Lung Bank)	1,240*	\$17.2 百萬元 million
政府專上學生資助計劃 Government's Financial Assistance Schemes for Post-secondary Students		
助學金 Grant	3,437^	\$181.7 百萬元 million^
貸款 Loan	3,426^	\$133.7 百萬元 million^
政府專上學生免入息審查貸款計劃 Government's Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students	2,316^	\$138.0 百萬元 million^
政府擴展的免入息審查貸款計劃 Government's Extended Non-means-tested Loan Scheme	349^	\$11.6 百萬元 million^

* 按貸款筆數計算 Number of loans

^ 可獲得的助學金或貸款 Grant or loan offered

香港公開大學

香港九龍何文田

電話：2711 2100

傳真：2789 0323

電子郵件：pau@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk

The Open University of Hong Kong

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2711 2100

Fax: 2789 0323

E-mail: pau@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk

© 版權所有 不得轉載

The Open University of Hong Kong 2017

本年報由校董會授權出版，涵蓋二零一六年四月一日至二零一七年三月三十一日的報告年度。

This Annual Review is published by authority of the Council for the period from 1 April 2016 to 31 March 2017.

本年報以再造紙印製 Printed on recycled paper

